叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 摩西·格兰迪生平记述，(narrative Of The Life Of Moses Grandy,) 000001

2. 摩西·格兰迪生平记述，(narrative Of The Life Of Moses Grandy,) 000002

3. 摩西·格兰迪生平记述，(narrative Of The Life Of Moses Grandy,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩西·格兰迪生平记述，(Narrative of the Life of Moses Grandy,)

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[laɪf] [ʌv; əv]['moʊzəs] ['grændi] ,
LIFE **OF** **MOSES** **GRANDY** **,**
生活 的 摩西 格兰迪 ,

摩西·格兰迪的生平

[leɪt] [ə; eɪ] [sleɪv]
LATE **A** **SLAVE**
晚的 一个 奴隶

奴隶

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
UNITED **STATES** **OF** **AMERICA** **.**
团结的 各州 的 美国 .

美国。

" ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:mɪti:z] ,
" **Slavery** **is** **a** **mass** **,** **a** **system** **of** **enormities** **,**
" 奴隶制 是 一个 大量的 , 一个 系统 的 巨大 ,

奴隶制是一种群体性的、罪恶滔天的制度，

[wɪtʃ] [ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəbli] [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] ['evri] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
which **incontrovertibly** **bids** **defiance** **to** **every** **regulation** **which** **ingenuity** **can** **devise** **,**
哪个 无可辩驳地 出价 蔑视 到 每一个 规定 哪个 独创性 能 设计 ,
[ɔ:r] ['paʊər] [ɪ'fekt] ,
or **power** **effect** **,**
或者 力量 影响 ,

这无可辩驳地公然藐视一切智慧所能制定或权力所能施加的规章制度。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
but **a** **total** **extinction** **.**
但 一个 全部的 灭绝 .

但却是彻底灭绝。

[waɪ] [ɔ:t] ['sleɪvəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] ?
Why **ought** **slavery** **to** **be** **abolished** **?**
为什么 应该 奴隶制 到 是 废除 ?

为什么要废除奴隶制?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Because **it** **is** **incurable** **injustice** **.**
因为 它 是 不治之症 不公正 .

因为这是无法弥补的不公。

[waɪ] [ɪz][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ?
Why is injustice to remain for a single hour ?
为什么 是 不公正 到 保持 为了 一个 单身的 小时 ?

为什么不公正的现象只能持续一个小时?

" ['wɪljəm] [pɪt] .
" William Pitt .
" 威廉 匹兹堡 .

威廉·皮特。

['sekənd] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [læst] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND AMERICAN FROM THE LAST LONDON EDITION .
第二 美国人 从 这 最后的 伦敦 版 .

继伦敦最后一版之后，第二部美国版。

[soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [stɪl] [ɪn]
SOLD FOR THE BENEFIT OF HIS RELATIONS STILL IN
卖 为了 这 益处 的 他的 关系 仍然 在

出售是为了他仍在世的亲属的利益。

['sleɪvəri] .
SLAVERY .
奴隶制 .

奴隶制。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['ɑ:lɪvər] ['dʒɑ:nsən] , - ['kɔ:rn,hɪl] . - .
OLIVER JOHNSON , 25 CORNHILL . 1844 .
奥利弗 约翰逊 , - 康希尔 . - .

奥利弗·约翰逊，康希尔街25号，1844年。

* * * [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]
*** * * It is not improbable that some of the proper names in the following**
* * * 它 是 不是 不太可能 那 一些 的 这 恰当的 姓名 在 这 下列的
['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [,ɪnkə'rektli] [speld] .
pages are incorrectly spelled .
页面 是 错误地 拼写 .

*** 以下页面中的一些专有名词拼写错误并非不可能。

[em] . [dʒi:] . , [θru:] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [steɪts] , [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'lɪtərət] ; [hɪz; ɪz]
M . G . , through the laws of the slave states , is perfectly illiterate ; his
M . G . , 通过 这 法律 的 这 奴隶 各州 , 是 完美 文盲 ; 他的
[prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [gaɪd] .
pronunciation being the only guide .
发音 存在 这 仅有的 指导 .

由于奴隶州的法律，MG 完全是个文盲；他的发音是唯一的参考依据。

[,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] , [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [bri:f] ['memwɑ:r] [keɪm] [tu:; tə]
About a fortnight ago , the subject of the following brief Memoir came to
关于 一个 两星期 前 , 这 主题 的 这 下列的 简短的 回忆录 来了 到
[,em 'i:] ,
me ,
我 ,

大约两周前，我萌生了撰写以下这篇简短回忆录的想法:

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

bearing	with	him	a	letter	from	a	dear	friend	and	distinguished
轴承	和	他	一个	信	从	一个	亲爱的	朋友	和	杰出的

[ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

abolitionist	in	the	United	States	,
废奴主义者	在	这	团结的	各州	,

他随身带着一位美国挚友兼杰出废奴主义者的来信。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] :

from	which	the	following	is	an	extract	:
从	哪个	这	下列的	是	一个	提炼	:

以下摘自其中：

— - [aɪ] [siːz] [maɪ][pen][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] ['kʌlərd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

—	'	I	seize	my	pen	in	haste	to	gratify	a	most	worthy	colored	friend	of	mine	,
—	-	我	抢占	我的	笔	在	匆忙	到	满足	一个	最多	值得	有色	朋友	的	矿	,

“我急忙拿起笔，是为了感谢我一位非常值得尊敬的黑人朋友。”

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [in'tendz] ['seɪlɪŋ] [ðɪs]

by	giving	him	a	letter	of	introduction	to	you	,	as	he	intends	sailing	this
经过	给予	他	一个	信	的	介绍	到	你	,	作为	他	意图	帆船	这

[wiːk] (['ɔːgəst] 8th ,

week	(	August	8th	,
星期	(	八月	8th	,

通过给他写一封介绍信，因为他打算本周（8月8日）出海航行。

-) [fɔːr; fər] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['vaɪə] [nuː] [ɔː'liənz] .

1842	)	for	Liverpool	and	London	,	via	New	Orleans	.
-	)	为了	利物浦	和	伦敦	,	通过	新的	奥尔良	.

1842 年）开往利物浦和伦敦，途经新奥尔良。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['moʊzəs]['grændi] .

His	name	is	Moses	Grandy	.
他的	姓名	是	摩西	格兰迪	.

他的名字是摩西·格兰迪。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

He	knows	what	it	is	to	have	been	a	slave	,
他	知道	什么	它	是	到	有	到过	一个	奴隶	,

他知道当奴隶是什么滋味。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sleɪv] - ['draɪvər] .

and	what	are	the	tender	mercies	of	the	southern	slave	-	drivers	.
和	什么	是	这	投标	怜悯	的	这	南部	奴隶	-	司机	.

南方奴隶主的仁慈又体现在哪里呢?

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

His	history	is	not	only	authentic	,	but	most	extraordinary	,	and	full	of
他的	历史	是	不是	仅有的	真正的	,	但	最多	非凡的	,	和	满的	的

['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

thrilling	interest	.
惊险	兴趣	.

他的经历不仅真实，而且非常非凡，充满了激动人心的趣味。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] .

Could	it	be	published	,	it	would	make	a	deep	sensation	in	every	quarter	.
可以	它	是	已发布	,	它	会	制作	一个	深的	感觉	在	每一个	四分之一	.

如果发表，必将在各界引起巨大轰动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] !

He	was	compelled	to	buy	his	freedom	three	times	over	!
他	曾是	被迫	到	买	他的	自由	三	时代	超过	!

他被迫三次赎身才获得自由!

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] $1 , - .

He	paid	for	it	$1	,	850	.
他	有薪酬的	为了	它	$1	,	-	.

他为此支付了 1850 美元。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

He	has	since	bought	his	wife	,	and	one	or	two	of	his	children	;
他	有	自从	买	他的	妻子	,	和	一	或者	二	的	他的	孩子们	;

此后，他买下了他的妻子，以及他的一两个孩子；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪl] [fɜːrst][goʊ][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	before	going	to	England	will	first	go	to	New	Orleans	,
和	前	去	到	英格兰	将要	第一的	去	到	新的	奥尔良	,

去英国之前，会先去新奥尔良。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ,

to	purchase	some	of	his	other	children	,	if	he	can	find	them	,
到	购买	一些	的	他的	其他	孩子们	,	如果	他	能	寻找	他们	,

如果他能找到的话，就把他的其他孩子买下来。

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [held][ɪn][kæp'tɪvəti] .

who	are	still	held	in	captivity	.
WHO	是	仍然	握住	在	囚禁	.

那些仍被囚禁的人。

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɑːr; ər]

His	benevolence	,	affection	,	kindness	of	heart	,	and	elasticity	of	spirit	,	are
他的	仁	,	感情	,	仁慈	的	心	,	和	弹性	的	精神	,	是

['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

truly	remarkable	.
真的	卓越	.

他的仁慈、慈爱、善良的心和灵活的精神，真是令人钦佩。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [ə; eɪ][faɪn] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

He	has	a	good	head	,	a	fine	countenance	,	and	a	great	spirit	,
他	有	一个	好的	头	,	一个	美好的	面容	,	和	一个	伟大的	精神	,

他头脑聪明，相貌英俊，精神饱满。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv]

notwithstanding	his	education	has	been	obtained	in	the	horrible	school	of
虽然	他的	教育	有	到过	获得	在	这	可怕	学校	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

尽管他的教育是在可怕的奴隶制度下获得的。

[dʒʌst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]

Just	get	him	to	tell	you	his	narrative	,	and	if	you	happen	to	have
只是	得到	他	到	告诉	你	他的	叙述	,	和	如果	你	发生	到	有

[æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] ['miːtɪŋ] ,

an	anti	-	slavery	meeting	,
一个	反对	-	奴隶制	会议	,

让他把你的故事讲给你听，如果你正好要参加一个反奴隶制会议，

[let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdiəns] . -

let	him	tell	his	tale	to	a	British	audience	.	'
让	他	告诉	他的	故事	到	一个	英国	观众	.	-

让他向英国观众讲述他的故事吧。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [frend] ,

In	the	letter	of	another	highly	esteemed	friend	,
在	这	信	的	其他	高度	尊敬的	朋友	,

在另一位备受尊敬的朋友的信中，

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ; - [ɪn]

he	is	spoken	of	as	'	unsurpassed	for	faithfulness	and	perseverance	;	'	in
他	是	说	的	作为	-	无与伦比	为了	忠诚	和	毅力	;	-	在

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ,

the	letter	of	a	third	,
这	信	的	一个	第三	,

第三封信中称他"忠诚和毅力无人能及";

[æz; əz][ə; eɪ] - ['wɜːrði] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] . -

as	a	'	worthy	and	respectable	man	.	'
作为	一个	-	值得	和	可敬	男人	.	-

作为一个"值得尊敬和有价值的人"。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'neɪʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'merɪkən]

On	examining	a	book	containing	a	list	of	the	donations	made	him	by	American
在	检查	一个	书	包含	一个	列表	的	这	捐款	制成	他	经过	美国人

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在查阅一本记录美国朋友捐赠清单的簿子时，

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][hɪz; ɪz]

in	aid	of	his	noble	design	to	rescue	from	the	miseries	of	slavery	his
在	援助	的	他的	高贵	设计	到	救援	从	这	苦难	的	奴隶制	他的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

为了实现他拯救亲人脱离奴役苦难的崇高目标，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪˌspektə'bɪləti]

I	found	the	names	and	certificates	of	persons	of	the	highest	respectability
我	成立	这	姓名	和	证书	的	人	的	这	最高	体面

.

:
.

我找到了德高望重人士的姓名和证书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	will	be	amply	sufficient	with	those	who	are	acquainted	with	the
它	将要	是	充足的	充足的	和	那些	WHO	是	熟人	和	这

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Abolitionists	of	the	United	States	,
废奴主义者	的	这	团结的	各州	,

对于那些熟悉美国废奴主义者的人来说，这就足够了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['fɛsəndən] , [ænd; ənd] ['neɪθn] ['winzləu] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

for	me	to	name	General	Fessenden	,	and	Nathan	Winslow	,	Esq	.	,	of
为了	我	到	姓名	一般的	费森登	,	和	内森	温斯洛	,	先生	.	,	的

['pɔːrtlənd] , [meɪn] ;

Portland	,	Maine	;
波特兰	,	缅因州	;

我提名费森登将军和缅因州波特兰的内森·温斯洛先生；

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [felps] , ['elɪs] [greɪ] ['lɔrɪŋ] , [ænd; ənd]['sæmjuəl][iː] . ['suːəl] , [ɛsks] . ,

the	Rev	.	A	.	A	.	Phelps	,	Ellis	Gray	Loring	,	and	Samuel	E	.	Sewall	,	Esqs	.	,
这	牧师	.	一个	.	一个	.	菲尔普斯	,	埃利斯	灰色的	洛林	,	和	塞缪尔	E	.	塞沃尔	,	先生们	.	,

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Boston	,	Massachusetts	.
的	波士顿	,	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州波士顿的 AA Phelps 牧师、Ellis Gray Loring 先生和 Samuel E. Sewall 先生。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [baɪ] [ðiːz] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['vaʊtʃərz] , [ʌv; əv]['moʊzəs] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['kredɪt] ,

Being	satisfied	,	by	these	indubitable	vouchers	,	of	Moses	Grandy's	title	to	credit	,
存在	使满意	,	经过	这些	毋庸置疑	代金券	,	的	摩西	-	标题	到	信用	,

鉴于这些无可辩驳的凭证，摩西·格兰迪的信用权已得到证实，

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	listened	to	his	artless	tale	with	entire	confidence	,
我	听着	到	他的	不矫揉造作	故事	和	全部的	信心	,

我全然信任地听着他那朴实无华的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [huː] [pə'ruːz] [ðə; ði]

and	with	a	feeling	of	interest	which	all	will	participate	who	peruse	the
和	和	一个	感觉	的	兴趣	哪个	全部	将要	参加	WHO	仔细阅读	这

['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

following	pages	.
下列的	页面	.

相信所有翻阅接下来篇章的人都会对此产生兴趣。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Considering	his	Narrative	calculated	to	promote	a	more	extensive	knowledge	of
考虑	他的	叙述	计算	到	推动	一个	更多的	广泛的	知识	的

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

the	workings	of	American	slavery	,
这	运作	的	美国人	奴隶制	,

考虑到他的叙述旨在增进人们对美国奴隶制运作方式的更广泛了解，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [seɪl] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði]

and	that	its	sale	might	contribute	to	the	object	which	engages	so	entirely	the
和	那	它是	销售	可能	贡献	到	这	目的	哪个	参与	所以	完全	这

[maɪnd][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

mind	of	Moses	,
头脑	的	摩西	,

而它的出售或许能为摩西全神贯注的那个目标做出贡献。

['neɪmli] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][baːndz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

namely	,	the	redemption	of	those	who	are	in	bonds	,	belonging	to	his	family	,
即	,	这	赎回	的	那些	WHO	是	在	债券	,	属于	到	他的	家庭	,

即赎回他家族中那些被奴役的人。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

I	resolved	to	commit	it	to	the	press	,
我	已解决	到	犯罪	它	到	这	按	,

我决定将此事交给媒体。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['moʊzəs] [hɪm'self] .

as	nearly	as	possible	in	the	language	of	Moses	himself	.
作为	几乎	作为	可能的	在	这	语言	的	摩西	他自己	.

尽可能用摩西本人的语言来表达。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ʌv; əv]

I	have	carefully	abstained	from	casting	a	single	reflection	or	animadversion	of
我	有	小心	弃权	从	铸件	一个	单身的	反射	或者	animadversion	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

我一直刻意避免表达任何个人看法或批评。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptɪv] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

I	leave	the	touching	story	of	the	self	-	liberated	captive	to	speak	for	itself	,
我	离开	这	接触	故事	的	这	自己	-	解放	俘虏	到	说话	为了	本身	,

我就不多赘述这位获释俘虏的感人故事了，让它自己去讲述吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd] ,

and	the	wish	of	my	heart	will	be	gratified	,
和	这	希望	的	我的	心	将要	是	满意	,

我心中的愿望将会实现。

[ænd; ənd][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [biː; bi] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] ,

and	my	humble	effort	on	his	behalf	be	richly	rewarded	,
和	我的	谦逊的	努力	在	他的	代表	是	丰富	奖励	,

愿我为他所做的微薄努力得到丰厚的回报。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

if	this	little	book	is	the	means	of	obtaining	for	my	colored	brother	the	assistance
如果	这	小的	书	是	这	方法	的	获得	为了	我的	有色	兄弟	这	协助

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] ,

which	he	seeks	,
哪个	他	寻找	,

如果这本小册子能为我的黑人兄弟获得他所寻求的帮助，

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] -

or	of	increasing	the	zeal	of	those	who	are	associated	for	the	purpose	of	'
或者	的	增加	这	热情	的	那些	WHO	是	联系	为了	这	目的	的	-

['breɪkɪŋ] ['evri] [joʊk] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [friː] . -

breaking	every	yoke	and	setting	the	oppressed	free	.	'
打破	每一个	轭	和	环境	这	受压迫者	自由的	.	-

或者增强那些为"打破一切枷锁，解放被压迫者"而聚集在一起的人们的热情。

[dʒɔːrdʒ] ['tɔmpsn] .

GEORGE	THOMPSON	.
乔治	汤普森	.

乔治·汤普森。

[naɪn] , ['blændfɔrd] [pleɪs] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

9	,	Blandford	Place	,	Regent's	Park	,
9	,	布兰福德	地方	,	摄政王	公园	,

摄政公园布兰福德广场9号

[ɑːk'toʊbər] l8th , - .

October	l8th	,	1842	.
十月	l8th	,	-	.

1842年10月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['nærətɪv] .

NARRATIVE	.
叙述	.

叙述。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['moʊzəs]['grændi] .

My	name	is	Moses	Grandy	.
我的	姓名	是	摩西	格兰迪	.

我的名字是摩西·格兰迪。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['kæmdən] ['kaʊnti] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

I	was	born	in	Camden	county	,	North	Carolina	.
我	曾是	出生	在	卡姆登	县	,	北	卡罗莱纳	.

我出生于北卡罗来纳州卡姆登县。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	believe	I	am	fifty	-	six	years	old	.
我	相信	我	是	五十	-	六	年	老的	.

我认为我今年五十六岁。

[sleɪvz] ['seldəm] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

Slaves	seldom	know	exactly	how	old	they	are	;
奴隶	很少	知道	确切地	如何	老的	他们	是	;

奴隶很少知道自己确切的年龄；

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðer; ðər]['mæstərz][set] [daʊn] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrθ] ; [ðə; ði] [sleɪvz] ,

neither	they	nor	their	masters	set	down	the	time	of	a	birth	;	the	slaves	,
两者都不	他们	也不	他们的	大师	放	向下	这	时间	的	一个	出生	;	这	奴隶	,

他们和他们的主人都没有记录出生时间；奴隶们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] ,

because	they	are	not	allowed	to	write	or	read	,	and	the	masters	,
因为	他们	是	不是	允许	到	写	或者	读	,	和	这	大师	,

因为他们不被允许写作或阅读，而那些主人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	they	only	care	to	know	what	slaves	belong	to	them	.
因为	他们	仅有的	关心	到	知道	什么	奴隶	属于	到	他们	.

因为他们只关心哪些奴隶属于他们。

[ðə; ði]['mæstər] , ['bɪli] ['grændi] , [huːz] [sleɪv] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] [mæn]

The	master	,	Billy	Grandy	,	whose	slave	I	was	born	,	was	a	hard	-	drinking	man
这	掌握	,	比利	格兰迪	,	谁	奴隶	我	曾是	出生	,	曾是	一个	难的	-	喝	男人

;
;
;

我出生时是比利·格兰迪的奴隶，他的主人是一个嗜酒如命的人；

[hiː; hi][soʊld] [ə'weɪ] ['meni] [sleɪvz] .

he	sold	away	many	slaves	.
他	卖	离开	许多	奴隶	.

他卖掉了许多奴隶。

[aɪ] [rɪ'membər] [fɔːr] ['sɪstər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['brʌðərz] ; [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ,

I	remember	four	sisters	and	four	brothers	;	my	mother	had	more	children	,
我	记住	四	姐妹	和	四	兄弟	;	我的	母亲	有	更多的	孩子们	,

我记得我有四个姐妹和四个兄弟；我母亲还有更多孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][soʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

but	they	were	dead	or	sold	away	before	I	can	remember	.
但	他们	是	死的	或者	卖	离开	前	我	能	记住	.

但在我记事之前，他们要么已经去世，要么被卖掉了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

I	was	the	youngest	.
我	曾是	这	最小的	.

我是最小的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n][hɪd][juː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mæstər]

I	remember	well	my	mother	often	hid	us	all	in	the	woods	,	to	prevent	master
我	记住	出色地	我的	母亲	经常	隐藏	我们	全部	在	这	树林	,	到	防止	掌握

['selɪŋ] [juː 'es] .

selling	us	.
销售	我们	.

我清楚地记得，为了防止主人把我们卖掉，母亲经常把我们都藏在树林里。

[wen] [wiː; wi]['wɑːntɪd]['wɔːtər] ,
When **we** **wanted** **water** **,**
什么时候 我们 通缉 水 ,

当我们想喝水的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [hoʊl][ɔːr]['pʌd(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
she **sought** **for** **it** **in** **any** **hole** **or** **puddle** **formed** **by** **falling** **trees** **or** **otherwise** **.**
她 寻求 为了 它 在 任何 洞 或者 水坑 形成 经过 坠落 树木 或者 否则 .

她会在树木倒塌或其他原因形成的坑洞或水洼里寻找它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['tæd,pol] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
It **was** **often** **full** **of** **tadpoles** **and** **insects** **.**
它 曾是 经常 满的 的 蝌蚪 和 昆虫 .

里面经常有很多蝌蚪和昆虫。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]
She **strained** **it** **,** **and** **gave** **it** **round** **to** **each** **of** **us** **in** **the** **hollow** **of**
她 紧张 它 , 和 给予 它 圆形的 到 每个 的 我们 在 这 空洞的 的
[hɜːr; hər][hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

她把牛奶挤干，然后用手掌托着，一人分给我们一人。

[fɔːr; fər] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [gɑːt] [pə'tetoz] , [rɔː] [kɔːrn] , & [siː] .
For **food** **,** **she** **gathered** **berries** **in** **the** **woods** **,** **got** **potatoes** **,** **raw** **corn** **,** **&** **c** **.**
为了 食物 , 她 聚集 浆果 在 这 树林 , 得到 土豆 , 生的 玉米 , & c .

为了获取食物，她到树林里采摘浆果，还弄来了土豆、生玉米等等。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [send][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
After **a** **time** **,** **the** **master** **would** **send** **word** **to** **her** **to** **come** **in** **,**
后 一个 时间 , 这 掌握 会 发送 单词 到 她 到 来 在 ,

过了一段时间，主人会派人来通知她进来。

['prɑːmɪsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌjuː 'es] .
promising **he** **would** **not** **sell** **us** **.**
有前途 他 会 不是 卖 我们 .

他承诺不会出卖我们。

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pɝːsənz] [keɪm] [huː] [ə'griːd]
But **,** **at** **length** **,** **persons** **came** **who** **agreed**
但 , 在 长度 , 人 来了 WHO 同意

但最终，还是有人同意了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['praɪsɪz][hiː; hi][set][ɑːn][ˌjuː 'es] .
to **give** **the** **prices** **he** **set** **on** **us** **.**
到 给 这 价格 他 放 在 我们 .

按照他给我们定的价格给我们。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [pri'veild] [ɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ;
His **wife** **,** **with** **much** **to** **be** **done** **,** **prevailed** **on** **him** **not** **to** **sell** **me** **;**
他的 妻子 , 和 很多 到 是 完毕 , 最终获胜 在 他 不是 到 卖 我 ;

他的妻子有很多事情要做，劝他不要把我卖掉；

[bʌt; bət][hiː; hi][soʊld][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
but **he** **sold** **my** **brother** **,** **who** **was** **a** **little** **boy** **.**
但 他 卖 我的 兄弟 , WHO 曾是 一个 小的 男生 .

但他却把我弟弟卖了，当时他还是个小男孩。

[maɪ] ['mʌðər] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [griːf] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ə'weɪ] .

My	mother	,	frantic	with	grief	,	resisted	their	taking	her	child	away	.
我的	母亲	,	疯狂的	和	悲伤	,	抵抗	他们的	采取	她	孩子	离开	.

我的母亲悲痛欲绝，拼命抵抗他们带走她的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [ænd; ənd][held] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

She	was	beaten	,	and	held	down	;	she	fainted	;	and	,	when	she	came	to
她	曾是	被打败	,	和	握住	向下	;	她	昏厥	;	和	,	什么时候	她	来了	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她遭到殴打，被按倒在地；她昏了过去；当她醒来时，

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

her	boy	was	gone	.
她	男生	曾是	已消失	.

她的儿子走了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] ['aʊtkraɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mæstər][taɪd][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [piːtʃ] - [triː]

She	made	much	outcry	,	for	which	the	master	tied	her	up	to	a	peach	-	tree
她	制成	很多	强烈抗议	,	为了	哪个	这	掌握	系	她	向上	到	一个	桃	-	树

[ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

in	the	yard	,
在	这	院子	,

她大声哭闹，主人就把她绑在院子里的桃树上。

[ænd; ənd] [floːgɪd] [hɜːr; hər] .

and	flogged	her	.
和	鞭打	她	.

然后鞭打了她。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['tailə] , [duːənz] [nek] , ['pæsˌkwɑːˌtæŋk]

Another	of	my	brothers	was	sold	to	Mr	.	Tyler	,	Dewan's	Neck	,	Pasquotank
其他	的	我的	兄弟	曾是	卖	到	先生	.	泰勒	,	德万	脖子	,	帕斯奎坦克

['kaʊnti] .

county	.
县	.

我的另一个兄弟被卖给了帕斯奎坦克县迪万斯内克的泰勒先生。

[ðɪs] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪl] ['triːtɪd] ['meni] ['kʌlərd] [bɔɪz] .

This	man	very	much	ill	treated	many	colored	boys	.
这	男人	非常	很多	患病的	治疗	许多	有色	男孩们	.

这个人虐待了很多黑人男孩。

[wʌn] ['veri] [koʊld] [deɪ] , [hiː; hi] [sent] [maɪ] ['brʌðər] [aʊt] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

One	very	cold	day	,	he	sent	my	brother	out	,	naked	and	hungry	,
一	非常	寒冷的	天	,	他	发送	我的	兄弟	出去	,	裸	和	饥饿的	,

在一个非常寒冷的日子里，他把我弟弟打发走了，当时他赤身裸体，饥肠辘辘。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [stiəz] ; [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz]

to	find	a	yoke	of	steers	;	the	boy	returned	without	finding	them	,	when	his
到	寻找	一个	轭	的	牛	;	这	男生	返回	没有	寻找	他们	,	什么时候	他的

['mæstər] [floːgɪd] [hɪm; ɪm] ,

master	flogged	him	,
掌握	鞭打	他	,

男孩去找一头牛；他空手而归，主人因此鞭打了他。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] .

and	sent	him	out	again	.
和	发送	他	出去	再次	.

然后又把他派出去了。

[ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] , [huː] [lɪvd] [nɪr] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ]
A **white** **lady** **,** **who** **lived** **near** **,** **gave** **him** **food** **,** **and** **advised** **him** **to** **try**
一个 白色的 女士 , WHO 居住地 靠近 , 给予 他 食物 , 和 建议 他 到 尝试
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

一位住在附近的白人妇女给了他食物，并建议他再试一次；

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
he **did** **so** **,** **but** **,** **it** **seems** **,** **again** **without** **success** **.**
他 做过 所以 , 但 , 它 似乎 , 再次 没有 成功 .

他照做了，但似乎又一次失败了。

[hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daɪd]
He **piled** **up** **a** **heap** **of** **leaves** **,** **and** **laid** **himself** **down** **in** **them** **,** **and** **died**
他 堆积 向上 一个 堆 的 树叶 , 和 铺设 他自己 向下 在 他们 , 和 死亡
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

他堆起一堆树叶，躺在上面，死在了那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['bʌzədz] ['hʌvər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;
He **was** **found** **through** **a** **flock** **of** **turkey** **buzzards** **hovering** **over** **him** **;**
他 曾是 成立 通过 一个 群 的 火鸡 秃鹰 悬停 超过 他 ;

人们发现他时，他正被一群盘旋在他头顶的秃鹰所掩护；

[ðiːz] [bɜːrdz] [hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
these **birds** **had** **pulled** **his** **eyes** **out** **.**
这些 鸟类 有 拉 他的 眼睛 出去 .

这些鸟把他的眼睛都啄瞎了。

[maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] ;
My **young** **master** **and** **I** **used** **to** **play** **together** **;**
我的 年轻的 掌握 和 我 用过的 到 玩 一起 ;

我和少爷以前经常一起玩；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] - ['dɪfrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒɪz] .
there **was** **but** **two** **days** **'** **difference** **in** **our** **ages** **.**
那里 曾是 但 二 天 - 不同之处 在 我们的 年龄 .

我们年龄只相差两天。

[maɪ] [oʊld] ['mæstər] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
My **old** **master** **always** **said** **he** **would** **give** **me** **to** **him** **.**
我的 老的 掌握 总是 说 他 会 给 我 到 他 .

我的老主人总是说他会把我送给他。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
When **he** **died** **,** **all** **the** **colored** **people** **were** **divided** **amongst** **his** **children** **,**
什么时候 他 死亡 , 全部 这 有色 人们 是 分割 在 他的 孩子们 ,

他死后，所有黑人都被分给了他的孩子们。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒeɪmz] ['grændi] .
and **I** **fell** **to** **young** **master** **;** **his** **name** **was** **James** **Grandy** **.**
和 我 跌倒 到 年轻的 掌握 ; 他的 姓名 曾是 詹姆斯 格兰迪 .

我败给了少爷；他的名字叫詹姆斯·格兰迪。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I **was** **then** **about** **eight** **years** **old** **.**
我 曾是 然后 关于 八 年 老的 .

那时我大约八岁。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][pʊt]

When	I	became	old	enough	to	be	taken	away	from	my	mother	and	put
什么时候	我	成为	老的	足够的	到	是	已采取	离开	从	我的	母亲	和	放

[tuː; tə] [fiːld] [wɜːrk] ,

to	field	work	,
到	场地	工作	,

当我到了要离开母亲去田里干活的年纪时，

[aɪ][wʌz; wəz][haɪrd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] , [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , ['evri]

I	was	hired	out	for	the	year	,	by	auction	,	at	the	court	house	,	every
我	曾是	雇用	出去	为了	这	年	,	经过	拍卖	,	在	这	法庭	房子	,	每一个

['dʒænjueri] :

January	:
一月	:

每年一月，我都会在法院通过拍卖的方式被聘用一年：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː]

this	is	the	common	practice	with	respect	to	slaves	belonging	to	persons	who
这	是	这	常见的	实践	和	尊重	到	奴隶	属于	到	人	WHO

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

are	under	age	.
是	在下面	年龄	.

对于未成年人的奴隶来说，这是一种常见的做法。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

This	continued	till	my	master	and	myself	were	twenty	-	one	years	old	.
这	持续	直到	我的	掌握	和	我	是	二十	-	一	年	老的	.

这种情况一直持续到我和我的师傅都二十一岁。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [haɪrd][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kemp] , [huː] [juːst] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] ;

The	first	who	hired	me	was	Mr	.	Kemp	,	who	used	me	pretty	well	;
这	第一的	WHO	雇用	我	曾是	先生	.	肯普	,	WHO	用过的	我	漂亮的	出色地	;

第一个雇用我的是坎普先生，他很器重我；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] .

he	gave	me	plenty	to	eat	,	and	sufficient	clothing	.
他	给予	我	很多	到	吃	,	和	充足的	衣服	.

他给了我充足的食物和衣服。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][oʊld] ['dʒemi] ['koʊ'eɪts] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [mæn] .

The	next	was	old	Jemmy	Coates	,	a	severe	man	.
这	下一个	曾是	老的	杰米	科茨	,	一个	严重	男人	.

接下来是年迈的杰米·科茨，他是个严厉的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪlɪŋ] [kɔːrn] ,

Because	I	could	not	learn	his	way	of	hilling	corn	,
因为	我	可以	不是	学习	他的	方式	的	丘陵	玉米	,

因为我学不会他给玉米培土的方法，

[hiː; hi] [floːgɪd] [ˌem 'iː]['neɪkɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wɪp] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] ['sæplɪŋ] ;

he	flogged	me	naked	with	a	severe	whip	,	made	of	a	very	tough	sapling	;
他	鞭打	我	裸	和	一个	严重	鞭	,	制成	的	一个	非常	艰难的	树苗	;

他用一根非常坚韧的树苗制成的鞭子，狠狠地抽打我赤身裸体的身体；

[ðɪs] [læpt] [raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] ;

this	lapped	round	me	at	each	stroke	;
这	圈速	圆形的	我	在	每个	中风	;

每一次划水，它都绕着我转一圈；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] ['entərd] [maɪ] ['beli] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] ,

the	point	of	it	at	last	entered	my	belly	and	broke	off	,
这	观点	的	它	在	最后的	进入	我的	腹部	和	打破	离开	,

它的尖端最终刺入我的腹部，然后断裂了。

['li:vɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˌaʊt'saɪd] .

leaving	an	inch	and	a	half	outside	.
离开	一个	英寸	和	一个	一半	外部	.

外侧留出一英寸半。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] , [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,

I	was	not	aware	of	it	until	,	on	going	to	work	again	,
我	曾是	不是	意识到的	的	它	直到	,	在	去	到	工作	再次	,

直到我再次去上班后，我才意识到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

it	hurt	my	inside	very	much	,	when	,	on	looking	down	,
它	伤害	我的	里面	非常	很多	,	什么时候	,	在	寻找	向下	,

当我低头看时，我的内心感到非常痛苦。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] .

I	saw	it	sticking	out	of	my	body	.
我	锯	它	粘性	出去	的	我的	身体	.

我看到它从我的身体里伸出来。

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['spaʊtɪd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

I	pulled	it	out	,	and	the	blood	spouted	after	it	.
我	拉	它	出去	,	和	这	血	喷涌而出	后	它	.

我把它拔了出来，鲜血随之喷涌而出。

[ðə; ði] [wu:nd] ['festəd] , [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hɜ:rt][ˌem 'i:]

The	wound	festered	,	and	discharged	very	much	at	the	time	,	and	hurt	me
这	伤口	溃烂的	,	和	出院	非常	很多	在	这	时间	,	和	伤害	我

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftər] .

for	years	after	.
为了	年	后	.

当时伤口化脓，流了很多脓液，之后好几年我都感到疼痛。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [haɪrd] [aʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sleɪv] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

In	being	hired	out	,	sometimes	the	slave	gets	a	good	home	,	and	sometimes	a
在	存在	雇用	出去	,	有时	这	奴隶	获得	一个	好的	家	,	和	有时	一个

[bæd][wʌn] :

bad	one	:
坏的	一	:

被出租后，奴隶有时会得到一个好归宿，有时会得到一个坏归宿：

[wen] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hi:; hi] [dredz] [tu:; tə] [si:] ['dʒænjueri] [kʌm] ;

when	he	gets	a	good	one	,	he	dreads	to	see	January	come	;
什么时候	他	获得	一个	好的	一	,	他	脏辫	到	看	一月	来	;

当他遇到好天气时，他害怕一月份的到来；

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðə; ði] [jɪr] [si:mz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

when	he	has	a	bad	one	,	the	year	seems	five	times	as	long	as	it	is	.
什么时候	他	有	一个	坏的	一	,	这	年	似乎	五	时代	作为	长的	作为	它	是	.

当他心情不好时，感觉一年比实际时间长五倍。

[aɪ][wʌz; wəz][nekst][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['i:nɑ:k] ['sɔ:jər] , [ʌv; əv]['kæmdən] ['kaʊnti] .

I	was	next	with	Mr	.	Enoch	Sawyer	,	of	Camden	county	.
我	曾是	下一个	和	先生	.	以诺	索耶	,	的	卡姆登	县	.

接下来是来自卡姆登县的伊诺克·索耶先生。

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['feri] , [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [ɑːd] [wɜːrk] .

My	business	was	to	keep	ferry	,	and	do	other	odd	work	.
我的	商业	曾是	到	保持	渡船	,	和	做	其他	奇怪的	工作	.

我的营生是经营渡船，以及做其他零工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] ['lɪvɪŋ] .

It	was	cruel	living	.
它	曾是	残忍的	活的	.

那是一种残酷的生活。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['iːðər] ['vɪtlz] [ɔːr] [kloʊðz] .

We	had	not	near	enough	of	either	victuals	or	clothes	.
我们	有	不是	靠近	足够的	的	任何一个	食物	或者	衣服	.

我们的食物和衣服都远远不够。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][hæf][maɪ][taɪm] .

I	was	half	starved	for	half	my	time	.
我	曾是	一半	饥饿	为了	一半	我的	时间	.

我有一半的时间都处于半饥饿状态。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [graʊnd] [ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [mɪl] ,

I	have	often	ground	the	husks	of	Indian	corn	over	again	in	a	hand	-	mill	,
我	有	经常	地面	这	谷壳	的	印度	玉米	超过	再次	在	一个	手	-	磨	,

我经常用手磨机把印第安玉米的苞叶反复磨碎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]

for	the	chance	of	getting	something	to	eat	out	of	it	which	the	former
为了	这	机会	的	获得	某物	到	吃	出去	的	它	哪个	这	以前的

['graɪndɪŋ][hæd; həd][left] .

grinding	had	left	.
研磨	有	左边	.

希望能从之前研磨剩下的东西里得到一些可以吃的东西。

[ɪn] [sɪ'vɪr] [frɔsts] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə][wɜːrk]

In	severe	frosts	,	I	was	compelled	to	go	into	the	fields	and	woods	to	work
在	严重	霜冻	,	我	曾是	被迫	到	去	进入	这	字段	和	树林	到	工作

,

,

,

在严寒的霜冻天气里，我不得不下地到田野和树林里干活。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['neɪkɪd] [fiːt] [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] [koʊld] : [tuː; tə][wɔːrm]

with	my	naked	feet	cracked	and	bleeding	from	extreme	cold	:	to	warm
和	我的	裸	脚	裂纹	和	出血	从	极端	寒冷的	:	到	温暖的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我的赤脚被冻得干裂流血，为了给它们取暖，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raʊz] [æn; ən][ɑːks][ɔːr][hɔːg] , [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	used	to	rouse	an	ox	or	hog	,	and	stand	on	the	place	where	it	had
我	用过的	到	唤醒	一个	牛	或者	猪	,	和	站立	在	这	地方	在哪里	它	有

[leɪn] .

lain	.
莱恩	.

我过去常常唤醒牛或猪，然后站在它躺过的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	was	at	that	place	three	years	,	and	very	long	years	they	seemed	to	me	.
我	曾是	在	那	地方	三	年	,	和	非常	长的	年	他们	似乎	到	我	.

我在那里待了三年，对我来说，那三年非常漫长。

[ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [kɔːrt]

The	trick	by	which	he	kept	me	so	long	was	this	:	the	court
这	诡计	经过	哪个	他	保留	我	所以	长的	曾是	这	:	这	法庭

他让我久留的诀窍是：法庭

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[haʊs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

house	was	but	a	mile	off	.
房子	曾是	但	一个	英里	离开	.

房子就在一英里外。

[æt; ət] ['haɪərɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [priˈventid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪd]

At	hiring	day	,	he	prevented	me	from	going	till	he	went	himself	and	bid
在	招聘	天	,	他	阻止	我	从	去	直到	他	去	他自己	和	出价

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

招聘当天，他阻止我去应聘，直到他亲自去竞标并把我招进来。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diˈteind] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [baɪ] ['ʌðər] ['bɪznəs] ;

On	the	last	occasion	,	he	was	detained	for	a	little	while	by	other	business	;
在	这	最后的	场合	,	他	曾是	被拘留	为了	一个	小的	尽管	经过	其他	商业	;

上次，他因其他事务耽搁了一段时间；

[soʊ] [aɪ] [ræn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [haɪrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

so	I	ran	as	quickly	as	I	could	,	and	got	hired	before	he	came	up	.
所以	我	跑	作为	迅速地	作为	我	可以	,	和	得到	雇用	前	他	来了	向上	.

于是我拼命跑，赶在他之前被录用了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɜrli] [wʌz; wəz] [maɪ] [nekst] ['mæstər] ; [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːr] - [bɔɪ]

Mr	.	George	Furley	was	my	next	master	;	he	employed	me	as	a	car	-	boy
先生	.	乔治	弗利	曾是	我的	下一个	掌握	;	他	受雇	我	作为	一个	车	-	男生

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] ;

in	the	Dismal	Swamp	;
在	这	惨淡	沼泽	;

乔治·弗利先生是我的下一任主人；他雇佣我在阴森沼泽当搬运工；

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] ['lʌmbər] , & [siː] . [aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

I	had	to	drive	lumber	,	&	c	.	I	had	plenty	to	eat	and	plenty	of
我	有	到	驾驶	木材	,	&	c	.	我	有	很多	到	吃	和	很多	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我得去开运木材之类的。我吃得饱，穿得也多。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

I	was	so	overjoyed	at	the	change	,
我	曾是	所以	欣喜若狂	在	这	改变	,

我对这一变化感到无比欣喜。

[ðæt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

that	I	then	thought	I	would	not	have	left	the	place	to	go	to	heaven	.
那	我	然后	想法	我	会	不是	有	左边	这	地方	到	去	到	天堂	.

我当时想，如果我不离开这里，我就不会去天堂了。

[nekst] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [mɪʃoʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,

Next	year	I	was	hired	by	Mr	.	John	Micheau	,	of	the	same	county	,
下一个	年	我	曾是	雇用	经过	先生	.	约翰	米肖	,	的	这	相同的	县	,

第二年，我被同一县的约翰·米肖先生聘用。

[huː] ['mærid] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grændi] ,

who	married	my	young	mistress	,	one	of	the	daughters	of	Mr	.	Grandy	,
WHO	已婚	我的	年轻的	情妇	,	一	的	这	女儿们	的	先生	.	格兰迪	,

他娶了我的年轻情妇，她是格兰迪先生的女儿之一。

[ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['oʊnər] .

and	sister	of	my	present	owner	.
和	姐姐	的	我的	展示	所有者	.

也是我现任主人的妹妹。

[ðɪs] ['mæstər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['veri] [fjuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

This	master	gave	us	very	few	clothes	,	and	but	little	to	eat	.
这	掌握	给予	我们	非常	很少	衣服	,	和	但	小的	到	吃	.

这位主人只给了我们很少的衣服，食物也很少。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] .

I	was	almost	naked	.
我	曾是	几乎	裸	.

我当时几乎一丝不挂。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

One	day	he	came	into	the	field	,	and	asked	why	no	more	work	was	done	.
一	天	他	来了	进入	这	场地	,	和	问	为什么	不	更多的	工作	曾是	完毕	.

有一天，他来到田里，问为什么不再干活了。

[ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [soʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ,

The	older	people	were	afraid	of	him	;	so	I	said	that	the	reason	was	,
这	老	人们	是	害怕的	的	他	;	所以	我	说	那	这	原因	曾是	,

老人们都怕他；所以我说原因是：

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] .

we	were	so	hungry	we	could	not	work	.
我们	是	所以	饥饿的	我们	可以	不是	工作	.

我们饿得根本没法工作。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

He	went	home	and	told	the	mistress	to	give	us	plenty	to	eat	,
他	去	家	和	讲述	这	情妇	到	给	我们	很多	到	吃	,

他回家后吩咐女主人给我们准备充足的食物。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] .

and	at	dinner	-	time	we	had	plenty	.
和	在	晚餐	-	时间	我们	有	很多	.

晚餐时我们吃得很饱。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

We	came	out	shouting	for	joy	,	and	went	to	work	with	delight	.
我们	来了	出去	喊叫	为了	喜悦	,	和	去	到	工作	和	喜	.

我们欢呼雀跃地跑出来，兴高采烈地去上班了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] ,

From	that	time	we	had	food	enough	,
从	那	时间	我们	有	食物	足够的	,

从那时起，我们就有了足够的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɜːrk] [dʌn] .

and	he	soon	found	that	he	had	a	great	deal	more	work	done	.
和	他	很快	成立	那	他	有	一个	伟大的	交易	更多的	工作	完毕	.

他很快发现自己还有很多工作要做。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['straɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][moʊst] .

The	field	was	quite	alive	with	people	striving	who	should	do	most	.
这	场地	曾是	相当	活	和	人们	努力	WHO	应该	做	最多	.

赛场上人来人往，热闹非凡，大家都在努力拼搏，而他们本应发挥最大的作用。

[hiː; hi] [haɪrd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .

He	hired	me	for	another	year	.
他	雇用	我	为了	其他	年	.

他又聘用了我一年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæmblər] .

He	was	a	great	gambler	.
他	曾是	一个	伟大的	赌徒	.

他是个赌徒。

[hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [ʌp] [faɪv] [naɪts] [təˈgeðər] , [wɪˈðaʊt] [sliːp] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

He	kept	me	up	five	nights	together	,	without	sleep	night	or	day	,
他	保留	我	向上	五	夜晚	一起	,	没有	睡觉	夜晚	或者	天	,

他让我连续五个晚上都没睡，日夜都没合眼。

[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] .

to	wait	on	the	gambling	table	.
到	等待	在	这	赌博	桌子	.

在赌桌上侍候。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɑːdɪŋ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sliːp] ,

I	was	standing	in	the	corner	of	the	room	,	nodding	for	want	of	sleep	,
我	曾是	常设	在	这	角落	的	这	房间	,	点头	为了	想	的	睡觉	,

我站在房间角落里，因为困倦而点头。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] ['dɪsləkeɪtɪd] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

when	he	took	up	the	shovel	and	beat	me	with	it	;	he	dislocated	my	shoulder	,
什么时候	他	采取	向上	这	铲	和	打	我	和	它	;	他	脱臼	我的	肩膀	,

他拿起铲子打我，打得我肩膀脱臼了。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['oʊvər] [ˌem ˈiː] .

and	sprained	my	wrist	,	and	broke	the	shovel	over	me	.
和	扭伤	我的	手腕	,	和	打破	这	铲	超过	我	.

结果扭伤了我的手腕，铲子也砸在我身上断了。

[aɪ] [ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] ['haɪər] [ˌem ˈiː] .

I	ran	away	,	and	got	another	person	to	hire	me	.
我	跑	离开	,	和	得到	其他	人	到	聘请	我	.

我逃走了，然后找了另一个人雇佣我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɜrli] , [huː] , ['æftər] [ðæt] ,

This	person	was	Mr	.	Richard	Furley	,	who	,	after	that	,
这	人	曾是	先生	.	理查德	弗利	,	WHO	,	后	那	,

这个人就是理查德·弗利先生，之后，

[haɪrd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ['evri] [jɪr] [tɪl] [maɪ] ['mæstər] [keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

hired	me	at	the	court	house	every	year	till	my	master	came	of	age	.
雇用	我	在	这	法庭	房子	每一个	年	直到	我的	掌握	来了	的	年龄	.

每年都雇用我到法院工作，直到我的主人成年为止。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪˈself] ;

He	gave	me	a	pass	to	work	for	myself	;
他	给予	我	一个	经过	到	工作	为了	我	;

他给了我一张自由职业通行证；

[soʊ][aɪ] [əb'teɪnd] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [piːs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ,

so	I	obtained	work	by	the	piece	where	I	could	,
所以	我	获得	工作	经过	这	片	在哪里	我	可以	,

所以我尽可能地找了一些按件计酬的工作。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪŋz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn] ;

and	paid	him	out	of	my	earnings	what	we	had	agreed	on	;
和	有薪酬的	他	出去	的	我的	收益	什么	我们	有	同意	在	;

我用我的收入支付了他我们事先约定的金额;

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [seɪvd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	maintained	myself	on	the	rest	,	and	saved	what	I	could	.
我	维持	我	在	这	休息	,	和	已保存	什么	我	可以	.

我靠剩下的钱维持生活，并尽可能地省钱。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] [ænd; ənd] [ɪl] [juːst] .

In	this	way	I	was	not	liable	to	be	flogged	and	ill	used	.
在	这	方式	我	曾是	不是	容易	到	是	鞭打	和	患病的	用过的	.

这样我就不必遭受鞭打和虐待了。

[hiː; hi] [peɪd] ['sev(ə)nti] , ['eɪti] , [ɔːr] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	paid	seventy	,	eighty	,	or	ninety	dollars	a	year	for	me	,
他	有薪酬的	七十	,	八十	,	或者	九十	美元	一个	年	为了	我	,

他每年付给我七十、八十或九十美元的学费，

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] .

and	I	paid	him	twenty	or	thirty	dollars	a	year	more	than	that	.
和	我	有薪酬的	他	二十	或者	三十	美元	一个	年	更多的	比	那	.

而且我每年还多付给他二三十美元。

[wen] [maɪ]['mæstər] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] .

When	my	master	came	of	age	,	he	took	all	his	colored	people	to	himself	.
什么时候	我的	掌握	来了	的	年龄	,	他	采取	全部	他的	有色	人们	到	他自己	.

我的主人成年后，就把所有的黑人都带走了。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['plenti]

Seeing	that	I	was	industrious	and	persevering	,	and	had	obtained	plenty
看到	那	我	曾是	勤劳	和	坚持不懈	,	和	有	获得	很多

[ʌv; əv][wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

鉴于我勤奋努力、坚持不懈，并且已经获得了大量的工作，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['mɪstər] .

he	made	me	pay	him	almost	twice	as	much	as	I	had	paid	Mr	.
他	制成	我	支付	他	几乎	两次	作为	很多	作为	我	有	有薪酬的	先生	.

['fɜrli] .

Furley	.
弗利	.

他让我付给他的钱几乎是我付给弗利先生的两倍。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,

At	that	time	the	English	blockaded	the	Chesapeake	,
在	那	时间	这	英语	封锁	这	切萨皮克	,

当时英国封锁了切萨皮克湾。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti]

which	made	it	necessary	to	send	merchandise	from	Norfolk	to	Elizabeth	City
哪个	制成	它	必要的	到	发送	商品	从	诺福克	到	伊丽莎白	城市

[baɪ][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

by	the	Grand	Canal	,
经过	这	盛大	运河	,

因此，必须通过大运河将货物从诺福克运往伊丽莎白市。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get][tuː; tə] [siː] [baɪ]['pæmlikəj] [saʊnd] [ænd; ənd] - ['ɪnlet] .

so	that	it	might	get	to	sea	by	Pamlico	Sound	and	Ocracock	Inlet	.
所以	那	它	可能	得到	到	海	经过	帕姆利科	声音	和	-	进口	.

这样它就可以经由帕姆利科湾和奥克拉科克湾入海。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][kə'næl]['boʊts][ɑːn] ['ʃɛrz] ; ['mɪstər] . [graɪs] , [huː] ['mærid] [maɪ] ['ʌðər] [jʌŋ]

I	took	some	canal	boats	on	shares	;	Mr	.	Grice	,	who	married	my	other	young
我	采取	一些	运河	船	在	分享	;	先生	.	格赖斯	,	WHO	已婚	我的	其他	年轻的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

我以股份形式购入了一些运河船只；格莱斯先生娶了我的另一个年轻情妇，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	the	owner	of	them	.
曾是	这	所有者	的	他们	.

是它们的拥有者。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [freɪt] ;

I	gave	him	one	half	of	all	I	received	for	freight	;
我	给予	他	一	一半	的	全部	我	已收到	为了	货运	;

我把收到的运费的一半给了他；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['vɪtl] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði]['boʊts] ,

out	of	the	other	half	I	had	to	victual	and	man	the	boats	,
出去	的	这	其他	一半	我	有	到	食物	和	男人	这	船	,

剩下的一半我得负责伙食和划船。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [ɪk'spens] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['prɑːfɪt] .

and	all	over	that	expense	was	my	own	profit	.
和	全部	超过	那	费用	曾是	我的	自己的	利润	.

而所有这些费用都归我所有，我的利润也从中扣除了。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [maɪ] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

Some	time	before	this	,	my	brother	Benjamin	returned	from	the	West	Indies	,
一些	时间	前	这	,	我的	兄弟	本杰明	返回	从	这	西方	印第斯	,

在此之前不久，我的哥哥本杰明从西印度群岛回来了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ves(ə)l] .

where	he	had	been	two	years	with	his	master's	vessel	.
在哪里	他	有	到过	二	年	和	他的	硕士学位	血管	.

他已经在主人的船上待了两年了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	was	very	glad	to	hear	of	it	,	and	got	leave	to	go	see	him	.
我	曾是	非常	高兴的	到	听到	的	它	,	和	得到	离开	到	去	看	他	.

听到这个消息我非常高兴，并请了假去看望他。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

While	I	was	sitting	with	his	wife	and	him	,
尽管	我	曾是	坐着	和	他的	妻子	和	他	,

我当时和他妻子还有他坐在一起，

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mæstər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

his	wife's	master	came	and	asked	him	to	fetch	a	can	of	water	;
他的	妻子的	掌握	来了	和	问	他	到	拿来	一个	能	的	水	;

他妻子的主人来了，让他去拿一罐水；

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

he	did	so	,	and	carried	it	into	the	store	.
他	做过	所以	,	和	携带	它	进入	这	店铺	.

他照做了，并把它带进了商店。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ]

While	I	was	waiting	for	him	,	and	wondering	at	his	being	so	long	away
尽管	我	曾是	等待	为了	他	,	和	好奇	在	他的	存在	所以	长的	离开

,

,

,

当我等他的时候，我纳闷他怎么这么久都没回来，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	heard	the	heavy	blows	of	a
我	听到	这	重的	打击	的	一个

我听到沉重的击打声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['hæmər] : ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

hammer	:	after	a	little	while	I	was	alarmed	,	and	went	to	see	what	was
锤	:	后	一个	小的	尽管	我	曾是	惊慌	,	和	去	到	看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

锤子：过了一会儿，我感到很害怕，就过去看看发生了什么事。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	looked	into	the	store	,	and	saw	my	brother	lying	on	his	back	on	the	floor	,
我	看起来	进入	这	店铺	,	和	锯	我的	兄弟	说谎	在	他的	后退	在	这	地面	,

我往店里看了一眼，看到我哥哥仰面躺在地板上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , ['draɪvɪŋ]['steɪpəlz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪsts]

and	Mr	.	Williams	,	who	had	bought	him	,	driving	staples	over	his	wrists
和	先生	.	威廉姆斯	,	WHO	有	买	他	,	驾驶	主食	超过	他的	手腕

[ænd; ənd] ['æŋklz] ;

and	ankles	;
和	脚踝	;

还有买下他的威廉姆斯先生，用订书钉钉住他的手腕和脚踝；

[æn; ən]['aɪərn][bɑːr][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [held] [daʊn]

an	iron	bar	was	afterwards	put	across	his	breast	,	which	was	also	held	down
一个	铁	酒吧	曾是	然后	放	穿过	他的	胸部	,	哪个	曾是	还	握住	向下

[baɪ]['steɪpəlz] .

by	staples	.
经过	主食	.

随后，一根铁条被放在他的胸前，并用订书钉固定住。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

I	asked	what	he	had	been	doing	,	and	was	told	that	he	had	done
我	问	什么	他	有	到过	正在做	,	和	曾是	讲述	那	他	有	完毕

['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] ,

nothing	amiss	,
没有什么	错误	,

我问他之前在做什么，他告诉我他没做错任何事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

but	that	his	master	had	failed	,	and	he	was	sold	towards	paying	the
但	那	他的	掌握	有	失败的	,	和	他	曾是	卖	向	付费	这

['dɛts] .

debts	.
债务	.

但他的主人破产了，他被卖掉以偿还债务。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,

He	lay	in	that	state	all	that	night	;	next	day	he	was	taken	to	jail	,
他	躺	在	那	状态	全部	那	夜晚	;	下一个	天	他	曾是	已采取	到	监狱	,

他整夜都保持着那种状态；第二天他就被送进了监狱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	never	saw	him	again	.
和	我	绝不	锯	他	再次	.

我再也没见过他。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['triːtmənt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

This	is	the	usual	treatment	under	such	circumstances	.
这	是	这	通常	治疗	在下面	这样的	情况	.

这是这种情况下的常规处理方式。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [maɪ] ['mʌðɝz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	had	to	go	by	my	mother's	next	morning	,
我	有	到	去	经过	我的	母亲的	下一个	早晨	,

第二天早上我得去我母亲家。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] .

but	I	feared	to	tell	her	what	had	happened	to	my	brother	.
但	我	害怕	到	告诉	她	什么	有	发生	到	我的	兄弟	.

但我不敢告诉她我哥哥发生了什么事。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .

I	got	a	boy	to	go	and	tell	her	.
我	得到	一个	男生	到	去	和	告诉	她	.

我找了个男孩去告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

She	was	blind	and	very	old	,	and	was	living	in	a	little	hut	,
她	曾是	瞎的	和	非常	老的	,	和	曾是	活的	在	一个	小的	小屋	,

她双目失明，年事已高，住在一间小木屋里。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] [oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] [sleɪvz] ;

in	the	woods	,	after	the	usual	manner	of	old	,	worn	-	out	slaves	;
在	这	树林	,	后	这	通常	方式	的	老的	,	磨损	-	出去	奴隶	;

在树林里，像那些年老体衰的奴隶一样；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

she	was	unable	to	go	to	my	brother	before	he	was	taken	away	,
她	曾是	无法	到	去	到	我的	兄弟	前	他	曾是	已采取	离开	,

在我哥哥被带走之前，她没能去看望他。

[ænd; ənd] [griːvd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	grieved	after	him	greatly	.
和	伤心	后	他	非常	.

并为他的离世感到无比悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] .

It	was	some	time	after	this	that	I	married	a	slave	belonging	to	Mr	.
它	曾是	一些	时间	后	这	那	我	已婚	一个	奴隶	属于	到	先生	.

['iːnɑːk] ['sɔːjər] ,

Enoch	Sawyer	,
以诺	索耶	,

此后不久，我嫁给了伊诺克·索耶先生的一名奴隶。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who	had	been	so	hard	a	master	to	me	.
WHO	有	到过	所以	难的	一个	掌握	到	我	.

他曾是一位对我非常严厉的师傅。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] , ([ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,) [wʌn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	left	her	at	home	,	(	that	is	,	at	his	house	,	)	one	Thursday	morning	,
我	左边	她	在	家	,	(	那	是	,	在	他的	房子	,	)	一	周四	早晨	,

星期四早上，我把她留在家里（也就是他家）。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] .

when	we	had	been	married	about	eight	months	.
什么时候	我们	有	到过	已婚	关于	八	几个月	.

我们结婚大约八个月的时候。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

She	was	well	,	and	seemed	likely	to	be	so	.
她	曾是	出色地	,	和	似乎	可能	到	是	所以	.

她身体很好，而且看起来也会一直很好。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['naɪsli] ['getɪŋ] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['nesəseriz] .

We	were	nicely	getting	together	our	little	necessaries	.
我们	是	很好	获得	一起	我们的	小的	必需品	.

我们正忙着收拾一些必需品。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊts] ,

On	the	Friday	,	as	I	was	at	work	,	as	usual	,	with	the	boats	,
在	这	星期五	,	作为	我	曾是	在	工作	,	作为	通常	,	和	这	船	,

星期五，我像往常一样在船上工作，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

I	heard	a	noise	behind	me	,	on	the	road	which	ran	by	the	side	of	the	canal	.
我	听到	一个	噪音	在后面	我	,	在	这	路	哪个	跑	经过	这	边	的	这	运河	.

我听到身后，沿着运河边的路上，传来一阵响声。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['kʌmɪŋ] .

I	turned	to	look	,	and	saw	a	gang	of	slaves	coming	.
我	转向	到	看	,	和	锯	一个	帮派	的	奴隶	未来	.

我转头一看，看见一群奴隶走过来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] , - ['moʊzəs] , [maɪ] [dɪr] ! -

When	they	came	up	to	me	,	one	of	them	cried	out	,	'	Moses	,	my	dear	!	'
什么时候	他们	来了	向上	到	我	,	一	的	他们	哭	出去	,	-	摩西	,	我的	亲爱的	!	-

他们走到我跟前，其中一个喊道："摩西，我亲爱的！"

[aɪ] ['wʌndɝd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [waɪf]

I	wondered	who	among	them	should	know	me	,	and	found	it	was	my	wife
我	想知道	WHO	之中	他们	应该	知道	我	,	和	成立	它	曾是	我的	妻子

.

:

.

我心想他们当中谁会认识我，结果发现是我的妻子。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] ! -

She	cried	out	to	me	,	'	I	am	gone	!	'
她	哭	出去	到	我	,	-	我	是	已消失	!	-

她向我哭喊道："我走了！"

[aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

I	was	struck	with	consternation	.
我	曾是	击	和	惊愕	.

我感到十分震惊。

['mɪstər] . ['rɑːgɝsən]

Mr	.	Rogerson
先生	.	罗杰森

罗杰森先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] .
was with them , on his horse , armed with pistols .
曾是 和 他们 , 在 他的 马 , 武装 和 手枪 .

他骑着马，带着手枪，和他们在一起。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [maɪ][waɪf] ? -
I said to him , ' - For God's sake , have you bought my wife ? '
我 说 到 他 , - 为了 神的 清酒 , 有 你 买 我的 妻子 ? -

我对他说："看在上帝的份上，你是不是买下了我的妻子？"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ; [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
He said he had ; when I asked him what she had done ,
他 说 他 有 ; 什么时候 我 问 他 什么 她 有 完毕 ,

他说他有；当我问他她做了什么时，

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər]['waːntɪd] ['mʌni] .
he said she had done nothing , but that her master wanted money .
他 说 她 有 完毕 没有什么 , 但 那 她 掌握 通缉 钱 .

他说她什么也没做，只是她的主人想要钱。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,
He drew out a pistol , and said that ,
他 画 出去 一个 手枪 , 和 说 那 ,

他拔出手枪，说道：

[ɪf] [aɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði]['wægən][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
if I went near the wagon on which she was , he would shoot me .
如果 我 去 靠近 这 车皮 在 哪个 她 曾是 , 他 会 射击 我 .

如果我靠近她所在的马车，他会开枪打死我。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
I asked for leave to shake hands with her , which he refused ,
我 问 为了 离开 到 摇 双手 和 她 , 哪个 他 拒绝 ,

我请求和她握手，但他拒绝了。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ] [maɪt] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but said I might stand at a distance and talk with her .
但 说 我 可能 站立 在 一个 距离 和 讲话 和 她 .

但他说我可以站在远处和她说话。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
My heart was so full that I could say very little .
我的 心 曾是 所以 满的 那 我 可以 说 非常 小的 .

我心中百感交集，说不出话来。

[aɪ] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dræm] .
I asked leave to give her a dram .
我 问 离开 到 给 她 一个 德拉姆 .

我请求允许给她倒上一小杯威士忌。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He told Mr . Burgess , the man who was with him ,
他 讲述 先生 . 伯吉斯 , 这 男人 WHO 曾是 和 他 ,

他告诉和他在一起的伯吉斯先生，

[tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
to get down and carry it to her .
到 得到 向下 和 携带 它 到 她 .

蹲下身把它拿给她。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel]

I	gave	her	the	little	money	I	had	in	my	pocket	,	and	bade	her	farewell
我	给予	她	这	小的	钱	我	有	在	我的	口袋	,	和	巴德	她	告别

.

:

.

我把口袋里仅有的一点钱给了她，然后向她道别。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	have	never	seen	or	heard	of	her	from	that	day	to	this	.
我	有	绝不	已见	或者	听到	的	她	从	那	天	到	这	.

从那天起，我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [maɪ][laɪf] .

I	loved	her	as	I	loved	my	life	.
我	喜爱	她	作为	我	喜爱	我的	生活	.

我爱她就像爱我的生命一样。

['mɪstər] . [greɪs] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] .

Mr	.	Grice	found	that	I	served	him	faithfully	.
先生	.	格赖斯	成立	那	我	服务	他	忠实	.

格莱斯先生认为我忠诚地为他服务。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [əd'vaɪzd][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

He	and	my	young	mistress	,	his	wife	,	advised	me	,	as	I	was	getting
他	和	我的	年轻的	情妇	,	他的	妻子	,	建议	我	,	作为	我	曾是	获得

['mʌni] [fæst] ,

money	fast	,
钱	快速地	,

他和我的年轻情妇，也就是他的妻子，在我快速赚钱的时候给了我一些建议。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bai] [maɪ'self] .

to	try	to	buy	myself	.
到	尝试	到	买	我	.

试着买下我自己。

[baɪ][ðer; ðər][əd'vaɪs] , [aɪ] [æskt] [maɪ]['mæstər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

By	their	advice	,	I	asked	my	master	what	he	would	take	for	me	.
经过	他们的	建议	,	我	问	我的	掌握	什么	他	会	拿	为了	我	.

听从他们的建议，我问主人他会为我准备什么。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] $800 ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

He	wanted	$800	;	and	,	when	I	said	that	was	too	much	,	he	replied	,
他	通缉	$800	;	和	,	什么时候	我	说	那	曾是	也	很多	,	他	回复	,

他要价800美元；当我表示太多时，他回答说：

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] $1000 [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['eni] ['mɪnɪt] .

he	could	get	$1000	for	me	any	minute	.
他	可以	得到	$1000	为了	我	任何	分钟	.

他随时都能帮我弄到1000美元。

['mɪstər] . [greɪs] ['æftərwərdz] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Mr	.	Grice	afterwards	went	with	me	to	him	;
先生	.	格赖斯	然后	去	和	我	到	他	;

格莱斯先生随后和我一起去了他那里；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

he	said	to	him	that	I	had	already	been	more	profitable	to	him	than
他	说	到	他	那	我	有	已经	到过	更多的	有利可图	到	他	比

['eni] [faɪv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['niːgrəuz] ,

any	five	others	of	his	negroes	,
任何	五	其他的	的	他的	黑人	,

他对他说，我已经比他手下的其他五个黑奴更有价值了。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪˌfɛloʊz] .

and	reminded	him	that	we	had	been	playfellows	.
和	提醒	他	那	我们	有	到过	玩伴们	.

并提醒他我们曾经是玩伴。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] $600 [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

In	this	way	he	got	him	to	consent	to	take	$600	for	me	.
在	这	方式	他	得到	他	到	同意	到	拿	$600	为了	我	.

这样一来，他就让对方同意替我收下 600 美元。

[aɪ] [ðen] [went] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ][taɪm] ,

I	then	went	heartily	to	work	,	and	,	whenever	I	paid	him	for	my	time	,
我	然后	去	衷心地	到	工作	,	和	,	每当	我	有薪酬的	他	为了	我的	时间	,

然后我就兴致勃勃地去工作，而且每当我付给他工钱的时候，

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ] , [tɔ:rdz] [maɪ] ['fri:dəm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .

I	paid	him	something	,	also	,	towards	my	freedom	,	for	which	he	gave	me	receipts	.
我	有薪酬的	他	某物	,	还	,	向	我的	自由	,	为了	哪个	他	给予	我	收据	.

为了换取我的自由，我也付给他一些钱，他给了我收据。

[wen] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] $600 [fɔ:r; fər][maɪ] ['fri:dəm] ,

When	I	made	him	the	last	payment	of	the	$600	for	my	freedom	,
什么时候	我	制成	他	这	最后的	支付	的	这	$600	为了	我的	自由	,

当我付清最后一笔赎金——600美元——换取我的自由时，

[hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .

he	tore	up	all	the	receipts	.
他	撕裂	向上	全部	这	收据	.

他把所有收据都撕碎了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ] ,

I	told	him	he	ought	not	to	have	done	so	;	he	replied	it	did	not	signify	,
我	讲述	他	他	应该	不是	到	有	完毕	所以	;	他	回复	它	做过	不是	表示	,

我告诉他他不应该那样做；他回答说那没什么大不了的。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɔ:rt] [deɪ] [keɪm] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [fri:]

for	,	as	soon	as	court	day	came	,	he	should	give	me	my	free
为了	,	作为	很快	作为	法庭	天	来了	,	他	应该	给	我	我的	自由的

因为，一旦开庭之日到来，他就应该把我的自由还给我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['pepərz] .

papers	.
文件	.

文件。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn] [kɔ:rt] [wi:k] , [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

On	Monday	,	in	court	week	,	I	went	to	him	;	he	was	playing	at
在	周一	,	在	法庭	星期	,	我	去	到	他	;	他	曾是	玩耍	在

['bɪljərdz] ,

billiards	,
台球	,

周一，也就是开庭周那周，我去看他；他当时正在打台球。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

and	would	not	go	with	me	,	but	told	me	to	come	again	the	next	day	;
和	会	不是	去	和	我	,	但	讲述	我	到	来	再次	这	下一个	天	;

他不愿意跟我一起去，而是让我第二天再来；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['deɪli] .

the	next	day	he	did	the	same	,	and	so	on	daily	.
这	下一个	天	他	做过	这	相同的	,	和	所以	在	日常的	.

第二天他又做了同样的事，此后每天都如此。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [greɪs] ,

I	went	to	his	sister	,	Mrs	.	Grice	,
我	去	到	他的	姐姐	,	太太	.	格赖斯	,

我去找了他的姐姐格莱斯太太，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [fɪrd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	told	her	I	feared	that	he	did	not	mean	to	give	them	to	me	;
和	讲述	她	我	害怕	那	他	做过	不是	意思是	到	给	他们	到	我	;

我告诉她，我担心他并不是真的要把东西给我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	said	she	feared	so	too	,	and	sent	for	him	.
她	说	她	害怕	所以	也	,	和	发送	为了	他	.

她说她也担心会这样，于是派人去把他叫了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] ,

He	was	a	very	wicked	young	man	;	he	came	,	and	cursed	her	,
他	曾是	一个	非常	邪恶	年轻的	男人	;	他	来了	,	和	被诅咒的	她	,

他是个非常邪恶的年轻人；他来了，诅咒了她。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	out	of	the	house	.
和	去	出去	的	这	房子	.

然后走出了房子。

['mɪstər] . [greɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hoʊm] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,

Mr	.	Grice	was	from	home	;	on	his	return	,	he	went	to	my	master	,
先生	.	格赖斯	曾是	从	家	;	在	他的	返回	,	他	去	到	我的	掌握	,

格莱斯先生当时不在家；他回来后，就去了我主人那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [friː] ['pepərz] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd]

and	told	him	he	ought	to	give	me	my	free	papers	;	that	I	had	paid
和	讲述	他	他	应该	到	给	我	我的	自由的	文件	;	那	我	有	有薪酬的

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

我告诉他，他应该把我的免费文件给我；因为我已经自己付过钱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] [wiːk] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] .

and	it	was	court	week	,	so	that	there	was	no	excuse	.
和	它	曾是	法庭	星期	,	所以	那	那里	曾是	不	原谅	.

而且当时正值开庭周，所以没有任何借口。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [tɪl]

He	promised	he	would	;	instead	of	which	,	he	rode	away	and	kept	away	till
他	承诺	他	会	;	反而	的	哪个	,	他	骑	离开	和	保留	离开	直到

[kɔːrt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

court	was	over	.
法庭	曾是	超过	.

他答应了，但并没有兑现承诺，而是骑马离开，直到庭审结束才回来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [kɔːrt] [keɪm] , [hiː; hi][soʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər] $600 .

Before	**the**	**next**	**court**	**came**	**,**	**he**	**sold**	**me**	**to**	**Mr**	**.**	**Trewitt**	**for**	**$600**	**.**
前	这	下一个	法庭	来了	,	他	卖	我	到	先生	.	-	为了	$600	.

在下次开庭之前，他以 600 美元的价格把我卖给了特鲁伊特先生。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði]

The	**way**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Trewitt**	**came**	**to**	**buy**	**me**	**was**	**this**	**:**	**I**	**had**	**left**	**the**
这	方式	在	哪个	先生	.	-	来了	到	买	我	曾是	这	:	我	有	左边	这

['boʊts] ,

boats	**,**
船	,

特鲁伊特先生买下我的方式是这样的：我当时已经离开了船只，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skuːnər] [kə'lektɪŋ] ['lʌmbər] [ɪn]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] [fɔːr; fər]

and	**had**	**gone**	**with**	**a**	**schooner**	**collecting**	**lumber**	**in**	**Albemarle**	**Sound**	**for**
和	有	已消失	和	一个	大篷车	收集	木材	在	阿尔伯马尔	声音	为了

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

the	**merchants**	**.**
这	商人	.

他们曾乘坐一艘纵帆船前往阿尔伯马尔湾为商人们收集木材。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ]['mɪstər] .

Coming	**to**	**Elizabeth**	**City**	**,**	**I**	**found**	**a**	**new**	**store**	**had**	**been**	**opened**	**by**	**Mr**	**.**
未来	到	伊丽莎白	城市	,	我	成立	一个	新的	店铺	有	到过	打开	经过	先生	.

[graɪs] ,

Grice	**,**
格赖斯	,

来到伊丽莎白市后，我发现格莱斯先生开了一家新店。

['wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sʌtən] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] : [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

which	**Mr**	**.**	**Sutton**	**was**	**keeping**	**:**	**the**	**latter**	**gentleman**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**me**
哪个	先生	.	萨顿	曾是	保持	:	这	后者	绅士	曾是	高兴的	到	看	我

,

,

,

那是萨顿先生保管的：这位先生很高兴见到我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**was**	**desirous**	**that**	**I**	**should**	**return**	**to**	**my**	**old**	**employment**	**with**	**the**
和	曾是	渴望	那	我	应该	返回	到	我的	老的	就业	和	这

[kə'næl]['boʊts] ,

canal	**boats**	**,**
运河	船	,

他希望我能回到运河船上继续我的工作。

[æz; əz] ['lʌmbər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd][æt; ət] ['nɔːrfək] .

as	**lumber**	**was**	**in**	**great**	**demand**	**at**	**Norfolk**	**.**
作为	木材	曾是	在	伟大的	要求	在	诺福克	.

当时诺福克郡对木材的需求量很大。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][soʊld][sʌm; səm] ['kɑːgəuz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['moʊzəs]['maɪərz] , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

I	**did**	**so**	**,**	**and**	**sold**	**some**	**cargoes**	**to**	**Mr**	**.**	**Moses**	**Myers**	**,**	**of**	**Norfolk**	**.**
我	做过	所以	,	和	卖	一些	货物	到	先生	.	摩西	迈尔斯	,	的	诺福克	.

我照做了，并将一些货物卖给了诺福克的摩西·迈尔斯先生。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,

As	**I**	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**store**	**for**	**settlement**	**,**
作为	我	曾是	等待	在	这	门	的	他的	店铺	为了	沉降	,

我当时正在他店门口等着结账，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [noʊ] .

he	came	up	with	Mr	.	Trewitt	,	whom	I	did	not	then	know	.
他	来了	向上	和	先生	.	-	,	谁	我	做过	不是	然后	知道	.

他推荐了特鲁伊特先生，当时我并不认识他。

['mɪstər] . ['maɪərz] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , - [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

Mr	.	Myers	said	to	Mr	.	Trewitt	,	'	Here	is	a	captain	doing	business	for	you
先生	.	迈尔斯	说	到	先生	.	-	,	-	这里	是	一个	队长	正在做	商业	为了	你

. -
: '
: -
. -

迈尔斯先生对特鲁伊特先生说："这位船长正在为你做生意。"

['mɪstər] . - [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ðiː] ['boʊts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm]

Mr	.	Trewitt	then	asked	me	who	had	chartered	the	boats	,	and	to	whom
先生	.	-	然后	问	我	WHO	有	特许	这	船	,	和	到	谁

[aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

I	belonged	.
我	属于	.

特鲁伊特先生接着问我，是谁租的船，以及我属于哪个船队。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . ['sʌtən] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

I	told	him	Mr	.	Sutton	had	chartered	me	,	and	that	I	had	belonged
我	讲述	他	先生	.	萨顿	有	特许	我	,	和	那	我	有	属于

[tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['grændi] ,

to	Mr	.	James	Grandy	,
到	先生	.	詹姆斯	格兰迪	,

我告诉他，萨顿先生租了我的船，而我之前是詹姆斯·格兰迪先生的船。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɔːt] [maɪ'self] .

but	had	bought	myself	.
但	有	买	我	.

但我已经自己买了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] ; [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

He	said	he	would	buy	me	;	on	which	Mr	.
他	说	他	会	买	我	;	在	哪个	先生	.

他说他会买下我；于是先生……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['maɪərz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [maɪ'self] ,

Myers	told	him	he	could	not	,	as	I	had	already	bought	myself	,
迈尔斯	讲述	他	他	可以	不是	,	作为	我	有	已经	买	我	,

迈尔斯告诉他他不能这样做，因为我已经买下了自己。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [wɔːr] ['kæptɪnz] ,

and	further	said	I	was	one	of	their	old	war	captains	,
和	更远	说	我	曾是	一	的	他们的	老的	战争	队长	,

他还说我是他们以前的一位战时队长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['prɑːpərti] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	had	never	lost	a	single	thing	of	the	property	intrusted	to	me	.
和	有	绝不	丢失的	一个	单身的	事物	的	这	财产	受托人	到	我	.

而且我从未丢失过受托财产中的任何一件。

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] ,

Mr	.	Trewitt	said	he	would	buy	me	,
先生	.	-	说	他	会	买	我	,

特鲁伊特先生说他会买下我。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsɪti] .

and	would	see	about	it	as	soon	as	he	got	to	Elizabeth	City	.
和	会	看	关于	它	作为	很快	作为	他	得到	到	伊丽莎白	城市	.

他一到伊丽莎白市就会着手处理此事。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	thought	no	more	about	it	.
我	想法	不	更多的	关于	它	.

我没再想这件事了。

[ɑːn] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈvɔɪɪdʒ] , [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrgoʊ] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsɪti] , [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . -

On	my	return	voyage	,	I	delivered	a	cargo	at	Elizabeth	City	,	for	Mr	.	Trewitt
在	我的	返回	航程	,	我	发表	一个	货物	在	伊丽莎白	城市	,	为了	先生	.	-

.

:

.

在返程途中，我为特鲁伊特先生在伊丽莎白市交付了一批货物。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ; [ænd; ənd] ,

I	had	been	at	Mr	.	Grice's	,	the	owner	of	the	boats	;	and	,
我	有	到过	在	先生	.	格莱斯的	,	这	所有者	的	这	船	;	和	,

我当时在格莱斯先生家，他是那些船的主人；而且，

[ɑːn] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər] [ˈset(ə)lmənt] ,

on	my	going	away	from	him	to	meet	Mr	.	Trewitt	for	settlement	,
在	我的	去	离开	从	他	到	见面	先生	.	-	为了	沉降	,

当我离开他去见特鲁伊特先生商讨和解事宜时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] .

he	said	he	would	go	with	me	,	as	he	wanted	money	.
他	说	他	会	去	和	我	,	作为	他	通缉	钱	.

他说他会跟我一起去，因为他想要钱。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [wiː; wi] [met] [ˈmɪstər] . - , [huː] [sed] , - [wel] , [ˈkæptɪn] , [aɪ]

Opposite	the	custom	house	we	met	Mr	.	Trewitt	,	who	said	,	'	Well	,	captain	,	I
对面的	这	风俗	房子	我们	遇见	先生	.	-	,	WHO	说	,	-	出色地	,	队长	,	我

[hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] . -

have	bought	you	.	'
有	买	你	.	-

我们在海关大楼对面遇到了特鲁伊特先生，他说："船长，我已经把你买下来了。"

[ˈmɪstər] . [greɪs] [sed] , - [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [noʊ] [ˈnɑːnsens] ; [goʊ] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

Mr	.	Grice	said	,	'	Let	us	have	no	nonsense	;	go	and	settle	with	him	.	'
先生	.	格赖斯	说	,	-	让	我们	有	不	废话	;	去	和	定居	和	他	.	-

格赖斯先生说："别胡闹了，去和他解决吧。"

[ˈæŋgri] [wɜːrdz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌem ˈiː] ,

Angry	words	passed	between	them	,	one	saying	he	had	bought	me	,
生气的	字	通过了	之间	他们	,	一	说	他	有	买	我	,

他们之间爆发了激烈的争吵，其中一人说他买下了我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːr] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [maɪˈself]

and	the	other	denying	that	he	had	or	could	,	as	I	had	bought	myself
和	这	其他	否认	那	他	有	或者	可以	,	作为	我	有	买	我

[ɔːlˈredi] .

already	.
已经	.

而另一个人则否认他有或能够，因为我已经买下了自己。

[wi:; wi] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['graɪsɪz] ['dwelɪŋ] [haʊs] ; [ðer; ðər] ['mɪstər] . - ['setld] [wɪð; wɪθ]

We	all	went	to	Mr	.	Grice's	dwelling	house	;	there	Mr	.	Trewitt	settled	with
我们	全部	去	到	先生	.	格莱斯的	住宅	房子	;	那里	先生	.	-	定居	和

[ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪt] ,

me	about	the	freight	,
我	关于	这	货运	,

我们都去了格莱斯先生的住处；在那里，特鲁伊特先生和我商定了运费事宜。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [graɪs] ,

and	then	,	jumping	up	,	said	,	'	Now	I	will	show	you	,	Mr	.	Grice	,
和	然后	,	跳	向上	,	说	,	-	现在	我	将要	展示	你	,	先生	.	格赖斯	,

然后，他跳起来说："现在我来给你演示一下，格莱斯先生。"

['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪər] [ɔ:r] [nɑ:t] . -

whether	I	am	a	liar	or	not	.	'
无论	我	是	一个	说谎者	或者	不是	.	-

无论我是否说谎。

[hi:; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ; [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['graɪsɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] ,

He	fetched	the	bill	of	sale	;	on	reading	it	,	Mr	.	Grice's	color	changed	,
他	已获取	这	账单	的	销售	;	在	阅读	它	,	先生	.	格莱斯的	颜色	已更改	,

他取来了销售单；读完之后，格莱斯先生的脸色变了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [graɪs] .

and	he	sent	for	Mrs	.	Grice	.
和	他	发送	为了	太太	.	格赖斯	.

于是他派人去请格莱斯太太。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ; ['si:ɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [tu:] .

When	she	read	it	,	she	began	to	cry	;	seeing	that	,	I	began	to	cry	too	.
什么时候	她	读	它	,	她	开始	到	哭	;	看到	那	,	我	开始	到	哭	也	.

她读完后开始哭泣；看到这一幕，我也哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['wʊdz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

She	sent	me	to	her	brother	,	who	was	at	Mr	.	Wood's	boarding	house	.
她	发送	我	到	她	兄弟	,	WHO	曾是	在	先生	.	伍兹	登机	房子	.

她让我去找她的哥哥，她哥哥当时住在伍德先生的寄宿公寓里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪljərdz] .

He	was	playing	at	billiards	.
他	曾是	玩耍	在	台球	.

他当时正在打台球。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - ['mæstər] [dʒeɪmz] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [soʊld] [ˌem 'i:] ? -

I	said	to	him	,	'	Master	James	,	have	you	sold	me	?	'
我	说	到	他	,	-	掌握	詹姆斯	,	有	你	卖	我	?	-

我对他说："詹姆斯先生，你把我卖了吗？"

[hi:; hi] [sed] , - [noʊ] . -

He	said	,	'	No	.	'
他	说	,	-	不	.	-

他说："不。"

[aɪ] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ; [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] , ['kraɪɪŋ] ;

I	said	he	had	;	when	he	turned	round	and	went	into	another	room	,	crying	;
我	说	他	有	;	什么时候	他	转向	圆形的	和	去	进入	其他	房间	,	哭泣	;

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

I	followed	him	.
我	随后	他	.

我说他有；当他转身哭着走进另一个房间时；我跟了进去。

[ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] , ['seɪɪŋ] , - ['kæptɪn] ['grændi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? -

All	the	gentlemen	followed	us	,	saying	,	'	Captain	Grandy	,	what	is	the	matter	?	'
全部	这	先生们	随后	我们	,	说	,	-	队长	格兰迪	,	什么	是	这	事情	?	-

所有的先生都跟着我们，问道："格兰迪船长，出什么事了？"

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm]['mæstər][dʒeɪmz][hæd; həd][soʊld][ˌem 'i:] [ə'gen] .

I	told	them	Master	James	had	sold	me	again	.
我	讲述	他们	掌握	詹姆斯	有	卖	我	再次	.

我告诉他们，詹姆斯少爷又把我卖了。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

They	asked	him	why	he	had	done	it	;
他们	问	他	为什么	他	有	完毕	它	;

他们问他为什么要这样做;

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

he	said	it	was	because	people	had	jeered	him	by	saying	I	had
他	说	它	曾是	因为	人们	有	嘲笑	他	经过	说	我	有

[mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][hi:; hi]

more	sense	than	he
更多的	感觉	比	他

他说这是因为人们嘲笑他，说我比他更有道理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hæd; həd] .

had	.
有	.

有。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]

They	would	not	suffer	him	to	remain	in	the	boarding	house	,	but	turned	him
他们	会	不是	遭受	他	到	保持	在	这	登机	房子	,	但	转向	他

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们不让他继续住在寄宿公寓，而是把他赶了出去。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] .

there	and	then	,	with	all	his	trunks	and	boxes	.
那里	和	然后	,	和	全部	他的	树干	和	盒子	.

当时，他带着所有的行李箱和箱子就在那里。

['mɪsɪz] . [greɪs] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['su:d] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Mrs	.	Grice	,	his	sister	,	sued	him	in	my	name	for	my	liberty	,	but	he
太太	.	格赖斯	,	他的	姐姐	,	被起诉	他	在	我的	姓名	为了	我的	自由	,	但	他

[geɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

gained	the	cause	.
获得	这	原因	.

格莱斯太太（他的妹妹）以我的名义起诉他，要求恢复我的自由，但他胜诉了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	court	maintained	that	I	,	and	all	I	could	do	,	belonged	to	him	,
这	法庭	维持	那	我	,	和	全部	我	可以	做	,	属于	到	他	,

法庭坚持认为，我以及我所能做的一切都属于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['ɜːrnɪŋz] ,

and	that	he	had	a	right	to	do	as	he	pleased	with	me	and	all	my	earnings	,
和	那	他	有	一个	正确的	到	做	作为	他	高兴	和	我	和	全部	我的	收益	,

他有权随意处置我和我的所有收入。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

as	his	own	property	,	until	he	had	taken	me	to	the	court	house	,
作为	他的	自己的	财产	,	直到	他	有	已采取	我	到	这	法庭	房子	,

就像他自己的财产一样，直到他把我带到法院为止。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [maɪ] [friː] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

and	given	me	my	free	papers	,	and	until	,	besides	that	,
和	给定	我	我的	自由的	文件	,	和	直到	,	除了	那	,

并给了我免费的试卷，除此之外，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] ['rezɪdəns] .

I	had	been	a	year	and	a	day	in	the	Northern	States	to	gain	my	residence	.
我	有	到过	一个	年	和	一个	天	在	这	北方	各州	到	获得	我的	住宅	.

我在北方各州待了一年零一天才获得居留权。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .

So	I	was	forced	to	go	to	Mr	.	Trewitt	.
所以	我	曾是	强制	到	去	到	先生	.	-	.

所以我不得不去找特鲁伊特先生。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz] [æz; əz] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [leɪt] ['mæstər] ,

He	agreed	that	,	if	I	would	pay	him	the	same	wages	as	I	paid	my	late	master	,
他	同意	那	,	如果	我	会	支付	他	这	相同的	工资	作为	我	有薪酬的	我的	晚的	掌握	,

他同意，如果我付给他和我已故主人一样的工资，

[ænd; ənd] [ðə; ði] $600 [hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [friː] ['pepərz] .

and	the	$600	he	gave	for	me	,	he	would	give	me	my	free	papers	.
和	这	$600	他	给予	为了	我	,	他	会	给	我	我的	自由的	文件	.

他给了我 600 美元，作为交换，他会给我免费的论文。

[hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [kə'næl] ['boʊts] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['greɪsɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	bought	two	canal	boats	,	and	,	taking	me	out	of	Mr	.	Grice's	employment	,
他	买	二	运河	船	,	和	,	采取	我	出去	的	先生	.	格莱斯的	就业	,

他买了两条运河船，并让我离开了格莱斯先生的公司。

[set] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɔːrmər] ['mæstər] .

set	me	to	work	them	on	the	same	terms	as	I	did	for	my	former	master	.
放	我	到	工作	他们	在	这	相同的	条款	作为	我	做过	为了	我的	以前的	掌握	.

让我按照我以前为主人服务时的条件去为他们工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['ɜːrnɪŋ] $600 [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði]['sekənd]

I	was	two	years	and	a	half	in	earning	$600	to	pay	for	myself	the	second
我	曾是	二	年	和	一个	一半	在	收入	$600	到	支付	为了	我	这	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

我花了两年半的时间才挣到 600 美元，第二次支付了自己的费用。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] , [hiː; hi] [feɪld] .

Just	when	I	had	completed	the	payment	,	he	failed	.
只是	什么时候	我	有	完全的	这	支付	,	他	失败的	.

就在我完成付款后，他失败了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . [mjuːz] , [æt; ət]

On	Christmas	eve	he	gave	me	a	letter	to	take	to	Mr	.	Mews	,	at
在	圣诞节	前夕	他	给予	我	一个	信	到	拿	到	先生	.	巷子	,	在

- [kriːk] .

Newbegun	Creek	.
-	溪	.

圣诞前夜，他给了我一封信，让我带去给住在新贝根溪的缪斯先生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ;

I	was	rather	unwilling	to	take	it	,	wishing	to	go	to	my	wife	;
我	曾是	相当	不情愿	到	拿	它	,	祝	到	去	到	我的	妻子	;

我不太愿意接受它，因为我想去找我的妻子；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	told	him	,	too	,	I	was	going	to	his	office	to	settle	with	him	.
我	讲述	他	,	也	,	我	曾是	去	到	他的	办公室	到	定居	和	他	.

我还告诉他，我要去他办公室和他算账。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] ,

He	offered	to	give	me	two	dollars	to	take	the	letter	,
他	提供	到	给	我	二	美元	到	拿	这	信	,

他提出给我两美元让我把信带走，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] : [ðen] ['mɪstər] . [ʃɔː] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	said	he	would	settle	when	I	came	back	:	then	Mr	.	Shaw	came	from
和	说	他	会	定居	什么时候	我	来了	后退	:	然后	先生	.	肖	来了	从

[ə'nʌðər] [ruːm] ,

another	room	,
其他	房间	,

他说等我回来后他会解决；这时肖先生从另一个房间走了出来，

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] ['loʊdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	said	his	vessel	was	ready	loaded	,	but	he	had	nobody	he	could
和	说	他的	血管	曾是	准备好	已加载	,	但	他	有	无人	他	可以

[trʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊdz] ;

trust	with	his	goods	;
相信	和	他的	商品	;

他说他的船已经装好了货，但他找不到可以信任的人来保管他的货物；

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

he	offered	me	five	dollars	to	take	the	vessel	down	,	and	deliver	the
他	提供	我	五	美元	到	拿	这	血管	向下	,	和	递送	这

[gʊdz] [tuː; tə]['mɪstər] . [nɑːks] ,

goods	to	Mr	.	Knox	,
商品	到	先生	.	诺克斯	,

他给了我五美元，让我把船开下去，把货物送到诺克斯先生那里。

[huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] - [kriːk] .
who also was at Newbegun Creek .
WHO 还 曾是 在 - 溪 .

他当时也在新贝根溪。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːn] [bɔːrd] , [soʊ][aɪ] [ə'griːd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
The wind was fair , and the hands on board , so I agreed ; it being
这 风 曾是 公平的 , 和 这 双手 在 木板 , 所以 我 同意 ; 它 存在
['krɪsməs] [iːv] ,
Christmas eve ,
圣诞节 前夕 ,

风向合适，船上也有人，所以我同意了；那天是平安夜。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
I was glad of something to carry to my wife .
我 曾是 高兴的 的 某物 到 携带 到 我的 妻子 .

我很高兴能带些东西给妻子。

[aɪ][ræn][ðə; ði]['ves(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
I ran the vessel down to the mouth of the creek ,
我 跑 这 血管 向下 到 这 嘴 的 这 溪 ,

我驾船驶向小溪的入海口，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] ['æŋkər] ; [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
and anchored ; when the moon rose , I went up the river .
和 锚定 ; 什么时候 这 月亮 玫瑰 , 我 去 向上 这 河 .

于是我抛锚停泊；月亮升起时，我溯河而上。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [naɪt] ,
I reached the wharf , and commenced taking out the goods that night ,
我 达到 这 码头 , 和 开始 采取 出去 这 商品 那 夜晚 ,

我到达码头后，当晚就开始卸货。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə]['mɪstər] . [nɑːks][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and delivered them all safely to Mr . Knox next morning .
和 发表 他们 全部 安全 到 先生 . 诺克斯 下一个 早晨 .

第二天早上，他们把所有东西都安全地送到了诺克斯先生手中。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [mjuːz] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
I then took the letter to Mr . Mews , who read it , and , looking up at
我 然后 采取 这 信 到 先生 . 巷子 , WHO 读 它 , 和 , 寻找 向上 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后我把信拿给缪斯先生，他读了信，抬头看着我，

[sed] , - [wel] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
said , ' Well , you belong to me . '
说 , - 出色地 , 你 属于 到 我 . -

他说："好吧，你属于我。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] ?
I thought he was joking , and said , ' How ?
我 想法 他 曾是 开玩笑 , 和 说 , - 如何 ?

我以为他在开玩笑，就问："怎么会这样？"

[wʌt] [wei] ? -
What way ? '
什么 方式 ? -

什么方式?

[hiː; hi] [sed] , - [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] - ['tʃɑːrtərd] ['wɪlsn] ['sɔjɚz] [brɪg][tuː; tə][ðə; ði]
He said , ' Don't you recollect when Trewitt chartered Wilson Sawyer's brig to the
他 说 , - 不 你 追忆 什么时候 - 特许 威尔逊 索耶的 布里格 到 这
[west] ['ɪndiz] ? -
West Indies ? '
西方 印第斯 ? -

他说："你难道不记得特鲁伊特租用威尔逊·索耶的帆船前往西印度群岛的事了吗？"

[aɪ] [sed] , [aɪ][dɪd] .
I said , I did .
我 说 , 我 做过 .

我说，我做了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] - [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɔːroʊ] $600 , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
He told me Trewitt then came to him to borrow $600 , which he would not
他 讲述 我 - 然后 来了 到 他 到 借 $600 , 哪个 他 会 不是
[lend] ,
lend ,
借 ,

他告诉我，特鲁伊特后来来找他借600美元，但他拒绝借给特鲁伊特。

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] : - [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
except he had a mortgage on me : Trewitt was to take it up at a
除了 他 有 一个 抵押 在 我 : - 曾是 到 拿 它 向上 在 一个
['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,
certain time ,
肯定 时间 ,

但他还有我的抵押贷款：特鲁伊特要在某个时候收回这笔钱。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd] .
but never did .
但 绝不 做过 .

但从未做到。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I asked him whether he really took the mortgage on me .
我 问 他 无论 他 真的 采取 这 抵押 在 我 .

我问他是否真的承担了我的抵押贷款。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,
He replied that he certainly thought Trewitt would have taken up the mortgage ,
他 回复 那 他 当然 想法 - 会 有 已采取 向上 这 抵押 ,

他回答说，他当然认为特鲁伊特会承担抵押贷款。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [mjuːz] ,
but he had failed , and was not worth a cent , and he , Mews ,
但 他 有 失败的 , 和 曾是 不是 值得 一个 中心 , 和 他 , 巷子 ,
[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
must have his money .
必须 有 他的 钱 .

但他失败了，一文不值，而他，缪斯，必须得到他的钱。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn]
I **asked** **him** **whether** **he** **had** **not** **helped** **me** **and** **my** **young** **mistress** **in**
我 问 他 无论 他 有 不是 帮助 我 和 我的 年轻的 情妇 在
[ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ,
the **court** **house** **,**
这 法庭 房子 ,

我问他是否在法庭上帮助过我和我的年轻情妇，

[wen] ['mæstər][dʒeɪmz] [fu:ld] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
when **master** **James** **fooled** **me** **before** **.**
什么时候 掌握 詹姆斯 被骗了 我 前 .

詹姆斯大师之前骗过我。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][help][ˌem 'i:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He **said** **he** **did** **help** **me** **all** **he** **could** **,**
他 说 他 做过 帮助 我 全部 他 可以 ,

他说他已经尽力帮助我了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
and **that** **he** **should** **not** **have** **taken** **a** **mortgage** **on** **me** **,**
和 那 他 应该 不是 有 已采取 一个 抵押 在 我 ,

他不应该以我的名义抵押贷款。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] - [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
but **that** **he** **thought** **Trewitt** **would** **take** **it** **up** **.**
但 那 他 想法 - 会 拿 它 向上 .

但他认为特鲁伊特会接受这个提议。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['peɪmənts] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ['æftər]
Trewitt **must** **have** **received** **some** **of** **the** **last** **payments** **from** **me** **,** **after**
- 必须 有 已收到 一些 的 这 最后的 付款 从 我 , 后
[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
he **had** **given** **the** **mortgage** **,**
他 有 给定 这 抵押 ,

特鲁伊特发放抵押贷款后，肯定收到了我支付的最后几笔款项。

[ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r]
and **knew** **he** **should** **fail** **;** **for** **the** **mortgage** **was** **given** **two** **months** **before**
和 知道 他 应该 失败 ; 为了 这 抵押 曾是 给定 二 几个月 前
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

他知道自己肯定会失败；因为抵押贷款是在两个月前发放的。

[maɪ] [hed] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ;
My **head** **seemed** **to** **turn** **round** **and** **round** **;** **I** **was** **quite** **out** **of** **my** **senses** **;**
我的 头 似乎 到 转动 圆形的 和 圆形的 ; 我 曾是 相当 出去 的 我的 感官 ;

我感觉头晕目眩，完全失去了意识。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] ;
I **went** **away** **towards** **the** **woods** **;**
我 去 离开 向 这 树林 ;

我朝树林的方向走去；

['mɪstər] . [mju:z] [sent] [hɪz; ɪz] ['weɪtər] ['æftər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] .
Mr **.** **Mews** **sent** **his** **waiter** **after** **me** **to** **persuade** **me** **to** **go** **back** **.**
先生 . 巷子 发送 他的 服务员 后 我 到 说服 我 到 去 后退 .

缪斯先生派他的服务员来劝我回去。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [went] .
At **first** **I** **refused** **,** **but** **afterwards** **went** **.**
在 第一的 我 拒绝 , 但 然后 去 .

起初我拒绝了，但后来还是去了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self] ,

He	told	me	he	would	give	me	another	chance	to	buy	myself	,
他	讲述	我	他	会	给	我	其他	机会	到	买	我	,

他告诉我他会再给我一次机会，让我赎回自己。

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] ['friːdəm] [ðæt] [taɪm] .

and	I	certainly	should	have	my	freedom	that	time	.
和	我	当然	应该	有	我的	自由	那	时间	.

那时我当然应该享有自由。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . ['iːnɑːk] ['sɔːjər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [ɪn][ðə; ði]

He	said	Mr	.	Enoch	Sawyer	wanted	to	buy	me	,	to	be	his	overseer	in	the
他	说	先生	.	以诺	索耶	通缉	到	买	我	,	到	是	他的	监工	在	这

他说伊诺克·索耶先生想买下我，让我做他的监工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[swɑːmp] .

Swamp	.
沼泽	.

沼泽。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [aɪ] [wʊd] ['nevər][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

I	replied	I	would	never	try	again	to	buy	myself	,	and	that	they	had	already
我	回复	我	会	绝不	尝试	再次	到	买	我	,	和	那	他们	有	已经

[gɑːt] $1 ,

got	$1	,
得到	$1	,

我回复说我再也不会试图花钱买通他们了，而且他们已经拿到1美元了。

- [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

200	from	me	.
-	从	我	.

我投200。

[maɪ][waɪf] [[wʌn]] ([ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['sekənd][waɪf]) [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɔːjər] ;

My	wife	[	1	]	(	this	was	my	second	wife	)	belonged	to	Mr	.	Sawyer	;
我的	妻子	[	1	]	(	这	曾是	我的	第二	妻子	)	属于	到	先生	.	索耶	;

我的妻子[1]（这是我的第二任妻子）是索耶先生的妻子；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

he	told	me	that	her	master	would	not	allow	me	to	go	to	see	her	,
他	讲述	我	那	她	掌握	会	不是	允许	我	到	去	到	看	她	,

他告诉我，她的主人不允许我去看她。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [prə'poʊzd] ;

if	I	would	not	consent	to	what	he	now	proposed	;
如果	我	会	不是	同意	到	什么	他	现在	建议的	;

如果我不同意他现在提出的方案；

[fɔːr; fər] ['eni] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['æftər] ['biːɪŋ]

for	any	colored	person	going	on	the	grounds	of	a	white	man	,	after	being
为了	任何	有色	人	去	在	这	理由	的	一个	白色的	男人	,	后	存在

[wɔːrnd] [ɔːf] ,

warned	off	,
警告	离开	,

任何有色人种在被警告后仍擅自进入白人的领地，

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃɑːt] .

is	liable	to	be	flogged	,	or	even	shot	.
是	容易	到	是	鞭打	,	或者	甚至	射击	.

可能会被鞭打，甚至枪毙。

[aɪ] [ðʌs] [faʊnd] [maɪ'self] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ,

I	thus	found	myself	forced	to	go	,
我	因此	成立	我	强制	到	去	,

于是我不得不离开。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['kʌlərd] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][laɪvz; lɪvz] ,

although	no	colored	man	wishes	to	live	at	the	house	where	his	wife	lives	,
虽然	不	有色	男人	愿望	到	居住	在	这	房子	在哪里	他的	妻子	生活	,

虽然没有哪个黑人愿意住在自己妻子住的房子里，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [floːgɪd]

for	he	has	to	endure	the	continual	misery	of	seeing	her	flogged
为了	他	有	到	忍受	这	持续的	苦难	的	看到	她	鞭打

[ænd; ənd][ə'bjuːzd] ,

and	abused	,
和	受虐	,

因为他不得不忍受目睹她遭受鞭打和虐待的持续痛苦，

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

without	daring	to	say	a	word	in	her	defence	.
没有	大胆	到	说	一个	单词	在	她	防御	.

她却不敢为她辩解一个字。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɔːjər] , [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] ;

In	the	service	of	Mr	.	Sawyer	,	I	got	into	a	fair	way	of	buying	myself	again	;
在	这	服务	的	先生	.	索耶	,	我	得到	进入	一个	公平的	方式	的	购买	我	再次	;

在为索耶先生效力期间，我得以重新振作起来；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['laitəriŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [ɔːr] ['bɔrdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl][swɑːmp] ,

for	I	undertook	the	lightering	of	shingles	or	boards	out	of	the	Dismal	Swamp	,
为了	我	承担	这	打火机	的	带状疱疹	或者	板	出去	的	这	惨淡	沼泽	,

因为我承接了从阴森沼泽地搬运木瓦或木板的工程。

[ænd; ənd][haɪrd][hændz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

and	hired	hands	to	assist	me	.
和	雇用	双手	到	协助	我	.

以及雇佣的帮手来协助我。

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] ['nɔːrfək] ,

But	my	master	had	become	security	for	his	two	sons	-	in	-	law	at	Norfolk	,
但	我的	掌握	有	变得	安全	为了	他的	二	儿子们	-	在	-	法律	在	诺福克	,

[huː] [feɪld] ;

who	failed	;
WHO	失败的	;

但我的主人成了他在诺福克郡的两个女婿的担保人，而这两个女婿却失败了；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	consequence	of	which	he	sold	eighteen	colored	people	,	his	share	of	the
在	结果	的	哪个	他	卖	十八	有色	人们	,	他的	分享	的	这

[swɑːmp] , [ænd; ənd] [tuː] [plæn'teɪʃnz] .

Swamp	,	and	two	plantations	.
沼泽	,	和	二	种植园	.

因此，他卖掉了十八名黑人、他在沼泽地的份额和两处种植园。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi] [kept] ,

I	was	one	of	the	slaves	he	kept	,
我	曾是	一	的	这	奴隶	他	保留	,

我曾是他奴役的奴隶之一，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

and	after	that	had	to	work	in	the	corn	-	field	the	same	as	the	rest	.
和	后	那	有	到	工作	在	这	玉米	-	场地	这	相同的	作为	这	休息	.

之后，他们也和其他人一样，要在玉米地里干活。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brʊks] .

The	overseer	was	a	bad	one	;	his	name	was	Brooks	.
这	监工	曾是	一个	坏的	一	;	他的	姓名	曾是	布鲁克斯	.

监工是个坏人；他的名字叫布鲁克斯。

[ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] [bloʊn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;

The	horn	was	blown	at	sunrise	;
这	喇叭	曾是	吹	在	日出	;

日出时分，号角吹响；

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi]

the	colored	people	had	then	to	march	before	the	overseer	to	the	field	,	he
这	有色	人们	有	然后	到	行进	前	这	监工	到	这	场地	,	他

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

黑人必须走在监工前面，监工骑马前往田地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , ['iːv(ə)n][ɪn] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] , [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	had	to	work	,	even	in	long	summer	days	,	till	twelve	o'clock	,	before	we
我们	有	到	工作	,	甚至	在	长的	夏天	天	,	直到	十二	点钟	,	前	我们

['teɪstɪd][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ,

tasted	a	morsel	,
尝过	一个	小块	,

即使在漫长的夏日，我们也得工作到午夜十二点才能吃上一口饭。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ə'laɪk] .

men	,	women	,	and	children	all	being	served	alike	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	全部	存在	服务	同样	.

男女老少都享受同样的待遇。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][kɑːrt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

At	noon	the	cart	appeared	with	our	breakfast	.
在	中午	这	大车	出现	和	我们的	早餐	.

中午时分，送我们早餐的餐车出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ] [treɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	in	large	trays	,	and	was	set	on	the	ground	.
它	曾是	在	大的	托盘	,	和	曾是	放	在	这	地面	.

它放在大托盘里，摆放在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ;

There	was	bread	,	of	which	a	piece	was	cut	off	for	each	person	;
那里	曾是	面包	,	的	哪个	一个	片	曾是	切	离开	为了	每个	人	;

有面包，每人切下一块；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['hɑːmɪni] [bɔɪld] , [ðæt] [ɪz] , ['ɪndiən] - [kɔːrn] , [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] -

then	there	was	small	hominy	boiled	,	that	is	,	Indian	-	corn	,	ground	in	the	hand	-
然后	那里	曾是	小的	玉米粥	煮沸	,	那	是	,	印度	-	玉米	,	地面	在	这	手	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

然后是煮熟的小粒玉米，也就是用手磨磨成的印第安玉米。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [tuː] ['herɪŋz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	besides	this	two	herrings	for	each	of	the	men	and	women	,
和	除了	这	二	鲱鱼	为了	每个	的	这	男人	和	女性	,

此外，男女每人还各得两条鲱鱼。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	one	for	each	of	the	children	.
和	一	为了	每个	的	这	孩子们	.

每个孩子一份。

['aʊər; ɑːr] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [steɪt] ;

Our	drink	was	the	water	in	the	ditches	,	whatever	might	be	its	state	;
我们的	喝	曾是	这	水	在	这	沟渠	,	任何	可能	是	它是	状态	;

我们喝的饮料是沟渠里的水，不管它的水质如何；

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər][draɪ] , ['wɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

if	the	ditches	were	dry	,	water	was	brought	to	us	by	the	boys	.
如果	这	沟渠	是	干燥	,	水	曾是	带来	到	我们	经过	这	男孩们	.

如果沟渠干涸，孩子们就会给我们送水。

[ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [drɪŋk][ðæn; ðən]['wɔːtər][wʌz; wəz]

The	salt	fish	made	us	always	thirsty	,	but	no	other	drink	than	water	was
这	盐	鱼	制成	我们	总是	渴	,	但	不	其他	喝	比	水	曾是

['evər] [ə'laʊd] .

ever	allowed	.
曾经	允许	.

咸鱼让我们总是口渴，但除了水以外，不允许喝其他任何饮料。

[haʊ'evər] ['θɜːrsti] [ə; eɪ] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi] ,

However	thirsty	a	slave	may	be	,
然而	渴	一个	奴隶	可能	是	,

然而，无论奴隶多么口渴，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get]['wɔːtər] ;

he	is	not	allowed	to	leave	his	employment	for	a	moment	to	get	water	;
他	是	不是	允许	到	离开	他的	就业	为了	一个	片刻	到	得到	水	;

他甚至不被允许离开工作岗位去取水；

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][hændz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

he	can	only	have	it	when	the	hands	in	working	have	reached	the	ditch	,
他	能	仅有的	有	它	什么时候	这	双手	在	在职的	有	达到	这	沟	,

只有当劳动者的双手到达沟渠时，他才能得到它。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

at	the	end	of	the	rows	.
在	这	结尾	的	这	行	.

在每行的末尾。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æn; ən]['aʊər] ;

The	overseer	stood	with	his	watch	in	his	hand	,	to	give	us	just	an	hour	;
这	监工	站立	和	他的	手表	在	他的	手	,	到	给	我们	只是	一个	小时	;

监工手里拿着怀表站在那里，告诉我们只剩下一个小时了；

[wen] [hiː; hi] [sed] , - [raɪz] , - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

when	he	said	,	'	Rise	,	'	we	had	to	rise	and	go	to	work	again	.
什么时候	他	说	,	-	上升	,	-	我们	有	到	上升	和	去	到	工作	再次	.

当他说"起来"的时候，我们就不得不起来继续工作。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] ,

The	women	who	had	children	laid	them	down	by	the	hedge	-	row	,
这	女性	WHO	有	孩子们	铺设	他们	向下	经过	这	对冲	-	排	,

那些生了孩子的妇女把孩子放在树篱旁，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [strɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	gave	them	straws	and	other	trifles	to	play	with	;	here	they	were
和	给予	他们	吸管	和	其他	琐事	到	玩	和	;	这里	他们	是

[ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [sneɪks] ;

in	danger	from	snakes	;
在	危险	从	蛇	;

并给他们稻草和其他小玩意儿玩；他们在这里有蛇的危险；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [faʊnd] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

I	have	seen	a	large	snake	found	coiled	round	the	neck	and	face	of	a	child
我	有	已见	一个	大的	蛇	成立	卷曲	圆形的	这	脖子	和	脸	的	一个	孩子

,

,

,

我曾亲眼目睹一条大蛇盘绕在一个孩子的脖子和脸上。

[wen] [ɪts] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

when	its	mother	went	to	suckle	it	at	dinner	-	time	.
什么时候	它是	母亲	去	到	哺乳	它	在	晚餐	-	时间	.

晚餐时间，当它的妈妈去给它喂奶的时候。

[ðə; ðɪ][hændz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][laɪn][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

The	hands	work	in	a	line	by	the	side	of	each	other	;
这	双手	工作	在	一个	线	经过	这	边	的	每个	其他	;

双手并排成一列工作；

[ðə; ðɪ] ['oʊvərsɪr] [pʊts] [ðə; ðɪ] ['swɪftəst] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] [roʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]

the	overseer	puts	the	swiftest	hands	in	the	fore	row	,	and	all	must	keep	up
这	监工	放置	这	最快	双手	在	这	前	排	,	和	全部	必须	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

监工把动作最快的人放在最前面，所有人都要跟上他们的速度。

[wʌn] [blæk] [mæn][ɪz][kept][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ;

One	black	man	is	kept	on	purpose	to	whip	the	others	in	the	field	;
一	黑色的	男人	是	保留	在	目的	到	鞭	这	其他的	在	这	场地	;

特意留下一名黑人，让他鞭打田里的其他黑人；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][flɑːg][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'verəti] , [hiː; hi][ɪz] [floːgɪd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wɪps]

if	he	does	not	flog	with	sufficient	severity	,	he	is	flogged	himself	;	he	whips
如果	他	做	不是	鞭打	和	充足的	严重性	,	他	是	鞭打	他自己	;	他	鞭子

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

如果他鞭打得不够狠，他自己也会被鞭打；他鞭打得很重，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .

to	keep	the	whip	from	his	own	back	.
到	保持	这	鞭	从	他的	自己的	后退	.

为了不让自己遭受鞭笞。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

If	a	man	have	a	wife	in	the	same	field	with	himself	,
如果	一个	男人	有	一个	妻子	在	这	相同的	场地	和	他自己	,

如果一个男人和他的妻子在同一领域工作，

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [roʊ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæt] ,

he	chooses	a	row	by	the	side	of	hers	,	that	,
他	选择	一个	排	经过	这	边	的	她的	,	那	,

他选择了她旁边的一排座位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['leɪbər] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [help] [hɜːr; hər] .
with extreme labor , he may , if possible , help her .
和 极端 劳动 , 他 可能 , 如果 可能的 , 帮助 她 .

他或许能以极大的努力，如果可能的话，帮助她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
But he will not be in the same field if he can help it ;
但 他 将要 不是 是 在 这 相同的 场地 如果 他 能 帮助 它 ;

但如果可以的话，他绝不会继续从事同一领域的工作；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['leɪbər] , [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] ['kænɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]
for , with his hardest labor , he often cannot save her from
为了 , 和 他的 最难 劳动 , 他 经常 不能 节省 她 从
['biːɪŋ] [flɔːgɪd] ,
being flogged ,
存在 鞭打 ,

因为即便他竭尽全力，也往往无法阻止她遭受鞭笞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and he is obliged to stand by and see it ;
和 他 是 有义务 到 站立 经过 和 看 它 ;

他只能站在一旁观看；

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['teɪkən] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [strɪpt] ['neɪkɪd] ,
he is always liable to see her taken home at night , stripped naked ,
他 是 总是 容易 到 看 她 已采取 家 在 夜晚 , 脱衣舞 裸 ,

他总是有可能在晚上看到她被带回家，一丝不挂。

[ænd; ənd] [wɪpt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [men] .
and whipped before all the men .
和 鞭打 前 全部 这 男人 .

在众人面前被鞭打。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
On the estate I am speaking of ,
在 这 财产 我 是 请讲 的 ,

我所说的这处房产，

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['sʌkɪŋ] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [brests]
those women who had sucking children suffered much from their breasts
那些 女性 WHO 有 吸吮 孩子们 遭受 很多 从 他们的 乳房
[bɪ'kʌmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
becoming full of milk ,
成为 满的 的 牛奶 ,

那些哺乳期妇女由于乳房胀满而饱受折磨，

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
the infants being left at home ; they therefore could not keep up with the other
这 婴儿 存在 左边 在 家 ; 他们 所以 可以 不是 保持 向上 和 这 其他
[hændz] .
hands .
双手 .

婴儿们被留在家里；因此，他们无法跟上其他工人的进度。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [haɪd] ,
I have seen the overseer beat them with raw hide ,
我 有 已见 这 监工 打 他们 和 生的 隐藏 ,

我亲眼见过监工用生皮鞭打他们。

[soʊ] [ðæt] [blʌd] [ænd; ənd] [mɪlk] [fluː] ['mɪŋgld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [brests] .

so	that	blood	and	milk	flew	mingled	from	their	breasts	.
所以	那	血	和	牛奶	飞翔	混合	从	他们的	乳房	.

于是血和奶混杂着从她们的乳房里喷涌而出。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['gɪvz] [ə'fens] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [weɪ] ,

A	woman	who	gives	offence	in	the	field	,	and	is	large	in	the	family	way	,
一个	女士	WHO	给予	罪行	在	这	场地	,	和	是	大的	在	这	家庭	方式	,

一个在田野里惹人厌，而且怀有身孕的女人

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['kɔːpjuləns] ,

is	compelled	to	lie	down	over	a	hole	made	to	receive	her	corpulency	,
是	被迫	到	说谎	向下	超过	一个	洞	制成	到	收到	她	肥胖	,

她被迫躺在一个为容纳她肥胖身体而挖的洞上，

[ænd; ənd] [ɪz] [floːgɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪp] , [ɔːr] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [hoʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	is	flogged	with	the	whip	,	or	beat	with	a	paddle	,	which	has	holes	in	it	;
和	是	鞭打	和	这	鞭	,	或者	打	和	一个	桨	,	哪个	有	孔	在	它	;

然后用鞭子抽打，或者用带孔的木板拍打；

[æt; ət] ['evri] [hoʊl] [kʌmz] [ə; eɪ] ['blɪstər] .

at	every	hole	comes	a	blister	.
在	每一个	洞	来	一个	水疱	.

每钻一个洞，就会起一个水泡。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] ,

One	of	my	sisters	was	so	severely	punished	in	this	way	,	that	labor	was	brought	on	,
一	的	我的	姐妹	曾是	所以	严重	受到惩罚	在	这	方式	,	那	劳动	曾是	带来	在	,

我的一位姐妹因此遭受了极其严厉的惩罚，导致她早产。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	the	child	was	born	in	the	field	.
和	这	孩子	曾是	出生	在	这	场地	.

孩子出生在田野里。

[ðɪs] ['veri] ['oʊvərsɪr] , ['mɪstər] . [brʊks] , [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [neɪmd] ['meri] ;

This	very	overseer	,	Mr	.	Brooks	,	killed	in	this	manner	a	girl	named	Mary	;
这	非常	监工	,	先生	.	布鲁克斯	,	被杀	在	这	方式	一个	女孩	命名	玛丽	;

这位监工布鲁克斯先生就是这样杀害了一个名叫玛丽的女孩；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

her	father	and	mother	were	in	the	field	at	the	time	.
她	父亲	和	母亲	是	在	这	场地	在	这	时间	.

当时她的父母正在田里干活。

[hiː; hi] [kɪld] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

He	killed	,	also	,	a	boy	about	twelve	years	old	.
他	被杀	,	还	,	一个	男生	关于	十二	年	老的	.

他还杀害了一名大约十二岁的男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['traɪəl] , [fɔːr; fər] ['iːðər] .

He	had	no	punishment	,	or	even	trial	,	for	either	.
他	有	不	惩罚	,	或者	甚至	审判	,	为了	任何一个	.

他没有因这两件事受到惩罚，甚至没有接受审判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪnər] [tɪl] [dɑ:rk] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [nɑ:k] [ɔ:f][ænd; ənd]

There	**was**	**no**	**dinner**	**till**	**dark**	**,**	**when**	**he**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**knock**	**off**	**and**
那里	曾是	不	晚餐	直到	黑暗的	,	什么时候	他	给予	这	命令	到	敲	离开	和

[goʊ][hoʊm] .

go	**home**	**.**
去	家	.

直到天黑才有晚饭，他下令下班回家。

[ðə; ði] [mi:l] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	**meal**	**then**	**was**	**the**	**same**	**as**	**in**	**the**	**morning**	**,**
这	一顿饭	然后	曾是	这	相同的	作为	在	这	早晨	,

那顿饭和早上吃的一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [mi:t] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

except	**that**	**we**	**had**	**meat**	**twice**	**a**	**week**	**.**
除了	那	我们	有	肉	两次	一个	星期	.

只不过我们每周吃两次肉。

[ɑ:n] ['veri] [fju:] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['eni] ['bedɪŋ] :

On	**very**	**few**	**estates**	**are**	**the**	**colored**	**people**	**provided**	**with**	**any**	**bedding**	**:**
在	非常	很少	庄园	是	这	有色	人们	假如	和	任何	寝具	:

极少数庄园会为有色人种提供寝具：

[ðə; ði][best]['mæstərz] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ; [ðɪs] ['mæstər] [geɪv] [nʌn] ; [ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

the	**best**	**masters**	**give**	**only**	**a**	**blanket**	**;**	**this**	**master**	**gave**	**none**	**;**	**a**	**board**	**,**
这	最好的	大师	给	仅有的	一个	毯子	;	这	掌握	给予	没有任何	;	一个	木板	,

最好的师傅也只会给一条毯子；这位师傅什么也没给；只给了一块板子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

which	**the**	**slave**	**might**	**pick**	**up**	**any**	**where**	**on**	**the**	**estate**	**,**
哪个	这	奴隶	可能	挑选	向上	任何	在哪里	在	这	财产	,

奴隶可以在庄园的任何地方捡到它。

[wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] .

was	**all**	**he**	**had**	**to**	**lie**	**on**	**.**
曾是	全部	他	有	到	说谎	在	.

那是他唯一可以躺着的地方。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['bedɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][du:][soʊ][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət]

If	**he**	**wished**	**to**	**procure**	**bedding**	**,**	**he**	**could**	**only**	**do**	**so**	**by**	**working**	**at**
如果	他	希望	到	采购	寝具	,	他	可以	仅有的	做	所以	经过	在职的	在

如果他想获得寝具，就只能通过在……工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[naɪts] .

nights	**.**
夜晚	.

夜晚。

[fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['ni:grəuz]['dʒen(ə)rəli] [sli:p] [nɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] , ['weðər] [ɪn]

For	**warmth**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**negroes**	**generally**	**sleep**	**near**	**a**	**large**	**fire**	**,**	**whether**	**in**
为了	温暖	,	所以	,	这	黑人	一般来说	睡觉	靠近	一个	大的	火	,	无论	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	**kitchen**	**,**
这	厨房	,

因此，为了取暖，黑人通常睡在大火附近，无论是在厨房里，

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər][lɔːg] [hʌt] ; [ðer; ðər][legz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['greɪtli]

or	in	their	log	huts	;	their	legs	are	often	in	this	way	blistered	and	greatly
或者	在	他们的	日志	小屋	；	他们的	腿	是	经常	在	这	方式	起泡的	和	非常

[sweld] ,

swelled	,
肿胀	,

或者住在他们的小木屋里；他们的腿经常因此起水泡，肿胀得很厉害。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bædli][bɜːrnt] : [ðeɪ] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

and	sometimes	badly	burnt	:	they	suffer	severely	from	this	cause	.
和	有时	糟糕	烧焦的	:	他们	遭受	严重	从	这	原因	.

有时甚至严重烧伤：他们因此遭受了严重的痛苦。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪl] [dɪd][nɑːt] [sə'plaɪ] [miːl] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][graɪnd][wɪð; wɪθ]

When	the	water	-	mill	did	not	supply	meal	enough	,	we	had	to	grind	with
什么时候	这	水	-	磨	做过	不是	供应	一顿饭	足够的	,	我们	有	到	研磨	和

[ðə; ði][hænd] - [mɪl] .

the	hand	-	mill	.
这	手	-	磨	.

当水磨无法提供足够的面粉时，我们就得用手磨磨面粉。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

The	night	was	employed	in	this	work	,
这	夜晚	曾是	受雇	在	这	工作	,

这项工作利用了夜间时间。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

without	any	thing	being	taken	from	the	labor	of	the	day	.
没有	任何	事物	存在	已采取	从	这	劳动	的	这	天	.

不从劳动所得中拿走任何东西。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ;

We	had	to	take	turn	at	it	,	women	as	well	as	men	;
我们	有	到	拿	转动	在	它	,	女性	作为	出色地	作为	男人	；

我们必须轮流做，男女都要做；

[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

enough	was	to	be	ground	to	serve	for	the	following	day	.
足够的	曾是	到	是	地面	到	服务	为了	这	下列的	天	.

磨碎的量足够第二天使用。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

I	was	eight	months	in	the	field	.
我	曾是	八	几个月	在	这	场地	.

我在外勤工作了八个月。

[maɪ]['mæstər] , ['mɪstər] . ['sɔːjər] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪl]

My	master	,	Mr	.	Sawyer	,	agreed	to	allow	me	eight	dollars	a	month	,	while
我的	掌握	,	先生	.	索耶	,	同意	到	允许	我	八	美元	一个	月	,	尽管

[soʊ] [ɪm'plɔɪd] ,

so	employed	,
所以	受雇	,

我的主人索耶先生同意在我受雇期间每月给我八美元的报酬。

[tɔːrdz] ['baɪɪŋ] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðæt] .

towards	buying	myself	;	it	will	be	seen	he	did	not	give	me	even	that	.
向	购买	我	；	它	将要	是	已见	他	做过	不是	给	我	甚至	那	.

我自己想买东西；结果发现他连这点钱都没给我。

[wen] [aɪ][fɜːrst][went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ,

When	I	first	went	to	work	in	the	corn	-	field	,
什么时候	我	第一的	去	到	工作	在	这	玉米	-	场地	,

我第一次去玉米地里干活的时候，

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] $230 [tɔːrdz] [ðɪs] [θɜːrd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] .

I	had	paid	him	$230	towards	this	third	buying	of	my	freedom	.
我	有	有薪酬的	他	$230	向	这	第三	购买	的	我的	自由	.

我付给他 230 美元，作为我第三次赎回自由的代价。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][hɪz; ɪz] [fiːld] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] ;

I	told	him	,	one	night	,	I	could	not	stand	his	field	work	any	longer	;
我	讲述	他	,	一	夜晚	,	我	可以	不是	站立	他的	场地	工作	任何	更长	;

一天晚上，我告诉他，我再也受不了他的田间劳作了；

[hiː; hi] [æskt] , [waɪ] ; [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,

he	asked	,	why	;	I	said	I	was	almost	starved	to	death	,
他	问	,	为什么	;	我	说	我	曾是	几乎	饥饿	到	死亡	,

他问为什么；我说我快要饿死了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['leɪbər] .

and	had	long	been	unaccustomed	to	this	severe	labor	.
和	有	长的	到过	不习惯	到	这	严重	劳动	.

他们一直不习惯这种艰苦的劳动。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

He	wanted	to	know	why	I	could	not	stand	it	as	well	as	the	rest	.
他	通缉	到	知道	为什么	我	可以	不是	站立	它	作为	出色地	作为	这	休息	.

他想知道为什么我无法像其他人一样忍受它。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [wel] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

I	told	him	he	knew	well	I	had	not	been	used	to	it	for	a	long	time	;
我	讲述	他	他	知道	出色地	我	有	不是	到过	用过的	到	它	为了	一个	长的	时间	;

我告诉他，他很清楚我已经很久没有习惯这种情况了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

that	his	overseer	was	the	worst	that	had	ever	been	on	the	plantation	,
那	他的	监工	曾是	这	最差	那	有	曾经	到过	在	这	种植园	,

他的监工是种植园有史以来最糟糕的监工。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	could	not	stand	it	.
和	那	我	可以	不是	站立	它	.

我实在无法忍受。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt]['mɪstər] . [brʊks] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

He	said	he	would	direct	Mr	.	Brooks	to	give	each	of	us	a	pint	of
他	说	他	会	直接的	先生	.	布鲁克斯	到	给	每个	的	我们	一个	品脱	的

[miːl] [ɔːr][kɔːrn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

meal	or	corn	every	evening	,
一顿饭	或者	玉米	每一个	晚上	,

他说他会指示布鲁克斯先生每天晚上给我们每人一品脱面粉或玉米。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [beɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr]

which	we	might	bake	,	and	which	would	serve	us	next	morning	,	till	our
哪个	我们	可能	烤	,	和	哪个	会	服务	我们	下一个	早晨	,	直到	我们的

['brekfəst] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] .

breakfast	came	at	noon	.
早餐	来了	在	中午	.

我们可以烤一些，第二天早上就可以吃了，一直吃到中午吃早餐为止。

[ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

The	black	people	were	much	rejoiced	that	I	got	this	additional	allowance	for
这	黑色的	人们	是	很多	欣喜若狂	那	我	得到	这	额外的	津贴	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

黑人朋友们非常高兴我能为他们争取到这笔额外的津贴。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ; [aɪ]['wɑːntɪd] ['lɪbərti] .

But	**I**	**was**	**not**	**satisfied**	**;**	**I**	**wanted**	**liberty**	**.**
但	我	曾是	不是	使满意	;	我	通缉	自由	.

但我并不满足；我想要自由。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['mæstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

On	**Sunday**	**morning**	**,**	**as**	**master**	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**porch**	**,**	**I**	**went**	**to**	**him**	**,**
在	星期日	早晨	,	作为	掌握	曾是	坐着	在	他的	门廊	,	我	去	到	他	,

星期天早上，主人坐在门廊里，我去了他家。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] $230 [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

and	**offered**	**to**	**give**	**him**	**the**	**$230**	**I**	**had**	**already**	**paid**	**him**	**,**	**if**	**,**	**beside**	**them**	**,**
和	提供	到	给	他	这	$230	我	有	已经	有薪酬的	他	,	如果	,	旁	他们	,

并提出，如果除了他们之外，我还愿意把已经付给他的230美元给他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摩西·格兰迪生平记述，(Narrative of the Life of Moses Grandy,)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəm] [ðə; ði] $600 [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
he would take for my freedom the $600 he had given for me .
他 会 拿 为了 我的 自由 这 $600 他 有 给定 为了 我 .

他会拿走他之前为我支付的600美元来换取我的自由。

[hiː; hi][droʊv][ˌem 'iː][ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .
He drove me away , saying I had no way to get the money .
他 驾驶 我 离开 , 说 我 有 不 方式 到 得到 这 钱 .

他开车把我赶走了，说我根本没办法弄到钱。

[aɪ][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I sat down for a time , and went to him again .
我 卫星 向下 为了 一个 时间 , 和 去 到 他 再次 .

我坐了一会儿，然后又去找他。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['ɔːfər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] $690 , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I repeated my offer to procure the $690 , and he again said I could not .
我 重复 我的 提供 到 采购 这 $690 , 和 他 再次 说 我 可以 不是 .

我再次提出可以筹集 690 美元，但他再次表示我做不到。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He called his wife out of the room to the porch , and said to her ,
他 称为 他的 妻子 出去 的 这 房间 到 这 门廊 , 和 说 到 她 ,

他把妻子叫出房间，来到门廊上，对她说：

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['moʊzəs][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['getɪŋ] [drʌŋk] ? -
' Don't you think Moses has taken to getting drunk ? '
- 不 你 思考 摩西 有 已采取 到 获得 醉 ? -

“你不觉得摩西已经染上了酗酒的毛病吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz]
She asked me if it was so ; I denied it , when she inquired what was
她 问 我 如果 它 曾是 所以 ; 我 否认 它 , 什么时候 她 询问 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

她问我是否真是如此；我否认了，然后她又问出了什么事。

['mæstər] [rɪ'plaɪd] , - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ? -
Master replied , ' Don't you think he wants me to sell him ? '
掌握 回复 , - 不 你 思考 他 想要 我 到 卖 他 ? -

主人回答说：“你不觉得他想让我把他卖掉吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['moʊzəs] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She said , ' Moses , we would not take any money for you .
她 说 , - 摩西 , 我们 会 不是 拿 任何 钱 为了 你 .

她说：“摩西，我们不会为你收任何钱。”

['kæptɪn] ['kɔrmək] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [læst]
Captain Cormack put a thousand dollars for you on the supper table last
队长 科马克 放 一个 千 美元 为了 你 在 这 晚餐 桌子 最后的
['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
Friday night ,
星期五 夜晚 ,

科马克船长上周五晚上在餐桌上放了一千美元给你。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sɔːjər] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvərsɪr] [ɪn]
and Mr . Sawyer would not touch it ; he wants you to be overseer in
和 先生 . 索耶 会 不是 触碰 它 ; 他 想要 你 到 是 监工 在
[ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] . -
the Dismal Swamp . '
这 惨淡 沼泽 . -

索耶先生根本不愿碰那里；他想让你去荒凉沼泽当监工。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - ['kæptɪn] ['kɔrmək] ['nevər] [sed] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] ;
I replied , ' Captain Cormack never said any thing to me about buying me ;
我 回复 , - 队长 科马克 绝不 说 任何 事物 到 我 关于 购买 我 ;

我回答说："科马克船长从未跟我说过要买下我；

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I would cut my throat from ear to ear rather than go to him .
我 会 切 我的 喉 从 耳朵 到 耳朵 相当 比 去 到 他 .

我宁愿割喉自尽，也不愿去见他。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] ['kɔrtɪŋ] [mɪs] ['pæt,siː] ,
I know what made him say so ; he is courting Miss Patsey ,
我 知道 什么 制成 他 说 所以 ; 他 是 求爱 错过 帕特西 ,

我知道他为什么这么说；他正在追求帕特西小姐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [bɪg] . -
and he did it to make himself look big . '
和 他 做过 它 到 制作 他自己 看 大的 . -

他这样做是为了让自己看起来很强大。

['mɪstrəs] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; ['mæstər] [ʃʊk]
Mistress laughed and turned away , and slammed to the door ; master shook
情妇 笑了 和 转向 离开 , 和 猛烈抨击 到 这 门 ; 掌握 摇晃
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,
himself with laughing ,
他自己 和 笑 ,

女主人笑着转身，砰地一声关上了门；主人笑得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk]
and put the paper he was reading before his face , knowing that I spoke
和 放 这 纸 他 曾是 阅读 前 他的 脸 , 会心 那 我 辐
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

他把正在阅读的报纸放在脸前，因为他知道我说的是实话。

['kæptɪn] ['kɔrmək] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [went] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .
Captain Cormack was an old man who went on crutches .
队长 科马克 曾是 一个 老的 男人 WHO 去 在 拐杖 .

科马克船长是个拄着拐杖的老人。

[mɪs] ['pæt,siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['mæstɚz] ['dɔtɚz] .
Miss Patsey was the finest of master's daughters .
错过 帕特西 曾是 这 最好的 的 硕士学位 女儿们 .

帕特西小姐是主人最优秀的女儿。

['mæstər] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Master	drove	me	away	from	him	again	.
掌握	驾驶	我	离开	从	他	再次	.

师父又一次把我赶走了。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [brʊks] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

On	Monday	morning	,	Mr	.	Brooks	,	the	overseer	,
在	周一	早晨	,	先生	.	布鲁克斯	,	这	监工	,

星期一早上，监工布鲁克斯先生

[bluː] [ðə; ði] [hɔːrn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .

blew	the	horn	as	usual	for	all	to	go	to	the	field	.
吹	这	喇叭	作为	通常	为了	全部	到	去	到	这	场地	.

像往常一样吹响号角，示意大家到操场上去。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] .

I	refused	to	go	.
我	拒绝	到	去	.

我拒绝去。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mæstər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

I	went	to	master	,	and	told	him	that	if	he	would	give	me	a	paper	,
我	去	到	掌握	,	和	讲述	他	那	如果	他	会	给	我	一个	纸	,

我去找了老师，告诉他如果他能给我一篇论文，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] $600 ; [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

I	would	go	and	fetch	the	$600	;	he	then	gave	me	a	paper	,
我	会	去	和	拿来	这	$600	;	他	然后	给予	我	一个	纸	,

我会去取那600美元；然后他给了我一张纸，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['friːdəm] :

stating	that	he	was	willing	to	take	that	sum	for	my	freedom	:
声明	那	他	曾是	愿意的	到	拿	那	和	为了	我的	自由	:

他说他愿意接受这笔钱来换取我的自由：

[soʊ] [aɪ] [haɪrd] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['nɔːrfək] , ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] .

so	I	hired	an	old	horse	and	started	for	Norfolk	,	fifty	miles	off	.
所以	我	雇用	一个	老的	马	和	开始	为了	诺福克	,	五十	英里	离开	.

于是我租了一匹旧马，出发前往五十英里外的诺福克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [diːp] [kriːk] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['edwərd] ['mɪnɚ] .

When	I	reached	Deep	Creek	,	I	went	to	the	house	of	Captain	Edward	Minner	.
什么时候	我	达到	深的	溪	,	我	去	到	这	房子	的	队长	爱德华	米纳	.

到达深溪后，我去了爱德华·明纳船长的家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	was	very	glad	to	see	me	,
他	曾是	非常	高兴的	到	看	我	,

他见到我非常高兴。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

for	in	former	days	I	had	done	much	business	for	him	;
为了	在	以前的	天	我	有	完毕	很多	商业	为了	他	;

因为从前我曾为他做过许多生意；

[hiː; hi] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fiːld] [wɜːrk] .

he	said	how	sorry	he	had	been	to	hear	that	I	was	at	field	work	.
他	说	如何	对不起	他	有	到过	到	听到	那	我	曾是	在	场地	工作	.

他说得知我在田间工作，他感到非常遗憾。

[hiː; hi][inˈkwaiəd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

He	inquired	where	I	was	going	.
他	询问	在哪里	我	曾是	去	.

他问我要去哪里。

[aɪ] [sed] , [tuː; tə] [ˈnɔːrfək] ,

I	said	,	to	Norfolk	,
我	说	,	到	诺福克	,

我对诺福克说，

[tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [maɪˈself] .

to	get	some	of	the	merchants	to	let	me	have	money	to	buy	myself	.
到	得到	一些	的	这	商人	到	让	我	有	钱	到	买	我	.

想办法让一些商家给我钱买下我自己。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [wʌt] [dɪd][aɪ][ˈɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

He	replied	,	'	What	did	I	always	say	to	you	?
他	回复	,	-	什么	做过	我	总是	说	到	你	?

他回答说："我一直跟你说过什么来着？"

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

Was	it	not	,	that	I	would	let	you	have	the	money	at	any	time	,
曾是	它	不是	,	那	我	会	让	你	有	这	钱	在	任何	时间	,

难道我不是随时都愿意把钱给你吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] ? -

if	you	would	only	tell	me	when	you	could	be	sold	?	'
如果	你	会	仅有的	告诉	我	什么时候	你	可以	是	卖	?	-

如果你能告诉我你什么时候可以出售就好了?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnɚ] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld]

He	called	Mrs	.	Minner	into	the	room	,	and	told	her	I	could	be	sold
他	称为	太太	.	米纳	进入	这	房间	,	和	讲述	她	我	可以	是	卖

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfriːdəm] ;

for	my	freedom	;
为了	我的	自由	;

他把米纳太太叫进房间，告诉她我可以被卖掉换取自由;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	was	rejoiced	to	hear	it	.
她	曾是	欣喜若狂	到	听到	它	.

她听到这个消息非常高兴。

[hiː; hi] [sed] , - [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [hɔːrs] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɛstɚnz] [ˈtævərn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [goʊ][noʊ]

He	said	,	'	Put	up	your	horse	at	Mr	.	Western's	tavern	,	for	you	need	go	no
他	说	,	-	放	向上	你的	马	在	先生	.	西部的	酒馆	,	为了	你	需要	去	不

[ˈfɑːrðər] ;

farther	;
更远	;

他说："把你的马拴在韦斯特恩先生的酒馆里，你不用再往前走了;

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈrʌsti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

I	have	plenty	of	old	rusty	dollars	,
我	有	很多	的	老的	生锈的	美元	,

我有很多旧美元钞票，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][jʊr; jər]['kɑːlər] [əˈgen] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

and	no	man	shall	put	his	hand	on	your	collar	again	to	say	you	are	a
和	不	男人	将	放	他的	手	在	你的	衣领	再次	到	说	你	是	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

任何人都不得再将手放在你的衣领上，说你是奴隶。

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [get]['mɪstər] .

Come	and	stay	with	me	to	-	night	,	and	in	the	morning	I	will	get	Mr	.
来	和	停留	和	我	到	-	夜晚	,	和	在	这	早晨	我	将要	得到	先生	.

['gɛrəts] [hɔːrs] ,

Garret's	horse	,
阁楼	马	,

今晚来我家住一晚吧，明天早上我去牵加勒特先生的马。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

and	go	with	you	.	'
和	去	和	你	.	-

然后跟你一起去。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][set] [ɔːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mæstər][æt; ət]['meɪdʒər] - , [æt; ət][ðə; ði]

Next	morning	we	set	off	,	and	found	master	at	Major	Farrence's	,	at	the
下一个	早晨	我们	放	离开	,	和	成立	掌握	在	主要的	-	,	在	这

[krɔːs] [kə'næl] ,

cross	canal	,
叉	运河	,

第二天早上我们出发，在十字运河边的法伦斯少校家找到了主人。

[wer] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

where	I	knew	he	was	to	be	that	day	,	to	sell	his	share	of	the	canal	.
在哪里	我	知道	他	曾是	到	是	那	天	,	到	卖	他的	分享	的	这	运河	.

我知道他那天会在那里，去出售他在运河的股份。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel]

When	I	saw	him	,	he	told	me	to	go	forward	home	,	for	he	would	not	sell
什么时候	我	锯	他	,	他	讲述	我	到	去	向前	家	,	为了	他	会	不是	卖

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我见到他时，他让我回家去，因为他不会把我卖掉。

[aɪ][felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	felt	sick	and	sadly	disappointed	.
我	毛毡	生病的	和	令人遗憾的是	失望的	.

我感到恶心和失望。

['kæptɪn] ['mɪnɚ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd]

Captain	Minner	stepped	up	to	him	,	and	showed	him	the	paper	he	had
队长	米纳	步	向上	到	他	,	和	显示	他	这	纸	他	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	me	,
给定	我	,

米纳上尉走到他面前，给他看了他给我的那份文件。

['seɪɪŋ] , - ['mɪstər] . ['sɔːjər] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [jʊr; jər][hænd] - ['raɪtɪŋ] ? -

saying	,	'	Mr	.	Sawyer	,	is	not	this	your	hand	-	writing	?	'
说	,	-	先生	.	索耶	,	是	不是	这	你的	手	-	写作	?	-

他说："索耶先生，这不是您的笔迹吗？"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['mɪstrəs] [sed] , [ðə; ði][læst][wɜːrd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

He	replied	,	'	Mistress	said	,	the	last	word	when	I	came	away	,	I	was	not	to
他	回复	,	-	情妇	说	,	这	最后的	单词	什么时候	我	来了	离开	,	我	曾是	不是	到

[sel] [hɪm; ɪm] ,

sell	him	,
卖	他	,

他回答说："女主人临走前嘱咐我不要把他卖掉。"

[bʌt; bət] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] . -

but	send	him	home	again	.	'
但	发送	他	家	再次	.	-

但还是把他送回家吧。

['kæptɪn] ['mɪnɜ˞] [sed] , - [maɪnd] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

Captain	Minner	said	,	'	Mind	,	gentlemen	,	I	do	not	want	him	for	a	slave	;
队长	米纳	说	,	-	头脑	,	先生们	,	我	做	不是	想	他	为了	一个	奴隶	;

米纳船长说："先生们，请注意，我并不想把他当作奴隶；

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .

I	want	to	buy	him	for	freedom	.
我	想	到	买	他	为了	自由	.

我想买下他，让他获得自由。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] ,

He	will	repay	me	the	money	,
他	将要	偿还	我	这	钱	,

他会还我钱的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shall	not	charge	him	a	cent	of	interest	for	it	.
和	我	将	不是	收费	他	一个	中心	的	兴趣	为了	它	.

我不会向他收取一分钱利息。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [dræg] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [hel] ,

I	would	not	have	a	colored	person	,	to	drag	me	down	to	hell	,
我	会	不是	有	一个	有色	人	,	到	拖	我	向下	到	地狱	,

我绝不会允许有色人种把我拖入地狱。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . -

for	all	the	money	in	the	world	.	'
为了	全部	这	钱	在	这	世界	.	-

即使拥有全世界所有的财富。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

A	gentleman
一个	绅士

一位绅士

[['pi: 'dʒi:] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hu:] [wʌz; wəz] [baɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['tri:tɪd] ;

who	was	by	said	it	was	a	shame	I	should	be	so	treated	;
WHO	曾是	经过	说	它	曾是	一个	耻辱	我	应该	是	所以	治疗	;

旁边的人说，我受到这样的对待真是太可惜了；

[aɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [maɪ'self] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɔ:jər] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] .

I	had	bought	myself	so	often	that	Mr	.	Sawyer	ought	to	let	me	go	.
我	有	买	我	所以	经常	那	先生	.	索耶	应该	到	让	我	去	.

我给自己买东西的次数太多了，索耶先生应该放我走。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [mæn] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði]

The	very	worst	man	as	an	overseer	over	the	persons	employed	in	digging	the
这	非常	最差	男人	作为	一个	监工	超过	这	人	受雇	在	挖掘	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

最差劲的监工竟然是负责监督挖渠工人的那个人！

['mɪstər] . ['waɪli] - , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['feɪvər]

Mr	.	Wiley	M'Pherson	,	was	there	;	he	was	never	known	to	speak	in	favor
先生	.	威利	-	,	曾是	那里	;	他	曾是	绝不	已知	到	说话	在	偏爱

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] ;

of	a	colored	person	;
的	一个	有色	人	;

威利·麦克弗森先生当时也在场；众所周知，他从未说过支持黑人的话；

['iːv(ə)n][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɔːjər] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ,

even	he	said	that	Mr	.	Sawyer	ought	to	let	me	go	,
甚至	他	说	那	先生	.	索耶	应该	到	让	我	去	,

甚至连他都说索耶先生应该放我走。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

as	I	had	been	sold	so	often	.
作为	我	有	到过	卖	所以	经常	.

因为我曾多次被人卖掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mɪstər] . ['sɔːjər] [kən'sentid] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɔːr; fər] $650 , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk]

At	length	,	Mr	.	Sawyer	consented	I	should	go	for	$650	,	and	would	take
在	长度	,	先生	.	索耶	同意	我	应该	去	为了	$650	,	和	会	拿

[noʊ] [les] .

no	less	.
不	较少的	.

最后，索耶先生同意我以 650 美元的价格成交，而且一分钱也不愿意少要。

[aɪ] [wɪʃt] ['kæptɪn] ['mɪnɚ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ekstrə] $50 , [ænd; ənd][nɑːt][stænd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	wished	Captain	Minner	to	give	the	extra	$50	,	and	not	stand	about	it	.
我	希望	队长	米纳	到	给	这	额外的	$50	,	和	不是	站立	关于	它	.

我希望米纳船长能把额外的 50 美元给出来，不要犹豫不决。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] - [sed] [ðæt] [ɪn'djʊst] [maɪ]['mæstər][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ;

I	believe	it	was	what	M'Pherson	said	that	induced	my	master	to	let	me	go	;
我	相信	它	曾是	什么	-	说	那	诱导	我的	掌握	到	让	我	去	;

我相信正是麦克弗森的话促使我的主人放我走了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪ'verəti] [tuː; tə] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ;

for	he	was	well	known	for	his	great	severity	to	colored	people	;
为了	他	曾是	出色地	已知	为了	他的	伟大的	严重性	到	有色	人们	;

因为他以对黑人极其严厉而闻名；

[soʊ] [ðæt] ['æftər]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] , ['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][aʊt] .

so	that	after	even	he	had	said	so	,	master	could	not	stand	out	.
所以	那	后	甚至	他	有	说	所以	,	掌握	可以	不是	站立	出去	.

所以即便他说了这样的话，师父也无法脱颖而出。

[ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv]['oʊpənd] - [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Lord	must	have	opened	M'Pherson's	heart	to	say	it	.
这	主	必须	有	打开	-	心	到	说	它	.

一定是上帝开启了麦克弗森的心扉，让他说出了这番话。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [wer] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

I	have	said	this	M'Pherson	was	an	overseer	where	slaves	were	employed	in
我	有	说	这	-	曾是	一个	监工	在哪里	奴隶	是	受雇	在

['kʌtɪŋ] [kə'nælz] .

cutting	canals	.
切割	运河	.

我曾说过，麦克弗森是奴隶开凿运河的监工。

[ðə; ði]['leɪbər][ðer; ðər][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

The	labor	there	is	very	severe	.
这	劳动	那里	是	非常	严重	.

那里的劳动条件非常艰苦。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['bɑːgi] ; [ðə; ði]['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	ground	is	often	very	boggy	;	the	negroes	are	up	to	the	middle	,
这	地面	是	经常	非常	沼泽地	;	这	黑人	是	向上	到	这	中间	,

地面常常非常泥泞；黑人已经走到了水面中间。

[ɔːr] [mʌtʃ] [diːpər] , [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ruːts] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [mʌd] ;

or	much	deeper	,	in	mud	and	water	,	cutting	away	roots	and	baling	out	mud	;
或者	很多	更深	,	在	泥	和	水	,	切割	离开	根	和	打包	出去	泥	;

或者更深，在泥水之中，砍掉根部，挖出淤泥；

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [wɜːrk][ɑːn] .

if	they	can	keep	their	heads	above	water	,	they	work	on	.
如果	他们	能	保持	他们的	头部	多于	水	,	他们	工作	在	.

如果他们能保住饭碗，他们就会继续工作。

[ðeɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] [hʌt] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [kæmps] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [ɔːr] ['bɔrdz] .

They	lodge	in	huts	,	or	,	as	they	are	called	,	camps	,	made	of	shingles	or	boards	.
他们	小屋	在	小屋	,	或者	,	作为	他们	是	称为	,	营地	,	制成	的	带状疱疹	或者	板	.

他们住在用木瓦或木板搭建的小屋里，或者更确切地说，是营地里。

[ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	lie	down	in	the	mud	which	has	adhered	to	them	,
他们	说谎	向下	在	这	泥	哪个	有	粘着	到	他们	,

他们躺在粘在身上的泥浆里，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði][koʊld] .

making	a	great	fire	to	dry	themselves	,	and	keep	off	the	cold	.
制作	一个	伟大的	火	到	干燥	他们自己	,	和	保持	离开	这	寒冷的	.

他们生起一堆大火来烘干身体，抵御寒冷。

[noʊ] ['bedɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ;

No	bedding	whatever	is	allowed	them	;
不	寝具	任何	是	允许	他们	;

不允许他们使用任何床上用品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][wɜːrk] [dʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][get][ə; eɪ]

it	is	only	by	work	done	over	his	task	that	any	of	them	can	get	a
它	是	仅有的	经过	工作	完毕	超过	他的	任务	那	任何	的	他们	能	得到	一个

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

只有通过完成他的任务，他们中任何一个人才能得到一条毯子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌoʊvər'wɜːrk] .

They	are	paid	nothing	,	except	for	this	overwork	.
他们	是	有薪酬的	没有什么	,	除了	为了	这	过度劳累	.

除了加班费之外，他们没有任何报酬。

[ðer; ðər]['mæstərz] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər] ;

Their	masters	come	once	a	month	to	receive	the	money	for	their	labor	;
他们的	大师	来	一次	一个	月	到	收到	这	钱	为了	他们的	劳动	;

他们的主人每月来一次，收取他们劳动的报酬；

[ðen] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [fjuː] ['veri] [gʊd] ['mæstərz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] $2 [iːtʃ] , [sʌm; səm] ['ʌðər]

then	,	perhaps	,	some	few	very	good	masters	will	give	them	$2	each	,	some	others
然后	,	也许	,	一些	很少	非常	好的	大师	将要	给	他们	$2	每个	,	一些	其他的

$1 ,

$1	,
$1	,

那么，或许有些非常优秀的师傅会给他们每人2美元，而另一些师傅会给他们每人1美元。

[sʌm; səm][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

some	a	pound	of	tobacco	,	and	some	nothing	at	all	.
一些	一个	磅	的	烟草	,	和	一些	没有什么	在	全部	.

有些人得到了一磅烟草，有些人什么也没得到。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən]

The	food	is	more	abundant	than
这	食物	是	更多的	丰富	比

食物比以前更丰富了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðæt] [ʌv; əv] [fi:ld] [sleɪvz] : [ɪn'di:d] ,

that	of	field	slaves	:	indeed	,
那	的	场地	奴隶	:	的确	,

田间奴隶的奴隶：的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [ə'laʊəns] [ɪn][ə'merɪkə] — [ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd]

it	is	the	best	allowance	in	America	—	it	consists	of	a	peck	of	meal	and
它	是	这	最好的	津贴	在	美国	—	它	由	的	一个	啄	的	一顿饭	和

[sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv][pɔ:rk][pər] [wi:k] ;

six	pounds	of	pork	per	week	;
六	磅	的	猪肉	每	星期	;

这是美国最好的伙食津贴——每周一斗面粉和六磅猪肉；

[ðə; ði][pɔ:rk][ɪz] ['kɑ:mənli] [nɑ:t] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪz] [bɔ:t] , [æz; əz] [tʃi:p]

the	pork	is	commonly	not	good	;	it	is	damaged	,	and	is	bought	,	as	cheap
这	猪肉	是	通常	不是	好的	;	它	是	损坏的	,	和	是	买	,	作为	便宜的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

猪肉通常质量不好；有损坏，而且是以尽可能低的价格购入的。

[æt; ət]['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz] .

at	auctions	.
在	拍卖	.

在拍卖会上。

- [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [tæsk][tu:; tə] [i:tʃ] [sleɪv] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

M'Pherson	gave	the	same	task	to	each	slave	;	of	course	,
-	给予	这	相同的	任务	到	每个	奴隶	;	的	课程	,

麦克弗森给每个奴隶都布置了同样的任务；当然，

[ðə; ði] [wi:k] [wʌnz]['ɔ:f(ə)n] [feɪld] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

the	weak	ones	often	failed	to	do	it	.
这	虚弱的	一个	经常	失败的	到	做	它	.

能力较弱的人往往做不到这一点。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][taɪ][ʌp] ['pɝ:sənz][ænd; ənd][flɑ:g][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	have	often	seen	him	tie	up	persons	and	flog	them	in	the	morning	,
我	有	经常	已见	他	领带	向上	人	和	鞭打	他们	在	这	早晨	,

我经常看到他早上把人绑起来鞭打。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] ['pri:viəs] ['deɪz] [tæsk] [dʌn] ; ['æftər] [ðeɪ]

only	because	they	were	unable	to	get	the	previous	day's	task	done	;	after	they
仅有的	因为	他们	是	无法	到	得到	这	以前的	天	任务	完毕	;	后	他们

[wɜ:r; wər] [flo:gɪd] ,

were	flogged	,
是	鞭打	,

仅仅因为他们没能完成前一天的任务；在他们被鞭打之后，

[pɔːrk][ɔːr] [biːf] [braɪn][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['bliːdɪŋ] [bæks] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][peɪn] ;

pork	**or**	**beef**	**brine**	**was**	**put**	**on**	**their**	**bleeding**	**backs**	**to**	**increase**	**the**	**pain**	**;**
猪肉	或者	牛肉	盐水	曾是	放	在	他们的	出血	背部	到	增加	这	疼痛	;

为了加剧疼痛，人们将猪肉或牛肉盐水涂抹在他们流血的背上；

[hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['restɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

he	**sitting**	**by**	**,**	**resting**	**himself**	**,**	**and**	**seeing**	**it**	**done**	**.**
他	坐着	经过	,	休息	他自己	,	和	看到	它	完毕	.

他坐在一旁休息，看着事情完成。

['æftər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [floːgɪd] [ænd; ənd] ['pɪkld] , [ðə; ði] ['sʌfərəz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [taɪd][ʌp][ɔːl] [deɪ] ,

After	**being**	**thus**	**flogged**	**and**	**pickled**	**,**	**the**	**sufferers**	**often**	**remained**	**tied**	**up**	**all**	**day**	**,**
后	存在	因此	鞭打	和	腌制	,	这	受害者	经常	剩余	系	向上	全部	天	,

遭受鞭打和腌制后，受害者往往整天都被捆绑着。

[ðə; ði] [fiːt] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][legz] [taɪd] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [pʊt]

the	**feet**	**just**	**touching**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**legs**	**tied**	**,**	**and**	**pieces**	**of**	**wood**	**put**
这	脚	只是	接触	这	地面	,	这	腿	系	,	和	件	的	木头	放

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz] .

between	**the**	**legs**	**.**
之间	这	腿	.

双脚勉强着地，双腿被绑住，两腿之间夹着木块。

[ɔːl][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ə'laʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

All	**the**	**motion**	**allowed**	**was**	**a**	**slight**	**turn**	**of**	**the**	**neck**	**.**
全部	这	运动	允许	曾是	一个	轻微	转动	的	这	脖子	.

唯一允许的动作就是脖子微微转动。

[ðʌs] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['helpləs] ,

Thus	**exposed**	**and**	**helpless**	**,**
因此	裸露	和	无助	,

就这样暴露无助了

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flaɪz][ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [wʊd] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ]

the	**yellow**	**flies**	**and**	**musquitoes**	**in**	**great**	**numbers**	**would**	**settle**	**on**	**the**	**bleeding**
这	黄色的	苍蝇	和	蚊子	在	伟大的	数字	会	定居	在	这	出血

[ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [bæk] ,

and	**smarting**	**back**	**,**
和	刺痛	后退	,

大量的黄蝇和蚊子会落在流血疼痛的背上。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['tɔːrtʃər] .

and	**put**	**the**	**sufferer**	**to**	**extreme**	**torture**	**.**
和	放	这	患者	到	极端	酷刑	.

对受害者施以酷刑。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən] [daʊn] [tɪl] [naɪt] .

This	**continued**	**all**	**day**	**,**	**for**	**they**	**were**	**not**	**taken**	**down**	**till**	**night**	**.**
这	持续	全部	天	,	为了	他们	是	不是	已采取	向下	直到	夜晚	.

这种情况持续了一整天，直到晚上才被拆除。

[ɪn] ['flɑːgɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [taɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃɜːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

In	**flogging**	**,**	**he**	**would**	**sometimes**	**tie**	**the**	**slave's**	**shirt**	**over**	**his**	**head**	**,**
在	鞭笞	,	他	会	有时	领带	这	奴隶的	衬衫	超过	他的	头	,

在鞭打奴隶时，他有时会把奴隶的衬衫套在奴隶的头上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [flɪntʃ] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd]

that	**he**	**might**	**not**	**flinch**	**when**	**the**	**blow**	**was**	**coming**	**;**	**sometimes**	**he**	**would**
那	他	可能	不是	退缩	什么时候	这	吹	曾是	未来	;	有时	他	会

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

increase	**his**	**misery**	**,**
增加	他的	苦难	,

这样他面对打击时就不会退缩；有时他反而会加剧自己的痛苦。

[baɪ] ['blʌstərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][flɑ:g] [ə'gen] ,

by	blustering	,	and	calling	out	that	he	was	coming	to	flog	again	,
经过	虚张声势	,	和	呼叫	出去	那	他	曾是	未来	到	鞭打	再次	,

他大声叫嚣，扬言要再次鞭打他们。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz] ['hæpənd] .

which	he	did	or	did	not	,	as	happened	.
哪个	他	做过	或者	做过	不是	,	作为	发生	.

他做了还是没做，就看结果如何了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][flɑ:g][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [tɪl] [ðer; ðər] ['entreɪlz] [wɜ:r; wər]

I	have	seen	him	flog	them	with	his	own	hands	till	their	entrails	were
我	有	已见	他	鞭打	他们	和	他的	自己的	双手	直到	他们的	内脏	是

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	;
可见的	;

我亲眼见过他用手鞭打他们，直到他们的内脏都露出来了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ded] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] .

and	I	have	seen	the	sufferers	dead	when	they	were	taken	down	.
和	我	有	已见	这	受害者	死的	什么时候	他们	是	已采取	向下	.

我亲眼见过那些被击倒时已经死去的人。

[hi:; hi]['nevər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	never	was	called	to	account	in	any	way	for	it	.
他	绝不	曾是	称为	到	帐户	在	任何	方式	为了	它	.

他从未因此受到任何追究。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][flaɪz][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [sɔ:z] [meɪd] [baɪ] ['flɑ:gɪŋ] ;

It	is	not	uncommon	for	flies	to	blow	the	sores	made	by	flogging	;
它	是	不是	罕见	为了	苍蝇	到	吹	这	疮	制成	经过	鞭答	;

苍蝇叮咬鞭打造成的伤口并不罕见；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:; wi][get][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wi:d] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv]

in	that	case	,	we	get	a	strong	weed	growing	in	those	parts	,	called	the	Oak	of
在	那	案件	,	我们	得到	一个	强的	杂草	生长	在	那些	部分	,	称为	这	橡木	的

[dʒə'ru:sələm] ;

Jerusalem	;
耶路撒冷	;

在这种情况下，那些地方就会生长出一种生命力顽强的杂草，叫做耶路撒冷橡树；

[wi:; wi] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [sɔ:z]

we	boil	it	at	night	,	and	wash	the	sores
我们	熬	它	在	夜晚	,	和	洗	这	疮

我们晚上煮沸伤口，然后清洗疮口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bɪtər] .

with	the	liquor	,	which	is	extremely	bitter	.
和	这	酒	,	哪个	是	极其	苦的	.

配上这种极其苦涩的酒。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [k'ri:pəz] [ɔ:r] ['mægəts] [kʌm] [aʊt] .

On	this	the	creepers	or	maggots	come	out	.
在	这	这	爬行者	或者	蛆	来	出去	.

藤蔓或蛆虫就从这里爬出来。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['æftər] [sɪ'vɪr] ['flɑːgɪŋ] ,

To	relieve	them	in	some	degree	,	after	severe	flogging	,
到	缓解	他们	在	一些	程度	,	后	严重	鞭答	,

为了在一定程度上减轻他们在遭受严厉鞭答后的痛苦，

[ðer; ðər] ['feloʊ] - [sleɪvz] [rʌb][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][fæt] [miːt] .

their	fellow	-	slaves	rub	their	backs	with	part	of	their	little	allowance	of	fat	meat	.
他们的	同伴	-	奴隶	擦	他们的	背部	和	部分	的	他们的	小的	津贴	的	胖的	肉	.

他们的奴隶同伴用他们仅有的一点肥肉擦他们的背。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['flɑːgɪŋ] ,

For	fear	the	slaves	should	run	away	,	while	unable	to	work	from	flogging	,
为了	害怕	这	奴隶	应该	跑步	离开	,	尽管	无法	到	工作	从	鞭答	,

为避免奴隶在遭受鞭答而无法劳动的情况下逃跑，

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [tʃeɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] [ə'gen] .

he	kept	them	chained	till	they	could	work	again	.
他	保留	他们	连锁	直到	他们	可以	工作	再次	.

他把他们用铁链锁起来，直到他们能够再次工作为止。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

This	man	had	from	500	to	700	men	under	his	control	.
这	男人	有	从	-	到	-	男人	在下面	他的	控制	.

这个人手下有500到700人。

[wen] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

When	out	of	other	employment	,	I	sometimes	worked	under	him	,	and	saw	his	doings	.
什么时候	出去	的	其他	就业	,	我	有时	工作	在下面	他	,	和	锯	他的	行为	.

失业期间，我有时会在他手下工作，亲眼目睹他的所作所为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [geɪnd] [maɪ] ['friːdəm] .

I	believe	it	was	the	word	of	this	man	which	gained	my	freedom	.
我	相信	它	曾是	这	单词	的	这	男人	哪个	获得	我的	自由	.

我相信正是这个人的话让我重获自由。

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][ɑːn]['pʌblɪk][wɜːrks] .

He	is	dead	,	but	there	are	yet	others	like	him	on	public	works	.
他	是	死的	,	但	那里	是	然而	其他的	喜欢	他	在	民众	作品	.

他已经去世了，但像他这样的人在公共工程领域仍然有很多。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɪnɚ] [hæd; həd][set][ˌem 'iː] [klɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] ['sɔːjər] ,

When	the	great	kindness	of	Captain	Minner	had	set	me	clear	of	Mr	.	Sawyer	,
什么时候	这	伟大的	仁慈	的	队长	米纳	有	放	我	清除	的	先生	.	索耶	,

多亏了明纳船长的仁慈，我才得以摆脱索耶先生的纠缠。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][oʊld][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][kə'næl]['boʊts] .

I	went	to	my	old	occupation	of	working	the	canal	boats	.
我	去	到	我的	老的	职业	的	在职的	这	运河	船	.

我重操旧业，继续在运河船上工作。

[ðiːz] [aɪ] [tʊk] [ɑːn] ['ʃɛrz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

These	I	took	on	shares	,	as	before	.
这些	我	采取	在	分享	,	作为	前	.

这些我像以前一样认购了股份。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
After **a** **time** **,**
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
I **was** **disabled** **for** **a** **year** **from** **following** **this** **employment** **by** **a** **severe**
我 曾是 已禁用 为了 一个 年 从 下列的 这 就业 经过 一个 严重
[ə'tæk] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] ,
attack **of** **rheumatism** **,**
攻击 的 风湿病 ,

这份工作结束后，我因患上严重的风湿病而卧床一年。

[kɔ:t] [baɪ]['fri:kwənt][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] [sɪ'vɪr] ['weðər] .
caught **by** **frequent** **exposure** **to** **severe** **weather** **.**
捕捉 经过 频繁 接触 到 严重 天气 .

因频繁暴露于恶劣天气而感染。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv]
I **was** **anxious** **,** **however** **,** **to** **be** **earning** **something** **towards** **the** **repayment** **of**
我 曾是 焦虑的 , 然而 , 到 是 收入 某物 向 这 还款 的
['kæptɪn] ['mɪnɝ] ,
Captain **Minner** **,**
队长 米纳 ,

然而，我当时很着急，希望能挣点钱来偿还米纳船长的债务。

[lest] ['eni] ['æksɪdənt] , [ˌʌnfɔ:r'si:n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:r][ˌem 'i:] ,
lest **any** **accident** **,** **unforeseen** **by** **him** **or** **me** **,**
免得 任何 事故 , 意外 经过 他 或者 我 ,

以免发生任何他或我都无法预见的意外，

[ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n] [jet] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [lɔŋd] ,
should **even** **yet** **deprive** **me** **of** **the** **liberty** **for** **which** **I** **so** **longed** **,**
应该 甚至 然而 剥夺 我 的 这 自由 为了 哪个 我 所以 渴望 ,

即使如此，也不应该剥夺我如此渴望的自由。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .
and **for** **which** **I** **had** **suffered** **so** **much** **.**
和 为了 哪个 我 有 遭受 所以 很多 .

我为此承受了太多痛苦。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][maɪ'self] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʌp][ə; eɪ] [krɔ:s] [kə'næl][ɪn][ðə; ði]['dɪzməl]
I **therefore** **had** **myself** **carried** **in** **a** **lighter** **up** **a** **cross** **canal** **in** **the** **Dismal**
我 所以 有 我 携带 在 一个 打火机 向上 一个 叉 运河 在 这 惨淡
[swɑ:mp] ,
Swamp **,**
沼泽 ,

因此，我让人用打火机把我抬进一条横穿阴森沼泽的运河里。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['drʌməndz] [leɪk] .
and **to** **the** **other** **side** **of** **Drummond's** **Lake** **.**
和 到 这 其他 边 的 德拉蒙德的 湖 .

以及德拉蒙德湖的另一边。

[aɪ][wʌz; wəz][left][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hʌt] ,
I **was** **left** **on** **the** **shore** **,** **and** **there** **I** **built** **myself** **a** **little** **hut** **,**
我 曾是 左边 在 这 支撑 , 和 那里 我 建造 我 一个 小的 小屋 ,

我被留在了岸边，在那里我给自己搭了个小木屋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [sɜ:rvd] .
and **had** **provisions** **brought** **to** **me** **as** **opportunity** **served** **.**
和 有 条款 带来 到 我 作为 机会 服务 .

并有机会就给我送来食物。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [sneɪks] , [berz] , [ænd; ənd] ['pænθərz] , [wen'evər] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Here , among snakes , bears , and panthers , whenever my strength was sufficient ,
这里 , 之中 蛇 , 熊 , 和 黑豹 , 每当 我的 力量 曾是 充足的 ,
[aɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒu:nɪpər] - [tri:] ,
I cut down a juniper - tree ,
我 切 向下 一个 杜松 - 树 ,

在这里，在蛇、熊和豹子出没的地方，每当我力气足够的时候，我就会砍倒一棵杜松树。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['ku:pɝz] ['tɪmbər] .
and converted it into cooper's timber .
和 转换 它 进入 库珀的 木材 .

并将其转化为制桶用木材。

[ðə; ði] [kæmp] , [laɪk] [ðoʊz] ['kɑ:mənli] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['ni:grəuz] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] [ɑ:n] [wʌn]
The camp , like those commonly set up for negroes , was entirely open on one
这 营 , 喜欢 那些 通常 放 向上 为了 黑人 , 曾是 完全 打开 在 一
[saɪd] ;
side ;
边 ;

这个营地和通常为黑人设立的营地一样，一侧完全敞开；

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪz] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n]
on that side a fire is lighted at night , and a person
在 那 边 一个 火 是 照明 在 夜晚 , 和 一个 人

那边晚上会燃起一堆火，一个人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['sli:pɪŋ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .
sleeping puts his feet towards it .
睡眠 放置 他的 脚 向 它 .

睡觉时，他的脚会朝向它。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [smelɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ]
One night I was awoke by some animal smelling my face , and snuffing
一 夜晚 我 曾是 醒来 经过 一些 动物 闻起来 我的 脸 , 和 吸鼻烟
['strɔ:ŋli] ;
strongly ;
强烈 ;

一天晚上，我被某种动物的嗅闻声惊醒，它正嗅着我的脸，用力地喘着粗气；

[aɪ] [felt] [ɪts] [koʊld] ['mʌzl] .
I felt its cold muzzle .
我 毛毡 它是 寒冷的 枪口 .

我感觉到了它冰冷的嘴巴。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [aʊt] [maɪ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [maɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
I suddenly thrust out my arms , and shouted with all my might ; it was
我 突然 推力 出去 我的 武器 , 和 喊叫 和 全部 我的 可能 ; 它 曾是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

我突然伸出双臂，拼命地喊叫；它吓坏了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] .
and made off .
和 制成 离开 .

然后逃走了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] ['pænθər] ;

I	do	not	know	whether	it	was	a	bear	or	a	panther	;
我	做	不是	知道	无论	它	曾是	一个	熊	或者	一个	豹	;

我不知道那是熊还是豹子;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæf] .

but	it	seemed	as	tall	as	a	large	calf	.
但	它	似乎	作为	高的	作为	一个	大的	小牛	.

但它看起来却像一头大牛犊那么高。

[aɪ][slept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

I	slept	,	of	course	,	no	more	that	night	.
我	睡着了	,	的	课程	,	不	更多的	那	夜晚	.

那晚我当然没再睡着。

[aɪ][pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'tækt] [ə'gen] .

I	put	my	trust	in	the	Lord	,	and	continued	on	the	spot	;	I	was	never	attacked	again	.
我	放	我的	相信	在	这	主	,	和	持续	在	这	点	;	我	曾是	绝不	遭到攻击	再次	.

我信赖上帝，继续留在原地；之后我再也没有受到攻击。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl]['boʊts] [ə'gen] ;

I	recovered	,	and	went	to	the	canal	boats	again	;
我	恢复	,	和	去	到	这	运河	船	再次	;

我恢复了健康，又去了运河乘船;

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

by	the	end	of	three	years	from	the	time	he	laid	down	the	money	,
经过	这	结尾	的	三	年	从	这	时间	他	铺设	向下	这	钱	,

从他投入资金之日起三年后，

[aɪ][ɪn'taɪərli] [rɪ'peɪd] [maɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['eksələnt] [frend] .

I	entirely	repaid	my	very	kind	and	excellent	friend	.
我	完全	已偿还	我的	非常	种类	和	出色的	朋友	.

我已全额报答了我这位非常善良优秀的朋友。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][kleɪm] [wət'evər] [ɑːn][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] ;

During	this	time	he	made	no	claim	whatever	on	my	services	;
期间	这	时间	他	制成	不	宣称	任何	在	我的	服务	;

在此期间，他没有对我提供的服务提出任何要求;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

I	was	altogether	on	the	footing	of	a	free	man	,
我	曾是	共	在	这	立足点	的	一个	自由的	男人	,

我完全处于自由人的地位，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [friː] .

as	far	as	a	colored	man	can	there	be	free	.
作为	远的	作为	一个	有色	男人	能	那里	是	自由的	.

对于一个黑人来说，自由的程度是有限的。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ][hæd; həd][rɪ'peɪd] ['kæptɪn] ['mɪnɚ] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [friː] ['pepərz] ,

When	,	at	length	,	I	had	repaid	Captain	Minner	,	and	had	got	my	free	papers	,
什么时候	,	在	长度	,	我	有	已偿还	队长	米纳	,	和	有	得到	我的	自由的	文件	,

最后，当我还清了明纳船长的钱，并拿到了我的免费报纸之后，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

so	that	my	freedom	was	quite	secure	,	my	feelings	were	greatly	excited	.
所以	那	我的	自由	曾是	相当	安全的	,	我的	情怀	是	非常	兴奋的	.

因此，我的自由得到了充分的保障，我的心情也变得非常激动。

[aɪ] [felt] [tuː; tə] [maɪ'self] [soʊ] [laɪt] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] ;

I	felt	to	myself	so	light	,	that	I	could	almost	think	I	could	fly	;
我	毛毡	到	我	所以	光	,	那	我	可以	几乎	思考	我	可以	飞	;

我感觉自己身轻如燕，几乎可以飞翔；

[ɪn] [maɪ] [sliːp] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

in	my	sleep	I	was	always	dreaming	of	flying	over	woods	and	rivers	.
在	我的	睡觉	我	曾是	总是	做梦	的	飞行	超过	树林	和	河流	.

我睡梦中总是梦见自己飞越森林和河流。

[maɪ] [geɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːltərd] [baɪ] [maɪ] ['glædnəs] , [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ,

My	gait	was	so	altered	by	my	gladness	,	that	people	often	stopped	me	,
我的	步态	曾是	所以	已修改	经过	我的	欢乐	,	那	人们	经常	停止	我	,

我高兴得走路的姿势都变了，以至于人们经常停下来拦住我。

['seɪɪŋ] , - ['grændi] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? -

saying	,	'	Grandy	,	what	is	the	matter	?	'
说	,	-	格兰迪	,	什么	是	这	事情	?	-

说："奶奶，出什么事了？"

[aɪ] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['meni] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,

I	excused	myself	as	well	as	I	could	;	but	many	perceived	the	reason	,
我	已原谅	我	作为	出色地	作为	我	可以	;	但	许多	感知	这	原因	,

我尽力为自己辩解，但许多人还是明白了其中的原因。

[ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] ! [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] . -

and	said	,	'	O	!	he	is	so	pleased	with	having	got	his	freedom	.	'
和	说	,	-	哦	!	他	是	所以	高兴	和	拥有	得到	他的	自由	.	-

他说："哦！他重获自由后真是太高兴了。"

['sleɪvəri] [wɪl] [tiːtʃ] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['friːdəm] .

Slavery	will	teach	any	man	to	be	glad	when	he	gets	freedom	.
奴隶制	将要	教	任何	男人	到	是	高兴的	什么时候	他	获得	自由	.

奴隶制会让任何人明白，获得自由时该有多么高兴。

[maɪ] [gʊd] ['mæstər] , ['kæptɪn] ['mɪnɚ] , [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

My	good	master	,	Captain	Minner	,	sent	me	to	Providence	,	in	Rhode	Island	,
我的	好的	掌握	,	队长	米纳	,	发送	我	到	普罗维登斯	,	在	罗德岛	岛	,

我的好主人，米纳船长，派我去罗德岛的普罗维登斯。

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] ['rezɪdəns] .

to	stay	a	year	and	a	day	,	in	order	to	gain	my	residence	.
到	停留	一个	年	和	一个	天	,	在	命令	到	获得	我的	住宅	.

为了获得居留权，我将停留一年零一天。

[bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] .

But	I	staid	only	two	months	.
但	我	稳重	仅有的	二	几个月	.

但我只待了两个月。

['mɪstər] . ['haʊɚdz] ['ves(ə)l] [keɪm] [ðer; ðər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] .

Mr	.	Howard's	vessel	came	there	laden	with	corn	.
先生	.	霍华德的	血管	来了	那里	满载	和	玉米	.

霍华德先生的船满载着玉米驶来。

[aɪ] [lɔŋd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	longed	much	to	see	my	master	and	mistress	,	for	the	kindness	they	had
我	渴望	很多	到	看	我的	掌握	和	情妇	,	为了	这	仁慈	他们	有

[dʌn] [ˌem 'iː] ,

done	me	,
完毕	我	,

我非常想念我的主人和女主人，感谢他们曾经对我的恩情。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] .

and	so	went	home	in	the	schooner	.
和	所以	去	家	在	这	大篷车	.

于是他们乘着帆船回了家。

[ɑːn][maɪ]

On	my
在	我的

在我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə'raɪv(ə)l] , [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

arrival	,	I	did	not	stop	at	my	own	house	,
到达	,	我	做过	不是	停止	在	我的	自己的	房子	,

到达目的地后，我没有在自己家停留。

[ɪk'sept] [tuː; tə][æsk][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn]

except	to	ask	my	wife	at	the	door	how	she	and	the	children	were	in
除了	到	问	我的	妻子	在	这	门	如何	她	和	这	孩子们	是	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

除了在门口问候妻子和孩子们身体状况之外，

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪnɚ] .

but	went	up	the	town	to	see	Captain	and	Mrs	.	Minner	.
但	去	向上	这	镇	到	看	队长	和	太太	.	米纳	.

但他还是去了镇上拜访米纳船长和夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

They	were	very	glad	to	see	me	,
他们	是	非常	高兴的	到	看	我	,

他们见到我非常高兴。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	consulted	with	me	about	my	way	of	getting	a	living	.
和	咨询	和	我	关于	我的	方式	的	获得	一个	活的	.

并就我的谋生方式向我征求意见。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['pækɪts] ,

I	wished	to	go	on	board	the	New	York	and	Philadelphia	packets	,
我	希望	到	去	在	木板	这	新的	约克	和	费城	数据包	,

我想搭乘纽约和费城之间的邮轮。

[bʌt; bət] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld] [fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəm] .

but	feared	I	should	be	troubled	for	my	freedom	.
但	害怕	我	应该	是	麻烦	为了	我的	自由	.

但我担心我的自由会受到威胁。

['kæptɪn]	['mɪnɚ]	[θɔ:t]	[aɪ]	[maɪt]	['ventʃər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ðerfɔ:r]	[ɪn'geɪdʒd]	[maɪ'self]	.
Captain	**Minner**	**thought**	**I**	**might**	**venture**	**,**	**and**	**I**	**therefore**	**engaged**	**myself**	**.**
队长	米纳	想法	我	可能	风险投资	,	和	我	所以	已订婚的	我	.

米纳船长认为我可能会冒险，因此我便加入了他们的行列。

[aɪ]	[kən'tɪnju:d]	[ɪn]	[ðæt]	[ɪm'plɔɪmənt]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
I	**continued**	**in**	**that**	**employment**	**till**	**his**	**death**	**,**
我	持续	在	那	就业	直到	他的	死亡	,

我一直从事那份工作，直到他去世。

[wɪtʃ]	['hæpənd]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪr]	['ɔ:ltər]	[maɪ]	[rɪ'tɜ:rn]	[frʌm; frəm]	['prɑ:vɪdəns]	.
which	**happened**	**about**	**a**	**year**	**alter**	**my**	**return**	**from**	**Providence**	**.**
哪个	发生	关于	一个	年	改变	我的	返回	从	普罗维登斯	.

这件事发生在我从普罗维登斯回来大约一年之后。

[ðen]	[aɪ]	[rɪ'tɜ:rnd]	[tu:; tə]	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	;	[fɔ:r; fər]	,	[waɪl]	[hi:; hi]	[lɪvd]	,	[aɪ]	[nu:]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[rɪ'laɪ]
Then	**I**	**returned**	**to**	**Boston**	**;**	**for**	**,**	**while**	**he**	**lived**	**,**	**I**	**knew**	**I**	**could**	**rely**
然后	我	返回	到	波士顿	;	为了	,	尽管	他	居住地	,	我	知道	我	可以	依靠

[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[prə'tekʃn]	;
on	**his**	**protection**	**;**
在	他的	保护	;

然后我回到了波士顿；因为，只要他还活着，我就知道我可以依靠他的保护；

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[lɔ:st]	[maɪ]	[frend]	,	[aɪ]	[θɔ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	[best]	[tu:; tə]	[goʊ]	['hoʊlli]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['nɔ:rðərn]
but	**when**	**I**	**lost**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**go**	**wholly**	**to**	**the**	**Northern**
但	什么时候	我	丢失的	我的	朋友	,	我	想法	它	最好的	到	去	完全	到	这	北方

[steɪts]	.
States	**.**
各州	.

但当我失去朋友后，我认为最好完全前往北方各州。

[æt; ət]	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[aɪ]	[went]	[tu:; tə]	[wɜ:rk]	[æt; ət]	['sɔ:ɪŋ]	[wʊd]	,	['sɔ:ɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪp]	-
At	**Boston**	**I**	**went**	**to**	**work**	**at**	**sawing**	**wood**	**,**	**sawing**	**with**	**the**	**whip**	**-**
在	波士顿	我	去	到	工作	在	锯切	木头	,	锯切	和	这	鞭	-

[sɔ:]	,
saw	**,**
锯	,

在波士顿，我找到了一份锯木头的工作，用的是手锯。

['leɪbərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊl]	-	[ja:dz]	,	['ləʊdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'loʊdɪŋ]	['ves(ə)lz]	,	&	[si:]	.
laboring	**in**	**the**	**coal**	**-**	**yards**	**,**	**loading**	**and**	**unloading**	**vessels**	**,**	**&**	**c**	**.**
劳动	在	这	煤炭	-	码	,	加载中	和	卸货	船只	,	&	c	.

在煤场劳动，装卸船只等等。

['æftər]	['leɪbərɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[weɪ]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[fju:]	[mʌnθs]	,	[aɪ]	[went]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[tu:; tə]	[ˌes 'ti:]	.	['dʒɑ:nz]
After	**laboring**	**in**	**this**	**way**	**for**	**a**	**few**	**months**	**,**	**I**	**went**	**a**	**voyage**	**to**	**St**	**.**	**John's**
后	劳动	在	这	方式	为了	一个	很少	几个月	,	我	去	一个	航程	到	英石	.	约翰的

,
,
,

这样辛勤劳作几个月后，我启程前往圣约翰斯。

[ɪn]['pɔ:tu]['rikəu]	,	[wɪð; wɪθ]	['kæptɪn]	['kɑ:b]	,	[ɪn][ðə; ði]	['sku:nər]	[nu:]	['pækɪt]	.
in **Porto**	**Rico**	**,**	**with**	**Captain**	**Cobb**	**,**	**in**	**the**	**schooner**	**New**	**Packet**	**.**
在 波尔图	里科	,	和	队长	科布	,	在	这	大篷车	新的	包	.

在波多黎各，与科布船长一起乘坐双桅帆船"新邮船号"。

[ɑ:n][ðə; ði]	[rɪ'tɜ:rn]	['vɔɪɪdʒ]	,	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[gɑ:t]	[ə'ʃɔ:r]	[ɑ:n]	[keɪp]	[ˌsi: oʊ 'di:]	;	[wi:; wi]	[left]	[hɜ:r; hər]	,
On	**the**	**return**	**voyage**	**,**	**the**	**vessel**	**got**	**ashore**	**on**	**Cape**	**Cod**	**;**	**we**	**left**	**her**	**,**
在	这	返回	航程	,	这	血管	得到	岸上	在	岬	鳕鱼	;	我们	左边	她	,

返程途中，船只在科德角靠岸；我们离开了它。

['æftər] ['duːɪŋ] [ɪn] [veɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

after	doing	in	vain	what	we	could	to	right	her	:	she	was	afterwards
后	正在做	在	徒劳	什么	我们	可以	到	正确的	她	:	她	曾是	然后

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

我们尽了一切努力试图让她恢复健康，但都无济于事：后来她康复了。

[aɪ] [went] ['sevrəl] ['ʌðər] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] :

I	went	several	other	voyages	,	and	particularly	two	to	the	Mediterranean	:
我	去	一些	其他	航程	,	和	特别	二	到	这	地中海	:

我还进行了几次其他航行，特别是两次前往地中海：

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒeɪmz] ['mɜːrri] , ['kæptɪn] ['wʊdˌbɛri] ,

the	last	was	to	the	East	Indies	,	in	the	ship	James	Murray	,	Captain	Woodbury	,
这	最后的	曾是	到	这	东方	印第斯	,	在	这	船	詹姆斯	默里	,	队长	伍德伯里	,

['oʊnər] ['mɪstər] . [greɪ] .

owner	Mr	.	Gray	.
所有者	先生	.	灰色的	.

最后一次是前往东印度群岛，乘坐的是詹姆斯·默里号船，船长是伍德伯里，船主是格雷先生。

[maɪ] [ɪn'taɪər] ['seɪvɪŋz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɔiidʒ] ,

My	entire	savings	,	up	to	the	period	of	my	return	from	this	voyage	,
我的	全部的	节省	,	向上	到	这	时期	的	我的	返回	从	这	航程	,

我全部的积蓄，直到我此次航行返回为止，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] $300 ; [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [bɔːt] [maɪ] [waɪf] .

amounted	to	$300	;	I	sent	it	to	Virginia	,	and	bought	my	wife	.
金额	到	$300	;	我	发送	它	到	弗吉尼亚州	,	和	买	我的	妻子	.

总共花了 300 美元；我把它寄到弗吉尼亚州，买了我的妻子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

She	came	to	me	at	Boston	.
她	来了	到	我	在	波士顿	.

她来波士顿找我。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [goʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [maɪ]

I	dared	not	go	myself	to	fetch	her	,	lest	I	should	be	again	deprived	of	my
我	敢于	不是	去	我	到	拿来	她	,	免得	我	应该	是	再次	被剥夺的	的	我的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

我不敢亲自去接她，唯恐再次失去自由。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

as	often	happens	to	free	colored	people	.
作为	经常	发生	到	自由的	有色	人们	.

这种情况经常发生在自由的有色人种身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [kɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

At	the	time	,	called	the	time	of	the	Insurrection	,	about	eight	years	ago	,
在	这	时间	,	称为	这	时间	的	这	起义	,	关于	八	年	前	,

当时，也就是大约八年前的起义时期，

[wen] [ðə; ði] [waɪts] [sed] [ðə; ði]

when	the	whites	said	the
什么时候	这	白人	说	这

当白人说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [hæŋd] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

colored	people	were	going	to	rise	,	and	shot	,	hanged	,	and	otherwise
有色	人们	是	去	到	上升	,	和	射击	,	绞刑	,	和	否则

[dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

destroyed	many	of	them	,
损毁	许多	的	他们	,

有色人种即将起义，于是他们枪杀、绞死或以其他方式杀害了许多人。

['mɪsɪz] . ['mɪnɚ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ðer; ðər] .

Mrs	.	Minner	thought	she	saw	me	in	the	street	,	and	fainted	there	.
太太	.	米纳	想法	她	锯	我	在	这	街道	,	和	昏厥	那里	.

米纳太太以为她在街上看到了我，然后就晕倒了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['siːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [blæks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

The	soldiers	were	seizing	all	the	blacks	they	could	find	,	and	she	knew	,
这	士兵	是	抓住	全部	这	黑人	他们	可以	寻找	,	和	她	知道	,

士兵们抓捕了所有他们能找到的黑人，她知道这一点。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

if	I	were	there	,	I	should	be	sure	to	suffer	with	the	rest	.
如果	我	是	那里	,	我	应该	是	当然	到	遭受	和	这	休息	.

如果我在场，我一定会和其他人一起受苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

She	was	mistaken	;	I	was	not	there	.
她	曾是	错误	;	我	曾是	不是	那里	.

她弄错了；我当时不在那里。

[maɪ] ['sʌnz] ['mæstər] , [æt; ət] ['nɔːrfək] , [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə] [seɪ]

My	son's	master	,	at	Norfolk	,	sent	a	letter	to	me	at	Boston	,	to	say
我的	儿子的	掌握	,	在	诺福克	,	发送	一个	信	到	我	在	波士顿	,	到	说

,

,

,

我儿子的主人在诺福克给我寄了一封信，信中说：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] $450 , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌfɪf'tiːn]

that	if	I	could	raise	$450	,	I	might	have	his	freedom	;	he	was	then	fifteen
那	如果	我	可以	增加	$450	,	我	可能	有	他的	自由	;	他	曾是	然后	十五

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

如果我能筹集到 450 美元，或许就能让他重获自由；当时他只有十五岁。

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [seɪvd] $300 .

I	had	again	saved	$300	.
我	有	再次	已保存	$300	.

我又省下了300美元。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] ,

I	knew	the	master	was	a	drinking	man	,
我	知道	这	掌握	曾是	一个	喝	男人	,

我知道师傅是个酗酒的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][maɪ][sʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	was	therefore	very	anxious	to	get	my	son	out	of	his	hands	.
和	曾是	所以	非常	焦虑的	到	得到	我的	儿子	出去	的	他的	双手	.

因此，我非常急切地想把儿子从他手里解救出来。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['nɔːrfək] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] $300 [wɪð; wɪθ]

I	went	to	Norfolk	,	running	the	risk	of	my	liberty	,	and	took	my	$300	with
我	去	到	诺福克	,	跑步	这	风险	的	我的	自由	,	和	采取	我的	$300	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我冒着失去自由的风险去了诺福克，带上了我的300美元。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [aɪ] [kʊd; kəd] .

to	make	the	best	bargain	I	could	.
到	制作	这	最好的	便宜货	我	可以	.

尽我所能争取最优惠的价格。

['meni] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [maɪ] [frendz] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [maɪ'self] ;

Many	gentlemen	in	Boston	,	my	friends	,	advised	me	not	to	go	myself	;
许多	先生们	在	波士顿	,	我的	朋友们	,	建议	我	不是	到	去	我	;

我在波士顿的许多朋友都劝我不要亲自去；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['bɔɪz] ['friːdəm] ,

but	I	was	anxious	to	get	my	boy's	freedom	,
但	我	曾是	焦虑的	到	得到	我的	男孩们	自由	,

但我急切地想让我的儿子获得自由。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	I	knew	that	nobody	in	Virginia	had	any	cause	of	complaint	against	me	.
和	我	知道	那	无人	在	弗吉尼亚州	有	任何	原因	的	抱怨	反对	我	.

我知道弗吉尼亚州没有人有理由对我提出任何投诉。

[soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] .

So	,	notwithstanding	their	advice	,	I	determined	to	go	.
所以	,	虽然	他们的	建议	,	我	决定	到	去	.

所以，尽管他们劝我不要去，我还是决定去。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

When	the	vessel	arrived	there	,	they	said	it	was	against	the	law	for	me
什么时候	这	血管	到达的	那里	,	他们	说	它	曾是	反对	这	法律	为了	我

[tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] .

to	go	ashore	.
到	去	岸上	.

船到达那里后，他们说我上岸是违法的。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['jæŋkiːz] [tuː] [lɔːŋ]

The	mayor	of	the	city	said	I	had	been	among	the	cursed	Yankees	too	long
这	市长	的	这	城市	说	我	有	到过	之中	这	被诅咒的	洋基队	也	长的

;

;

;

市长说我待在那些该死的北方佬中间太久了；

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

he	asked	me	whether	I	did	not	know	that	it	was	unlawful	for	me	to
他	问	我	无论	我	做过	不是	知道	那	它	曾是	非法的	为了	我	到

[lænd] ,

land	,
土地	,

他问我是否不知道我降落是违法的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt]

to	which	I	replied	,	that	I	did	not	know	it	,	for	I	could	neither	read	nor	write
到	哪个	我	回复	,	那	我	做过	不是	知道	它	,	为了	我	可以	两者都不	读	也不	写

.

:

.

我回答说我不知道，因为我既不会读也不会写。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dʌn] [ˈbɪznəs] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	merchants	for	whom	I	had	formerly	done	business	came	on	board	,
这	商人	为了	谁	我	有	以前	完毕	商业	来了	在	木板	,

我以前合作过的商户都加入了进来，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðə; ði] [mer] ([ˈmeɪər]) [nɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	said	they	cared	for	neither	the	mare	(	mayor	)	nor	the	horse	,
和	说	他们	关心	为了	两者都不	这	母马	(	市长	)	也不	这	马	,

他们说他们既不在乎那位母马（市长），也不在乎那匹马。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈʃɔːr] .

and	insisted	that	I	should	go	ashore	.
和	坚持	那	我	应该	去	岸上	.

他坚持要我上岸。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,

I	told	the	mayor	the	business	on	which	I	came	,
我	讲述	这	市长	这	商业	在	哪个	我	来了	,

我告诉市长我此行的目的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [naɪn] [deɪz] ,

and	he	gave	me	leave	to	stay	nine	days	,
和	他	给予	我	离开	到	停留	九	天	,

他准许我停留九天。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

telling	me	that	if	I	were	not	gone	in	that	time	,
讲述	我	那	如果	我	是	不是	已消失	在	那	时间	,

他们告诉我，如果我当时没有离开，

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

he	would	sell	me	for	the	good	of	the	state	.
他	会	卖	我	为了	这	好的	的	这	状态	.

为了国家利益，他会出卖我。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪ] [ˈbɔɪz] [ˈmæstər][ðə; ði] $300 ; [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

I	offered	my	boy's	master	the	$300	;	he	counted	the	money	,	but	put	it	back
我	提供	我的	男孩们	掌握	这	$300	;	他	计数	这	钱	,	但	放	它	后退

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

我把300美元给了我儿子的主人；他数了数钱，但又把钱还给了我。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] $450 .

refusing	to	take	less	than	$450	.
拒绝	到	拿	较少的	比	$450	.

拒绝接受低于 450 美元的价格。

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	went	on	board	to	return	to	Boston	.
我	去	在	木板	到	返回	到	波士顿	.

我登上了返回波士顿的飞机。

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [hed] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['nɔːrfək] ,

We	met	with	head	winds	,	and	put	back	three	times	to	Norfolk	,
我们	遇见	和	头	风	,	和	放	后退	三	时代	到	诺福克	,

我们遭遇逆风，三次折返诺福克。

['æŋkərɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

anchoring	each	time	just	opposite	the	jail	.
锚定	每个	时间	只是	对面的	这	监狱	.

每次都把锚定在监狱正对面。

[ðə; ði] [naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ,

The	nine	days	had	expired	,
这	九	天	有	已到期	,

九天期限已到。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sel] [ˌem 'iː] .

and	I	feared	the	mayor	would	find	me	on	board	and	sell	me	.
和	我	害怕	这	市长	会	寻找	我	在	木板	和	卖	我	.

我担心市长会发现我同伙，然后把我卖掉。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] ,

I	could	see	the	jail	,	full	of	colored	people	,	and	even	the	whipping	-	post	,
我	可以	看	这	监狱	,	满的	的	有色	人们	,	和	甚至	这	鞭打	-	邮政	,

我能看到监狱，里面关满了黑人，甚至还能看到鞭刑柱。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] .

at	which	they	were	constantly	enduring	the	lash	.
在	哪个	他们	是	不断地	持久	这	睫毛	.

他们当时不断遭受鞭笞。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [tuː] ['ves(ə)lz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [ʃɔːr] ,

While	we	were	lying	there	by	the	jail	,	two	vessels	came	from	Eastern	Shore	,
尽管	我们	是	说谎	那里	经过	这	监狱	,	二	船只	来了	从	东	支撑	,

我们躺在监狱旁边的时候，有两艘船从东海岸驶来。

[vər'dʒɪniə] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

Virginia	,	laden	with	cattle	and	colored	people	.
弗吉尼亚州	,	满载	和	牛	和	有色	人们	.

弗吉尼亚州，到处都是牛和黑人。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['loʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kævz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	cattle	were	lowing	for	their	calves	,	and	the	men	and	women
这	牛	是	低	为了	他们的	小牛	,	和	这	男人	和	女性

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

were	crying	for	their	husbands	,
是	哭泣	为了	他们的	丈夫们	,

牛群在哞哞叫着寻找小牛，男人们和女人们在哭喊着寻找她们的丈夫。

[waɪvz] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] .

wives	,	or	children	.
妻子们	,	或者	孩子们	.

妻子或孩子。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [graʊnz] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪpər]

The	cries	and	groans	were	terrible	,	notwithstanding	there	was	a	whipper
这	哭泣	和	呻吟	是	糟糕的	,	虽然	那里	曾是	一个	鞭子

[ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ,

on	board	each	vessel	,
在	木板	每个	血管	,

尽管每艘船上都配备了一名鞭笞者，但哭喊声和呻吟声依然十分可怕。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
trying **to** **compel** **the** **poor** **creatures** **to** **keep** **silence** **.**
尝试 到 迫使 这 贫穷的 生物 到 保持 沉默 .

试图强迫这些可怜的生灵保持沉默。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊərz] .
These **vessels** **lay** **close** **to** **ours** **.**
这些 船只 躺 关闭 到 我们的 .

这些船只停泊在我们船只附近。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [siːnz] ; [ðə; ði] [saɪt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
I **had** **been** **a** **long** **time** **away** **from** **such** **scenes** **;** **the** **sight** **affected** **me** **very** **much** **,**
我 有 到过 一个 长的 时间 离开 从 这样的 场景 ; 这 视线 做作的 我 非常 很多 ,

我已经很久没有见过这样的景象了；眼前的景象深深触动了我。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [maɪ] [fɪrz] .
and **added** **greatly** **to** **my** **fears** **.**
和 额外 非常 到 我的 恐惧 .

这更加剧了我的恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
One **day** **I** **saw** **a** **boat** **coming** **from** **the** **shore** **with** **white** **men** **in** **it** **.**
一 天 我 锯 一个 船 未来 从 这 支撑 和 白色的 男人 在 它 .

有一天，我看到一艘船从岸边驶来，船上有白人。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːfəsərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
I **thought** **they** **were** **officers** **coming** **to** **take** **me** **;** **and** **such** **was** **my** **horror** **of** **slavery** **,**
我 想法 他们 是 警官 未来 到 拿 我 ; 和 这样的 曾是 我的 恐怖 的 奴隶制 ,

我当时以为他们是来抓我的军官；我对奴隶制的恐惧就是如此之深。

[ðæt] [aɪ] [twaɪs] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪst] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [eb] [taɪd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ,
that **I** **twice** **ran** **to** **the** **ship's** **waist** **to** **jump** **overboard** **into** **the** **strong** **ebb** **tide** **then** **running** **,**
那 我 两次 跑 到 这 船的 腰部 到 跳 落水 进入 这 强的 落潮 潮 然后 跑步 ,

我曾两次跑到船腰处，跳入汹涌的退潮中，然后继续奔跑。

[tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [taɪm]
to **drown** **myself** **;** **but** **a** **strong** **impression** **on** **my** **mind** **restrained** **me** **each** **time** .
到 溺水 我 ; 但 一个 强的 印象 在 我的 头脑 克制 我 每个 时间 .
:
.

我曾想过投河自尽，但每次心中都有一种强烈的信念阻止了我。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['ʌndər] [wei] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ; [bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hed]

Once	more	we	got	under	way	for	New	York	;	but	,	meeting	again	with	head
一次	更多的	我们	得到	在下面	方式	为了	新的	约克	;	但	,	会议	再次	和	头

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

我们再次启程前往纽约；但是，再次遭遇逆风，

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]['rɪvər] , [ɪn] ['deləwɛə] [beɪ] .

we	ran	into	Maurice's	River	,	in	Delaware	Bay	.
我们	跑	进入	莫里斯的	河	,	在	特拉华州	湾	.

我们在特拉华湾遇到了莫里斯河。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪs] [laɪz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

New	Jersey	,	in	which	that	place	lies	,	is	not	a	slave	state	.
新的	球衣	,	在	哪个	那	地方	谎言	,	是	不是	一个	奴隶	状态	.

那个地方所在的新泽西州并不是蓄奴州。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , - [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] ,

So	I	said	to	the	captain	,	'	Let	me	have	a	boat	,
所以	我	说	到	这	队长	,	-	让	我	有	一个	船	,

于是我对船长说："给我一艘船吧。"

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [friː] [lænd][wʌns] [mɔːr] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [hoʊm] ['oʊvər][lænd] ;

and	set	me	on	the	free	land	once	more	;	then	I	will	travel	home	over	land	;
和	放	我	在	这	自由的	土地	一次	更多的	;	然后	我	将要	旅行	家	超过	土地	;

让我再次踏上自由的土地；然后我将通过陆路回家；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ['eni] [mɔːr] .

for	I	will	not	run	the	risk	of	going	back	to	Virginia	any	more	.
为了	我	将要	不是	跑步	这	风险	的	去	后退	到	弗吉尼亚州	任何	更多的	.

因为我不想再冒风险回到弗吉尼亚了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðer; ðər]

The	captain	said	there
这	队长	说	那里

船长在那里说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [noʊ] , [noʊ] ! ['kæptɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

was	no	danger	,	but	I	exclaimed	,	'	No	,	no	!	captain	,	I	will	not	try	it	;
曾是	不	危险	,	但	我	惊呼	,	-	不	,	不	!	队长	,	我	将要	不是	尝试	它	;

虽然没有危险，但我还是喊道："不，不！船长，我不会尝试的；

[pʊt][maɪ] [fiːt] [ɑːn] [friː] [lænd][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . -

put	my	feet	on	free	land	once	again	,	and	I	shall	be	safe	.	'
放	我的	脚	在	自由的	土地	一次	再次	,	和	我	将	是	安全的	.	-

只要我的双脚再次踏上自由的土地，我就能安全了。

[wen] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [friː] [lænd] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]

When	I	once	more	touched	the	free	land	,	the	burden	of	my	mind	was
什么时候	我	一次	更多的	感动	这	自由的	土地	,	这	负担	的	我的	头脑	曾是

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

当我再次踏上自由的土地，心中的重担便卸下了。

[ɪf] [tuː] [tʌn] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːmd]
if two ton weight had been taken off me , the relief would not have seemed
如果 二 吨 重量 有 到过 已采取 离开 我 , 这 宽慰 会 不是 有 似乎
[soʊ] [greɪt] .
so great .
所以 伟大的 .

如果从我身上卸下两吨重的负担，那种解脱感就不会显得那么强烈了。

[frʌm; frəm] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [kriːk] [aɪ] ['trævld] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
From Maurice's Creek I travelled to Philadelphia ,
从 莫里斯的 溪 我 旅行 到 费城 ,

我从莫里斯溪出发前往费城，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
and at that place had a letter written to my wife , at Boston ,
和 在 那 地方 有 一个 信 书面 到 我的 妻子 , 在 波士顿 ,

在那里，我收到了一封写给我在波士顿的妻子的信。

['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [friː] [lænd] [ə'gen] .
thanking God that I was on free land again .
谢谢 上帝 那 我 曾是 在 自由的 土地 再次 .

感谢上帝，我又回到了自由的土地上。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] ['bɔːroʊd] $150 [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
On arriving at Boston , I borrowed $150 of a friend , and , going to
在 抵达 在 波士顿 , 我 借来的 $150 的 一个 朋友 , 和 , 去 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

抵达波士顿后，我向一位朋友借了150美元，然后前往纽约。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] $450 [tuː; tə] ['nɔːrfək] ;
I obtained the help of Mr . John Williams to send the $450 to Norfolk ;
我 获得 这 帮助 的 先生 . 约翰 威廉姆斯 到 发送 这 $450 到 诺福克 ;

我请约翰·威廉姆斯先生帮忙将 450 美元寄到诺福克；

[ðʌs] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['sʌnz] ['friːdəm] .
thus , at length , I bought my son's freedom .
因此 , 在 长度 , 我 买 我的 儿子的 自由 .

就这样，最终我赎回了儿子的自由。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
I met him at New York , and brought him on to Boston .
我 遇见 他 在 新的 约克 , 和 带来 他 在 到 波士顿 .

我在纽约认识了他，然后把他带到了波士顿。

[sɪks] ['ʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɝːlz] , [wɜːr; wər] [soʊld] [tuː; tə] [nuː]
Six other of my children , three boys and three girls , were sold to New
六 其他 的 我的 孩子们 , 三 男孩们 和 三 女孩们 , 是 卖 到 新的
[ɔː'liənz] .
Orleans .
奥尔良 .

我的另外六个孩子，三个男孩和三个女孩，被卖到了新奥尔良。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔtɝz] [hæv; həv] [bɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['friːdəm] .
Two of these daughters have bought their own freedom .
二 的 这些 女儿们 有 买 他们的 自己的 自由 .

这两位女儿中有两个赎回了自己的自由。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæθrɪn] , [wʌz; wəz][soʊld] [θriː] [taɪmz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]

The	eldest	of	them	,	Catherine	,	was	sold	three	times	after	she	was	taken
这	长子	的	他们	,	凯瑟琳	,	曾是	卖	三	时代	后	她	曾是	已采取

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ;

away	from	Virginia	;
离开	从	弗吉尼亚州	;

她们中最年长的凯瑟琳，在被带离弗吉尼亚州后，被卖了三次；

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz][baɪ] ['ɔːkʃn] .

the	first	time	was	by	auction	.
这	第一的	时间	曾是	经过	拍卖	.

第一次是通过拍卖的方式。

[hɜːr; hər][læst]['mæstər][bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʃʊgər] - [keɪn]

Her	last	master	but	one	was	a	Frenchman	;	she	worked	in	his	sugar	-	cane
她	最后的	掌握	但	一	曾是	一个	法国人	;	她	工作	在	他的	糖	-	甘蔗

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] .

and	cotton	fields	.
和	棉布	字段	.

她的倒数第二个主人是法国人；她在他的甘蔗地和棉花地里干活。

[ə'nʌðər] ['frentʃmən] [in'kwaiəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] , [tuː; tə][weɪt]

Another	Frenchman	inquired	for	a	girl	,	on	whom	he	could	depend	,	to	wait
其他	法国人	询问	为了	一个	女孩	,	在	谁	他	可以	依赖	,	到	等待

[ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

on	his	wife	,
在	他的	妻子	,

另一位法国人询问能否找个可靠的姑娘来服侍他的妻子。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

who	was	in	a	consumption	.
WHO	曾是	在	一个	消耗	.

他患有肺结核。

[hɜːr; hər]['mæstər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dɔːtər] ; [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Her	master	offered	him	my	daughter	;	they	went	into	the	field	to	see	her	,
她	掌握	提供	他	我的	女儿	;	他们	去	进入	这	场地	到	看	她	,

她的主人把我的女儿许配给了他；他们到田里去看她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .

and	the	bargain	was	struck	.
和	这	便宜货	曾是	击	.

于是，交易达成了。

[hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] , [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl]

Her	new	master	gave	her	up	to	his	sick	wife	,	on	whom	she	waited	till
她	新的	掌握	给予	她	向上	到	他的	生病的	妻子	,	在	谁	她	等待	直到

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

她的新主人把她托付给了生病的妻子，她一直等到妻子去世。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

As	she	had	waited	exceedingly	well	on	his	wife	,
作为	她	有	等待	非常	出色地	在	他的	妻子	,

因为她对他的妻子服侍得非常好，

[hɜːr; hər]['mæstər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .

her	master	offered	her	a	chance	of	buying	her	freedom	.
她	掌握	提供	她	一个	机会	的	购买	她	自由	.

她的主人给了她一个赎身的机会。

[ʃi:; ʃi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rmz][æz; əz][tu:] [haɪ] ;

She	objected	to	his	terms	as	too	high	;
她	反对	到	他的	条款	作为	也	高的	;

她认为他的条件太高，并对此表示反对；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər][tu:; tə][peɪ][hɪm; ɪm] $4 [ə; eɪ] [wi:k] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪŋz] ,

for	he	required	her	to	pay	him	$4	a	week	out	of	her	earnings	,
为了	他	必需的	她	到	支付	他	$4	一个	星期	出去	的	她	收益	,

因为他要求她每周从收入中拿出4美元支付给他。

[ænd; ənd] $1 , - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .

and	$1	,	200	for	her	freedom	.
和	$1	,	-	为了	她	自由	.

以及1200美元的赎金。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [get]

He	said	he	could	get	more	for	her	,	and	told	her	she	might	get
他	说	他	可以	得到	更多的	为了	她	,	和	讲述	她	她	可能	得到

['plenti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

plenty	of	washing	,
很多	的	洗涤	,

他说他可以给她弄到更多，还告诉她她可能会有很多衣服要洗。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ]

at	a	dollar	a
在	一个	美元	一个

一美元

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['dʌz(ə)n] : [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .

dozen	:	at	last	she	agreed	.
打	:	在	最后的	她	同意	.

十几个：她最终同意了。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][saɪd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

She	lived	near	the	river	side	,	and	obtained	plenty	of	work	.
她	居住地	靠近	这	河	边	,	和	获得	很多	的	工作	.

她住在河边，工作很忙。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][əb'teɪn][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['nɪrli] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

So	anxious	was	she	to	obtain	her	freedom	,	that	she	worked	nearly	all	her
所以	焦虑的	曾是	她	到	获得	她	自由	,	那	她	工作	几乎	全部	她

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她非常渴望获得自由，几乎把所有时间都用来工作。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] .

days	and	nights	,	and	Sundays	.
天	和	夜晚	,	和	星期日	.

日日夜夜，还有星期天。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

She	found	,	however	,	she	gained	nothing	by	working	on	Sundays	,	and	therefore
她	成立	,	然而	,	她	获得	没有什么	经过	在职的	在	星期日	,	和	所以

[left][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

left	it	off	.
左边	它	离开	.

然而，她发现星期天工作对她没有任何好处，因此就不再工作了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər]['mæstər] ['pʌŋktʃuəli] [hɜːr; hər] ['wiːkli] ['haɪər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ]

She	paid	her	master	punctually	her	weekly	hire	,	and	also	something
她	有薪酬的	她	掌握	准时	她	每周	聘请	,	和	还	某物

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

towards	her	freedom	,
向	她	自由	,

她按时向主人支付每周的工钱，并且还为获得自由做出了一些贡献。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][rɪ'siːts, riː'siːts] .

for	which	he	gave	her	receipts	.
为了	哪个	他	给予	她	收据	.

他给了她收据。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stuːərdəs] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

A	good	stewardess	was	wanted	for	a	steamboat	on	the	Mississippi	;
一个	好的	空中小姐	曾是	通缉	为了	一个	汽船	在	这	密西西比州	;

密西西比河上的一艘汽船需要一名优秀的乘务员;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] $30 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['sæləri] ;

she	was	hired	for	the	place	at	$30	a	month	,	which	is	the	usual	salary	;
她	曾是	雇用	为了	这	地方	在	$30	一个	月	,	哪个	是	这	通常	薪水	;

她被聘用在那里工作，月薪 30 美元，这是通常的薪水;

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sel] ['æplz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] , ['kɑːmənli]

she	also	had	liberty	to	sell	apples	and	oranges	on	board	;	and	,	commonly
她	还	有	自由	到	卖	苹果	和	橙子	在	木板	;	和	,	通常

,

,

,

她还可以在船上出售苹果和橘子；而且，通常情况下，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɪv] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][ə; eɪ] ['stuːərdəs]

the	passengers	give	from	twenty	-	five	cents	to	a	dollar	to	a	stewardess
这	乘客	给	从	二十	-	五	分	到	一个	美元	到	一个	空中小姐

[huː] [ə'tendz] [ðem; ðəm] [wel] .

who	attends	them	well	.
WHO	参加	他们	出色地	.

乘客会给服务周到的空姐25美分到1美元的小费。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['ɪnkʌmɪŋ] , ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt]['sɪksti]['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z][ə; eɪ]

Her	entire	incoming	,	wages	and	all	,	amounted	to	about	sixty	dollars	a
她	全部的	即将到来	,	工资	和	全部	,	金额	到	关于	六十	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

她的全部收入，包括工资在内，每月大约只有六十美元。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm][ʌv; əv] $ [wʌn]

She	remained	at	this	employment	till	she	had	paid	the	entire	sum	of	$	1
她	剩余	在	这	就业	直到	她	有	有薪酬的	这	全部的	和	的	$	1

,

,

,

她一直从事这份工作，直到还清了全部1美元的款项。

- [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['friːdəm] .

200	for	her	freedom	.
-	为了	她	自由	.

200块钱换取她的自由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [friː] ['pepərz] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

As	soon	as	she	obtained	her	free	papers	,	she	left	the	steamboat	,
作为	很快	作为	她	获得	她	自由的	文件	,	她	左边	这	汽船	,

她一拿到自由证件就离开了汽船。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ʃɑːrlət] .

thinking	she	could	find	her	sister	Charlotte	.
思维	她	可以	寻找	她	姐姐	夏洛特	.

她以为自己能找到妹妹夏洛特。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [tuː] ['traɪəlz][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ;

Her	first	two	trials	were	unsuccessful	;
她	第一的	二	试验	是	不成功	;

她前两次尝试都失败了;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪn] - [fiːld] .

but	on	the	third	attempt	she	found	her	at	work	in	the	cane	-	field	.
但	在	这	第三	试图	她	成立	她	在	工作	在	这	甘蔗	-	场地	.

但第三次尝试时，她终于在甘蔗地里找到了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mæstər][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] ['pepərz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

She	showed	her	sister's	master	her	own	free	papers	,	and	told	him	how	she
她	显示	她	姐妹	掌握	她	自己的	自由的	文件	,	和	讲述	他	如何	她

[hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr'self] ;

had	bought	herself	;
有	买	她自己	;

她向姐姐的主人出示了自己的自由证，并告诉他自己是如何赎回自己的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hɜːr; hər]['sɪstər] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər]

he	said	that	,	if	her	sister	would	pay	him	as	much	as	she	paid	her
他	说	那	,	如果	她	姐姐	会	支付	他	作为	很多	作为	她	有薪酬的	她

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他说，如果她姐姐愿意付给他和付给她主人一样多的钱，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [tuː] .

she	might	go	too	.
她	可能	去	也	.

她也可能去。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pæs] .

They	agreed	,	and	he	gave	her	a	pass	.
他们	同意	,	和	他	给予	她	一个	经过	.

他们达成了一致，他放她一马。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	two	sisters	went	on	board	a	steamboat	,	and	worked	together	for	the
这	二	姐妹	去	在	木板	一个	汽船	,	和	工作	一起	为了	这

['weɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn] ,

wages	of	one	,
工资	的	一	,

两姐妹登上了一艘汽船，共同工作，收入却只有一个人的工资。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] $1 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɪstər] .

till	they	had	saved	the	entire	$1	,	200	for	the	freedom	of	the	second	sister	.
直到	他们	有	已保存	这	全部的	$1	,	-	为了	这	自由	的	这	第二	姐姐	.

直到他们攒够了1200美元，才赎回了二姐的自由。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [ded] ; [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	husband	of	Charlotte	was	dead	;	her	children	were	left	behind	in	the
这	丈夫	的	夏洛特	曾是	死的	;	她	孩子们	是	左边	在后面	在	这

['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] [keɪn] - [fi:ldz] ;

cotton	and	cane	-	fields	;
棉布	和	甘蔗	-	字段	;

夏洛特的丈夫去世了；她的孩子们被留在棉花地和甘蔗地里；

[ðer; ðər] ['mæstər] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] $2 , - [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;

their	master	refuses	to	take	less	than	$2	,	400	for	them	;
他们的	掌握	拒绝	到	拿	较少的	比	$2	,	-	为了	他们	;

他们的主人拒绝接受低于 2400 美元的价格赎买他们；

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['zi:nəu] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ; [ˌæntwɑ:'net] ,

their	names	and	ages	are	as	follows	:	Zeno	,	about	fifteen	;	Antoinette	,
他们的	姓名	和	年龄	是	作为	跟随	:	芝诺	,	关于	十五	;	安托瓦内特	,

[ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

about	thirteen	;	Joseph	,
关于	十三	;	约瑟夫	,

他们的名字和年龄如下：泽诺，大约十五岁；安托瓦内特，大约十三岁；约瑟夫，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

about	eleven	;	and	Josephine	,	about	ten	years	old	.
关于	十一	;	和	约瑟芬	,	关于	十	年	老的	.

大约十一岁；约瑟芬大约十岁。

[ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wʌn] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [neɪmd] ['bɛtsi] ,

Of	my	other	children	,	I	only	know	that	one	,	a	girl	,	named	Betsey	,
的	我的	其他	孩子们	,	我	仅有的	知道	那	一	,	一个	女孩	,	命名	贝齐	,

我的其余孩子中，我只认识一个女孩，名叫贝茜。

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] ['nɔ:rfək] , [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

is	a	little	way	from	Norfolk	,	in	Virginia	.
是	一个	小的	方式	从	诺福克	,	在	弗吉尼亚州	.

离弗吉尼亚州的诺福克有点远。

[hɜ:r; hər] ['mæstər] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['dɪksən] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] $500 .

Her	master	,	Mr	.	William	Dixon	,	is	willing	to	sell	her	for	$500	.
她	掌握	,	先生	.	威廉	迪克森	,	是	愿意的	到	卖	她	为了	$500	.

她的主人威廉·迪克森先生愿意以 500 美元的价格将她卖掉。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wer] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ,

I	do	not	know	where	any	of	my	other	four	children	are	,
我	做	不是	知道	在哪里	任何	的	我的	其他	四	孩子们	是	,

我不知道我的其他四个孩子在哪里。

[nɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .

nor	whether	they	be	dead	or	alive	.
也不	无论	他们	是	死的	或者	活	.

也不知道他们是死是活。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] :

It	will	be	very	difficult	to	find	them	out	:
它	将要	是	非常	难的	到	寻找	他们	出去	:

找到他们将非常困难：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæstər]

for	the	names	of	slaves	are	commonly	changed	with	every	change	of	master
为了	这	姓名	的	奴隶	是	通常	已更改	和	每一个	改变	的	掌握

:
:
:

因为奴隶的名字通常会随着主人的更迭而改变：

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

they	usually	bear	the	name	of	the	master	to	whom	they	belong	at	the
他们	通常	熊	这	姓名	的	这	掌握	到	谁	他们	属于	在	这

[taɪm] :

time	:
时间	:

它们通常以当时所属主人的名字命名：

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .

they	have	no	family	name	of	their	own	by	which	they	can	be	traced	.
他们	有	不	家庭	姓名	的	他们的	自己的	经过	哪个	他们	能	是	追踪	.

他们没有自己的姓氏，因此无法追溯他们的出身。

[θruː] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə]

Through	this	circumstance	,	and	their	ignorance	of	reading	and	writing	,	to
通过	这	环境	,	和	他们的	无知	的	阅读	和	写作	,	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] ,

which	they	are	compelled	by	law	,
哪个	他们	是	被迫	经过	法律	,

由于这种情况，以及他们因法律强制要求而无法读写，

[ɔːl] [treɪs] [bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]

all	trace	between	parents	and	children	,	who	are	separated	from	them	in
全部	痕迹	之间	父母	和	孩子们	,	WHO	是	分开	从	他们	在

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

所有父母与子女之间的联系，即使子女在童年时期就与父母分离。

[ɪz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

is	lost	in	a	few	years	.
是	丢失的	在	一个	很少	年	.

几年后就消失了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][soʊld][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] ,

When	,	therefore	,	a	child	is	sold	away	from	its	mother	,
什么时候	,	所以	,	一个	孩子	是	卖	离开	从	它是	母亲	,

因此，当一个孩子被卖离母亲身边时，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ;

she	feels	that	she	is	parting	from	it	forever	;
她	感觉	那	她	是	离别	从	它	永远	;

她感觉自己要永远和它告别了；

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [brɪ'fɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	little	likelihood	of	her	ever	knowing	what	of	good	or	evil	befalls	it	.
那里	是	小的	可能性	的	她	曾经	会心	什么	的	好的	或者	邪恶的	发生	它	.

她几乎不可能知道这件事最终会遭遇好运还是厄运。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] ['relətɪv] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld][ə'weɪ][fɔ:r; fər]['eni]

The	way	of	finding	out	a	friend	or	relative	who	has	been	sold	away	for	any
这	方式	的	寻找	出去	一个	朋友	或者	相对的	WHO	有	到过	卖	离开	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

length	of	time	,
长度	的	时间	,

如何找到被卖到外地一段时间的朋友或亲戚

[ɔ:r][tu:; tə]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] , [ɪz][tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][wʌn]['mæstər]['æftər]

or	to	any	great	distance	,	is	to	trace	them	,	if	possible	,	to	one	master	after
或者	到	任何	伟大的	距离	,	是	到	痕迹	他们	,	如果	可能的	,	到	一	掌握	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

或者追溯到很远的地方，就是尽可能地追溯它们的出身，逐一找到它们的主人。

[ɔ:r] [ɪf] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

or	if	that	cannot	be	done	,	to	inquire	about	the	neighborhood	where	they	are
或者	如果	那	不能	是	完毕	,	到	查询	关于	这	邻里	在哪里	他们	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,

supposed	to	be	,
据称	到	是	,

如果无法做到这一点，则询问他们应该在的街区情况。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn][ɪz][faʊnd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

until	some	one	is	found	who	can	tell	that	such	or	such	a	person	belonged	to
直到	一些	一	是	成立	WHO	能	告诉	那	这样的	或者	这样的	一个	人	属于	到

[sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] ;

such	or	such	a	master	;
这样的	或者	这样的	一个	掌握	;

直到找到能够说明某人曾属于某位主人的人为止；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] , [meɪ] , [pər'hæps] ,

and	the	person	supposed	to	be	the	one	sought	for	,	may	,	perhaps	,
和	这	人	据称	到	是	这	一	寻求	为了	,	可能	,	也许	,

而那个被认为是要找的人，或许，

[rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

remember	the	names	of	the	persons	to	whom	his	father	and	mother
记住	这	姓名	的	这	人	到	谁	他的	父亲	和	母亲

[bɪ'lɔ:ŋd] :

belonged	:
属于	:

记住他父母的姓氏：

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

there	is	little	to	be	learned	from	his	appearance	,
那里	是	小的	到	是	学习	从	他的	外貌	,

从他的外表上看不出什么信息。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv]

for	so	many	years	may	have	passed	away	that	he	may	have	grown	out	of
为了	所以	许多	年	可能	有	通过了	离开	那	他	可能	有	生长	出去	的

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

the	memory	of	his	parents	,
这	记忆	的	他的	父母	,

多年过去，父母可能已经离世，他或许已经渐渐淡忘了父母的记忆。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] .

or	his	nearest	relations	.
或者	他的	最近的	关系	.

或他的近亲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðʌs] [noʊ] ['læstɪŋ]
There **are** **thus** **no** **lasting**
那里 是 因此 不 持久

因此，不存在持久的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

['fæməli][taɪz][tuː; tə][baɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [tə'geðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɪrəst] ,
family **ties** **to** **bind** **relations** **together** **,** **not** **even** **the** **nearest** **,**
家庭 领带 到 绑定 关系 一起 , 不是 甚至 这 最近的 ,

家庭纽带维系着人际关系，即使是至亲之人也不例外。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ægrəveits] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **this** **aggravates** **their** **distress** **when** **they** **are** **sold** **from** **each** **other** **.**
和 这 加剧 他们的 痛苦 什么时候 他们 是 卖 从 每个 其他 .

而当他们被迫互相出售时，这会加剧他们的痛苦。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
I **have** **little** **hope** **of** **finding** **my** **four** **children** **again** **.**
我 有 小的 希望 的 寻找 我的 四 孩子们 再次 .

我几乎不抱希望能够再次找到我的四个孩子。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['evər] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['friːdəm] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I **have** **lived** **in** **Boston** **ever** **since** **I** **bought** **my** **freedom** **,** **except** **during** **the**
我 有 居住地 在 波士顿 曾经 自从 我 买 我的 自由 , 除了 期间 这
[læst] [jɪr] ,
last **year** **,**
最后的 年 ,

除了去年以外，自从我赎回自由身以来，我一直住在波士顿。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][spent][æt; ət]['pɔːrtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .
which **I** **have** **spent** **at** **Portland** **,** **in** **the** **state** **of** **Maine** **.**
哪个 我 有 花费 在 波特兰 , 在 这 状态 的 缅因州 .

我曾在缅因州波特兰市度过这段时光。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] .
I **have** **yet** **said** **nothing** **of** **my** **father** **.**
我 有 然而 说 没有什么 的 我的 父亲 .

我至今还没有提起过我的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊld] [θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['oʊnərz] .
He **was** **often** **sold** **through** **the** **failure** **of** **his** **successive** **owners** **.**
他 曾是 经常 卖 通过 这 失败 的 他的 连续 所有者 .

他经常因为前任主人经营不善而被卖掉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns]
When **I** **was** **a** **little** **boy** **,** **he** **was** **sold** **away** **from** **us** **to** **a** **distance**
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 他 曾是 卖 离开 从 我们 到 一个 距离
:
:
:

我小时候，他就被卖到了很远的地方：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
he **was** **then** **so** **far** **off** **that** **he** **could** **not** **come** **to** **see** **us** **oftener** **than**
他 曾是 然后 所以 远的 离开 那 他 可以 不是 来 到 看 我们 更频繁 比
[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
once **a** **year** **.**
一次 一个 年 .

当时他住得非常远，一年最多只能来看我们一次。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][goʊ] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ,

After	that	,	he	was	sold	to	go	still	farther	away	,
后	那	,	他	曾是	卖	到	去	仍然	更远	离开	,

之后，他又被卖到更远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .

and	then	he	could	not	come	at	all	.
和	然后	他	可以	不是	来	在	全部	.

然后他就完全来不了了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	do	not	know	what	has	become	of	him	.
我	做	不是	知道	什么	有	变得	的	他	.

我不知道他现在怎么样了。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [oʊld] ,

When	my	mother	became	old	,
什么时候	我的	母亲	成为	老的	,

当我母亲年老时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [lɔ:g] - [hʌt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

she	was	sent	to	live	in	a	little	lonely	log	-	hut	in	the	woods	.
她	曾是	发送	到	居住	在	一个	小的	孤独	日志	-	小屋	在	这	树林	.

她被送到森林里一间孤零零的小木屋里生活。

[eɪdʒd][ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt] [sleɪvz] , ['weðər] [men][ɔ:r] ['wɪmɪn] , [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [soʊ] ['tri:tɪd] .

Aged	and	worn	-	out	slaves	,	whether	men	or	women	,	are	commonly	so	treated	.
老年人	和	磨损	-	出去	奴隶	,	无论	男人	或者	女性	,	是	通常	所以	治疗	.

年老体衰的奴隶，无论男女，通常都会受到这样的对待。

[noʊ] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [ɪz] [klɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

No	care	is	taken	of	them	,	except	,	perhaps	,	that	a	little	ground	is	cleared	about	the	hut	,
不	关心	是	已采取	的	他们	,	除了	,	也许	,	那	一个	小的	地面	是	已清除	关于	这	小屋	,

除了可能清理出一小块小屋周围的空地之外，没有人照料它们。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] , [ɪf] ['eɪb(ə)l] , [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔ:rn] .

on	which	the	old	slave	,	if	able	,	may	raise	a	little	corn	.
在	哪个	这	老的	奴隶	,	如果	有能力的	,	可能	增加	一个	小的	玉米	.

老奴隶如果身体允许，可以在这块地上种点玉米。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] :

As	far	as	the	owner	is	concerned	,	they	live	or	die	,	as	it	happens	:
作为	远的	作为	这	所有者	是	担心的	,	他们	居住	或者	死	,	作为	它	发生	:

对主人而言，他们的生死就取决于此：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] .

it	is	just	the	same	thing	as	turning	out	an	old	horse	.
它	是	只是	这	相同的	事物	作为	转弯	出去	一个	老的	马	.

这就像把一匹老马赶出牧场一样。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r] ['ʌðər] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Their	children	,	or	other	near	relations	,	if	living	in	the	neighborhood	,
他们的	孩子们	,	或者	其他	靠近	关系	,	如果	活的	在	这	邻里	,

他们的子女或其他近亲，如果住在附近的话，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
take it by turns to go at night with a supply saved out of their own
拿 它 经过 转弯 到 去 在 夜晚 和 一个 供应 已保存 出去 的 他们的 自己的
['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,
scanty allowance of food ,
稀少 津贴 的 食物 ,

他们轮流在夜间外出，携带的补给是从他们自己微薄的食物配额中省下来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] :
as well as to cut wood and fetch water for them :
作为 出色地 作为 到 切 木头 和 拿来 水 为了 他们 :

还要为他们砍柴和打水：

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
this is done entirely through the good feelings of the slaves ,
这 是 完毕 完全 通过 这 好的 情怀 的 这 奴隶 ,

这一切都是靠奴隶们的良好情感实现的。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði]['mæstərz] - ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
and not through the masters ' taking care that it is done .
和 不是 通过 这 大师 - 采取 关心 那 它 是 完毕 .

而不是通过大师们的安排来完成的。

[ɑːn] [ðiːz] [naɪt] - ['vɪzɪts] ,
On these night - visits ,
在 这些 夜晚 - 访问 ,

在这些夜间拜访中，

[ðə; ði][eɪdʒd] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz]
the aged inmate of the hut is often found crying on account of sufferings
这 老年人 囚犯 的 这 小屋 是 经常 成立 哭泣 在 帐户 的 苦难
[frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] ,
from disease or extreme weakness ,
从 疾病 或者 极端 弱点 ,

人们经常看到小屋里那位年迈的住户因为疾病缠身或身体极度虚弱而哭泣。

[ɔːr][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
or from want of food or water in the course of the day :
或者 从 想 的 食物 或者 水 在 这 课程 的 这 天 :

或因白天缺乏食物或水：

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ][hæv; həv]
many a time , when I have
许多 一个 时间 , 什么时候 我 有

很多时候，当我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[drɔːn] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [hʌt] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɑːn]
drawn near to my mother's hut , I have heard her grieving and crying on
绘制 靠近 到 我的 母亲的 小屋 , 我 有 听到 她 悲伤 和 哭泣 在
[ðiːz] [ə'kaʊnts] :
these accounts :
这些 账户 :

我走到母亲的小屋附近，听到她因为这些事而悲伤哭泣：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜːr'self] .
she was old and blind too , and so unable to help herself .
她 曾是 老的 和 瞎的 也 , 和 所以 无法 到 帮助 她自己 .

她年纪大了，又瞎了，所以无力自救。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

She	was	not	treated	worse	than	others	:	it	is	the	general	practice	.
她	曾是	不是	治疗	更糟	比	其他的	:	它	是	这	一般的	实践	.

她并没有受到比其他人更差的待遇：这是普遍做法。

[sʌm; səm] [fjuː] [gʊd] ['mæstərz][duː][nɑːt] [triːt] [ðer; ðər][oʊld] [sleɪvz] [soʊ] :

Some	few	good	masters	do	not	treat	their	old	slaves	so	:
一些	很少	好的	大师	做	不是	对待	他们的	老的	奴隶	所以	:

少数善良的主人不会这样对待他们的老奴隶：

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['duːɪŋ] [laɪt] [dʒɑːbz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

they	employ	them	in	doing	light	jobs	about	the	house	and	garden	.
他们	采用	他们	在	正在做	光	工作	关于	这	房子	和	花园	.

他们雇佣这些人做些房屋和花园里的轻体力活。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər][ɪz][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] .

My	eldest	sister	is	in	Elizabeth	City	.
我的	长子	姐姐	是	在	伊丽莎白	城市	.

我大姐在伊丽莎白市。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [sleɪvz] .

She	has	five	children	,	who	,	of	course	,	are	slaves	.
她	有	五	孩子们	,	WHO	,	的	课程	,	是	奴隶	.

她有五个孩子，当然，他们都是奴隶。

[hɜːr; hər]['mæstər][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] $100 : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

Her	master	is	willing	to	sell	her	for	$100	:	she	is	growing	old	.
她	掌握	是	愿意的	到	卖	她	为了	$100	:	她	是	生长	老的	.

她的主人愿意以 100 美元的价格把她卖掉：她年纪大了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] ['ʌndər] $900 .

One	of	her	children	,	a	young	man	,	cannot	be	bought	under	$900	.
一	的	她	孩子们	,	一个	年轻的	男人	,	不能	是	买	在下面	$900	.

她的一个孩子，一个年轻男子，要价低于 900 美元都买不到。

[maɪ]['sɪstər][tə'mɑː(r)] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [hæd; həd]

My	sister	Tamar	,	who	belonged	to	the	same	master	with	myself	,	had
我的	姐姐	塔玛尔	,	WHO	属于	到	这	相同的	掌握	和	我	,	有

['tʃɪldrən] ['veri] [fæst] .

children	very	fast	.
孩子们	非常	快速地	.

我的妹妹塔玛尔和我属于同一个师傅，她很快就生了孩子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hɑːrd] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Her	husband	had	hard	owners	,	and	lived	at	a	distance	.
她	丈夫	有	难的	所有者	,	和	居住地	在	一个	距离	.

她的丈夫的主人很苛刻，而且他住得很远。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['meni] ['tʃɪldrən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊnər] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [eɪdʒ]

When	a	woman	who	has	many	children	belongs	to	an	owner	who	is	under	age
什么时候	一个	女士	WHO	有	许多	孩子们	属于	到	一个	所有者	WHO	是	在下面	年龄

,

,

,

当一个有很多孩子的女人属于一个未成年的主人时，

[æz; əz]['aʊərz][wʌz; wəz] ,

as	ours	was	,
作为	我们的	曾是	,

就像我们家的情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['jɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

it	is	customary	to	put	her	and	the	children	out	yearly	to	the	person
它	是	习惯	到	放	她	和	这	孩子们	出去	每年	到	这	人

[huː] [wɪl] [meɪn'teɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['mʌni] ,

who	will	maintain	them	for	the	least	money	,
WHO	将要	维持	他们	为了	这	至少	钱	,

按照惯例，每年都会把她和孩子们送到愿意支付最低费用抚养他们的人家里。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wət'evər] [wɜːrk][ðə; ði]['wʊmən]

the	person	taking	them	having	the	benefit	of	whatever	work	the	woman
这	人	采取	他们	拥有	这	益处	的	任何	工作	这	女士

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

接收者可以享受到该女子所能做的一切工作。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

But	my	sister	was	put	to	herself	in	the	woods	.
但	我的	姐姐	曾是	放	到	她自己	在	这	树林	.

但我妹妹却被单独关在树林里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [klɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][left][tuː; tə]['haɪər][hɜːr'self][aʊt]

She	had	a	bit	of	ground	cleared	,	and	was	left	to	hire	herself	out
她	有	一个	少量	的	地面	已清除	,	和	曾是	左边	到	聘请	她自己	出去

[tuː; tə]['leɪbər] .

to	labor	.
到	劳动	.

她清理出一小块地，然后就靠给人打零工为生了。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [kɔːrn][ænd; ənd][flæks] ; [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

On	the	ground	she	raised	corn	and	flax	;	and	obtained	a	peck	of	corn	,
在	这	地面	她	提高	玉米	和	亚麻	;	和	获得	一个	啄	的	玉米	,

她在地里种了玉米和亚麻，得了一斗玉米。

[sʌm; səm] ['herɪŋz] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

some	herrings	,	or	a	piece	of	meat	,	for	a	day's	work	among	the
一些	鲱鱼	,	或者	一个	片	的	肉	,	为了	一个	天	工作	之中	这

['neɪbərɪŋ] ['oʊnərz] .

neighboring	owners	.
邻接	所有者	.

邻近的地主们会用一些鲱鱼或一块肉来换取一天的劳动报酬。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

In	this	way	she	brought	up	her	children	.
在	这	方式	她	带来	向上	她	孩子们	.

她就是这样抚养孩子的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Her	husband	could	help	her	but	little	.
她	丈夫	可以	帮助	她	但	小的	.

她的丈夫能帮她的也只有一点点帮助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][ə'weɪ]

As	soon	as	each	of	the	children	became	big	enough	,	it	was	sold	away
作为	很快	作为	每个	的	这	孩子们	成为	大的	足够的	,	它	曾是	卖	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

每个孩子长大一些后，房子就被卖掉了。

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][faɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ] ,

After	parting	thus	with	five	,	she	was	sold	along	with	the	sixth	,
后	离别	因此	和	五	,	她	曾是	卖	沿着	和	这	第六	,

与前五个孩子分别后，她和第六个孩子一起被卖掉了。

([ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] ,) [tuː; tə][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] ;

(	about	a	year	and	a	half	old	,	)	to	the	speculators	;
(	关于	一个	年	和	一个	一半	老的	,	)	到	这	投机者	;

（大约一年半大,）投机者们;

[ðiːz] [ɑːr; ər]['pɝːsənz] [huː] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn][ˌkærə'lainə][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

these	are	persons	who	buy	slaves	in	Carolina	and	Virginia	,
这些	是	人	WHO	买	奴隶	在	卡罗莱纳	和	弗吉尼亚州	,

这些人是在卡罗来纳州和弗吉尼亚州购买奴隶的。

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] .

to	sell	them	in	Georgia	and	New	Orleans	.
到	卖	他们	在	乔治亚州	和	新的	奥尔良	.

销往佐治亚州和新奥尔良。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔːr]

After	travelling	with	them	more
后	旅行	和	他们	更多的

和他们一起旅行之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,

than	one	hundred	miles	,	she	made	her	escape	,
比	一	百	英里	,	她	制成	她	逃脱	,

她逃出了一百多英里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	could	not	obtain	her	child	to	take	it	with	her	.
但	可以	不是	获得	她	孩子	到	拿	它	和	她	.

但她无法让孩子带走它。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][ɪn] [θɪk] [wʊdz]

On	her	journey	homeward	she	travelled	by	night	,	and	hid	herself	in	thick	woods
在	她	旅行	回家	她	旅行	经过	夜晚	,	和	隐藏	她自己	在	厚的	树林

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

她回家的路上，白天躲藏在茂密的树林里，晚上则赶路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [θriː] [wiːks] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz]

She	was	in	great	danger	on	the	road	,	but	in	three	weeks	reached	the	woods
她	曾是	在	伟大的	危险	在	这	路	,	但	在	三	周	达到	这	树林

[nɪr] [ˌjuː 'es] :

near	us	:
靠近	我们	:

她在路上非常危险，但三周后到达了我们附近的树林:

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [kən'siːld] :

there	she	had	to	keep	herself	concealed	:
那里	她	有	到	保持	她自己	暗	:

在那里她必须隐藏自己:

[aɪ] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] :

I	,	my	mother	,	and	her	husband	,	knew	where	she	was	:
我	,	我的	母亲	,	和	她	丈夫	,	知道	在哪里	她	曾是	:

我、我母亲和她丈夫都知道她在哪里:

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][den][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

she	lived	in	a	den	she	made	for	herself	.
她	居住地	在	一个	丹	她	制成	为了	她自己	.

她住在自己搭建的巢穴里。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃərd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [hʌt] ,

She	sometimes	ventured	down	to	my	mother's	hut	,
她	有时	冒险	向下	到	我的	母亲的	小屋	,

她有时会冒险到我母亲的小屋去,

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

where	she	was	hid	in	a	hollow	under	the	floor	.
在哪里	她	曾是	隐藏	在	一个	空洞的	在下面	这	地面	.

她被藏在地板下的一个凹陷处。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ; [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [set] [ɔːf] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Her	husband	lived	ten	miles	off	;	he	would	sometimes	set	off	after	his	day's	work	was	done	,
她	丈夫	居住地	十	英里	离开	;	他	会	有时	放	离开	后	他的	天	工作	曾是	完毕	,

她的丈夫住在十英里外; 他有时会在一天的工作结束后出发。

[spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['sʌnraɪz] :

spend	part	of	the	night	with	her	,	and	get	back	before	next	sunrise	:
花费	部分	的	这	夜晚	和	她	,	和	得到	后退	前	下一个	日出	:

和她一起度过部分夜晚时间, 并在第二天日出前返回:

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sometimes	he	would	spend	Sunday	with	her	.
有时	他	会	花费	星期日	和	她	.

他有时会和她一起度过星期天。

[wiː; wi][ɔːl] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] .

We	all	supplied	her	with	such	provisions	as	we	could	save	.
我们	全部	供应	她	和	这样的	条款	作为	我们	可以	节省	.

我们尽我们所能, 给她提供了我们能省下的所有生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

It	was	necessary	to	be	very	careful	in	visiting	her	;
它	曾是	必要的	到	是	非常	小心	在	访问	她	;

探望她时必须非常小心;

[wiː; wi][taɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] ['bʌndlz] [ʌv; əv][rægz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

we	tied	pieces	of	wood	or	bundles	of	rags	to	our	feet	,
我们	系	件	的	木头	或者	捆绑	的	破布	到	我们的	脚	,

我们把木块或破布捆绑在脚上,

[ðæt] [noʊ] [træk] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

that	no	track	might	be	made	.
那	不	追踪	可能	是	制成	.

可能不会留下任何痕迹。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

In	the	wood	she	had	three	children	born	;	one	of	them	died	.
在	这	木头	她	有	三	孩子们	出生	;	一	的	他们	死亡	.

她在树林里生了三个孩子; 其中一个夭折了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	not	recovered	from	the	birth	of	the	youngest	when	she	was
她	有	不是	恢复	从	这	出生	的	这	最小的	什么时候	她	曾是

[dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['mæstər] .

discovered	and	taken	to	the	house	of	her	old	master	.
发现	和	已采取	到	这	房子	的	她	老的	掌握	.

她刚生完最小的孩子还没缓过来，就被发现并带到了她以前的主人家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftərwərdz][soʊld][tuː; tə] ['kʌlpɪpɝ] , [huː] [juːst][hɜːr; hər]['veri] ['kruːəli] .

She	was	afterwards	sold	to	Culpepper	,	who	used	her	very	cruelly	.
她	曾是	然后	卖	到	卡尔佩珀	,	WHO	用过的	她	非常	残酷地	.

后来她被卖给了卡尔佩珀，卡尔佩珀对她非常残忍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dredfəli] ,

He	was	beating	her	dreadfully	,
他	曾是	殴打	她	极其糟糕	,

他狠狠地殴打她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [wʌn] [deɪ] [wen]

and	the	blood	was	streaming	from	her	head	and	back	one	day	when
和	这	血	曾是	流媒体	从	她	头	和	后退	一	天	什么时候

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	happened	to	go	to	his	house	.
我	发生	到	去	到	他的	房子	.

有一天，我碰巧去了他家，看到她头部和背部血流不止。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bai]

I	was	greatly	grieved	,	and	asked	his	leave	to	find	a	person	to	buy
我	曾是	非常	伤心	,	和	问	他的	离开	到	寻找	一个	人	到	买

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

我非常伤心，请求他允许我去找人把她买下来：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

instead	of	answering	me	,	he	struck	at	me	with	an	axe	,
反而	的	回答	我	,	他	击	在	我	和	一个	斧头	,

他没有回答我，而是用斧头砍我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	was	obliged	to	get	away	as	fast	as	I	could	.
和	我	曾是	有义务	到	得到	离开	作为	快速地	作为	我	可以	.

我不得不尽快逃离。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] ['nɔːrfək] ;

Soon	after	this	he	failed	,	and	she	was	offered	for	sale	in	Norfolk	;
很快	后	这	他	失败的	,	和	她	曾是	提供	为了	销售	在	诺福克	;

此后不久，他便失败了，她被卖到了诺福克。

[ðer; ðər]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [bɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

there	Mr	.	Johnson	bought	her	and	her	two	children	,	out	of	friendship
那里	先生	.	约翰逊	买	她	和	她	二	孩子们	,	出去	的	友谊

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

for	me	:
为了	我	:

约翰逊先生出于对我的友谊，在那里买下了她和她的两个孩子：

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

he	treated	her	exceedingly	well	,	and	she	served	him	faithfully	;	but	it
他	治疗	她	非常	出色地	,	和	她	服务	他	忠实	;	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

was	not	long
曾是	不是	长的

他待她极好，她也忠心耿耿地服侍他；但没过多久，他们就分开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 35]

[页 -]

[第35页]

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['kʌlpɪpɚ] [hæd; həd] ['mɔːgidʒd]

before	she	was	claimed	by	a	person	to	whom	Culpepper	had	mortgaged
前	她	曾是	声称	经过	一个	人	到	谁	卡尔佩珀	有	抵押贷款

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒɑːnsən] .

her	before	he	sold	her	to	Johnson	.
她	前	他	卖	她	到	约翰逊	.

在她被库尔佩珀抵押给约翰逊之前，库尔佩珀曾将她抵押给过一个人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [wer] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

This	person	sold	her	to	Long	,	of	Elizabeth	City	,	where	again	she	was	very
这	人	卖	她	到	长的	,	的	伊丽莎白	城市	,	在哪里	再次	她	曾是	非常

['bædli] ['triːtɪd] .

badly	treated	.
糟糕	治疗	.

这个人把她卖给了伊丽莎白市的朗，在那里她再次受到了非常糟糕的对待。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] :

After	a	time	,	this	person	sold	her	to	go	to	Georgia	:
后	一个	时间	,	这	人	卖	她	到	去	到	乔治亚州	:

过了一段时间，这个人把她卖给了乔治亚州：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

she	was	very	ill	at	the	time	,	and	was	taken	away	in	a	cart	.
她	曾是	非常	患病的	在	这	时间	,	和	曾是	已采取	离开	在	一个	大车	.

她当时病得很重，被用马车拉走了。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər]

I	hear	from	her	sometimes	,	and	am	very	anxious	to	purchase	her
我	听到	从	她	有时	,	和	是	非常	焦虑的	到	购买	她

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

我偶尔会收到她的消息，我非常渴望能赎回她的自由。

[ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l] .

if	ever	I	should	be	able	.
如果	曾经	我	应该	是	有能力的	.

如果我能做到的话。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Two	of	her	children	are	now	in	North	Carolina	,	and	are	longing	to
二	的	她	孩子们	是	现在	在	北	卡罗莱纳	,	和	是	渴望	到

[əb'teɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] .

obtain	their	freedom	.
获得	他们的	自由	.

她的两个孩子现在在北卡罗来纳州，渴望获得自由。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] ['evər][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen]

I	know	nothing	of	the	others	,	nor	am	I	likely	ever	to	hear	of	them	again
我	知道	没有什么	的	这	其他的	,	也不	是	我	可能	曾经	到	听到	的	他们	再次

.

:

.

我对其他人一无所知，而且以后可能也不会再听到他们的消息了。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪz]['maɪldɪst] [nɪr] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] , [wer] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv]

The	treatment	of	slaves	is	mildest	near	the	borders	,	where	the	free	and	slave
这	治疗	的	奴隶	是	最温和	靠近	这	边界	,	在哪里	这	自由的	和	奴隶

[steɪts] [dʒɔɪn] :

states	join	:
各州	加入	:

在自由州和蓄奴州交界的边境地区，奴隶待遇最为温和：

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] [steɪts] .

it	becomes	more	severe	,	the	farther	we	go	from	the	free	states	.
它	变成	更多的	严重	,	这	更远	我们	去	从	这	自由的	各州	.

离自由州越远，情况就越严重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðæn; ðən] [wer] [aɪ] [lɪvd] .

It	is	more	severe	in	the	west	and	south	than	where	I	lived	.
它	是	更多的	严重	在	这	西方	和	南	比	在哪里	我	居住地	.

西部和南部的情况比我居住的地方要严重得多。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sleɪvz] [moʊst] ['fri:kwəntli] [teɪks] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪldər][tu:; tə][ðə; ði]

The	sale	of	slaves	most	frequently	takes	place	from	the	milder	to	the
这	销售	的	奴隶	最多	频繁地	需要	地方	从	这	较温和	到	这

[si'viə] [pɑ:rts] :

severer	parts	:
更严重	部分	:

奴隶买卖通常从较为温和的地区向较为严酷的地区进行：

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]

there	is	great	traffic	in	slaves	in	that	direction	,	which	is	carried	on	by	the
那里	是	伟大的	交通	在	奴隶	在	那	方向	,	哪个	是	携带	在	经过	这

['spekjəˌleɪtəz] .

speculators	.
投机者	.

奴隶贩运往那个方向的规模很大，这主要是由投机者进行的。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [fri:] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɑ:rd] ;

On	the	frontier	between	the	slave	and	free	States	there	is	a	guard	;
在	这	边境	之间	这	奴隶	和	自由的	各州	那里	是	一个	警卫	;

在奴隶州和自由州的边界上，有一名卫兵；

[noʊ] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['feri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæs] .

no	colored	person	can	go	over	a	ferry	without	a	pass	.
不	有色	人	能	去	超过	一个	渡船	没有	一个	经过	.

没有通行证，任何有色人种都不能乘坐渡轮。

[baɪ] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][pə'troʊlz] , [ɪ'skeɪp] [ɪz] [meɪd] [nekst]

By	these	regulations	,	and	the	great	numbers	of	patrols	,	escape	is	made	next
经过	这些	法规	,	和	这	伟大的	数字	的	巡逻	,	逃脱	是	制成	下一个

[tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

to	impossible	.
到	不可能的	.

根据这些规定以及大量的巡逻，逃跑几乎是不可能的。

['fɔːrmərli] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

Formerly	**slaves**	**were**	**allowed**	**to**	**have**	**religious**	**meetings**	**of**	**their**	**own**	**;**
以前	奴隶	是	允许	到	有	宗教	会议	的	他们的	自己的	;

以前，奴隶们被允许举行自己的宗教集会；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][spoʊk][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]

but	**after**	**the**	**insurrection**	**which**	**I**	**spoke**	**of**	**before**	**,**	**they**	**were**	**forbidden**	**to**
但	后	这	起义	哪个	我	辐	的	前	,	他们	是	禁止	到

[miːt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

meet	**even**	**for**	**worship**	**.**
见面	甚至	为了	崇拜	.

但是，在我之前提到的那场暴动之后，他们甚至连聚会做礼拜都被禁止了。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [floːgɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] [preɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

Often	**they**	**are**	**flogged**	**if**	**they**	**are**	**found**	**singing**	**or**	**praying**	**at**	**home**	**.**
经常	他们	是	鞭打	如果	他们	是	成立	歌唱	或者	祈祷	在	家	.

如果被发现在家唱歌或祈祷，他们往往会被鞭打。

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [juːst][baɪ][ðə; ði] [waɪts] ;

They	**may**	**go**	**to**	**the**	**places**	**of**	**worship**	**used**	**by**	**the**	**whites**	**;**
他们	可能	去	到	这	地方	的	崇拜	用过的	经过	这	白人	;

他们可能会去白人使用的礼拜场所；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][ðer; ðər][oʊn] ['miːtiŋz] ['betər] .

but	**they**	**like**	**their**	**own**	**meetings**	**better**	**.**
但	他们	喜欢	他们的	自己的	会议	更好的	.

但他们更喜欢自己组织的会议。

[maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] ['aɪzək][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['priːtʃər] .

My	**wife's**	**brother**	**Isaac**	**was**	**a**	**colored**	**preacher**	**.**
我的	妻子的	兄弟	艾萨克	曾是	一个	有色	牧师	.

我妻子的哥哥艾萨克是一位黑人牧师。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [went] ['praɪvətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][hoʊld] ['miːtiŋz] ; [wen] [ðeɪ]

A	**number**	**of**	**slaves**	**went**	**privately**	**into**	**a**	**wood**	**to**	**hold**	**meetings**	**;**	**when**	**they**
一个	数字	的	奴隶	去	私下	进入	一个	木头	到	抓住	会议	;	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] ,

were	**found**	**out**	**,**
是	成立	出去	,

一些奴隶偷偷溜进树林里开会；当他们被发现时，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[wɜːr; wər] [floːgɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

were	**flogged**	**,**	**and**	**each**	**was**	**forced**	**to**	**tell**	**who**	**else**	**was**	**there**	**.**
是	鞭打	,	和	每个	曾是	强制	到	告诉	WHO	别的	曾是	那里	.

他们遭到鞭打，并且被迫供出还有哪些人在场。

[θriː] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['bædli]

Three	**were**	**shot**	**,**	**two**	**of**	**whom**	**were**	**killed**	**and**	**the**	**other**	**was**	**badly**
三	是	射击	,	二	的	谁	是	被杀	和	这	其他	曾是	糟糕

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

三人中枪，其中两人死亡，一人重伤。

[fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['aɪzək][wʌz; wəz] [floːgɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɪkld] ; [wen]

For	preaching	to	them	,	Isaac	was	flogged	,	and	his	back	pickled	;	when
为了	布道	到	他们	，	艾萨克	曾是	鞭打	，	和	他的	后退	腌制	；	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wel] ,

it	was	nearly	well	,
它	曾是	几乎	出色地	，

因向他们传道，以撒被鞭打，背部被腌制；当他的背部快要痊愈时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [floːgɪd] [ænd; ənd] ['pɪkld] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ;

he	was	flogged	and	pickled	again	,	and	so	on	for	some	months	;
他	曾是	鞭打	和	腌制	再次	，	和	所以	在	为了	一些	几个月	；

他又被鞭打、腌制了一次，如此持续了几个月；

[ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] .

then	his	back	was	suffered	to	get	well	,	and	he	was	sold	.
然后	他的	后退	曾是	遭受	到	得到	出色地	，	和	他	曾是	卖	.

后来他因背伤无法痊愈，就被卖掉了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][soʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfənt][æt; ət]

A	little	while	before	this	,	his	wife	was	sold	away	with	an	infant	at
一个	小的	尽管	前	这	，	他的	妻子	曾是	卖	离开	和	一个	婴儿	在

[hɜːr; hər] [brest] ;

her	breast	;
她	胸部	；

不久前，他的妻子带着襁褓中的婴儿被卖掉了；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] , [fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	out	of	six	children	,	four	had	been	sold	away	by	one	at	a	time	.
和	出去	的	六	孩子们	，	四	有	到过	卖	离开	经过	一	在	一个	时间	.

六个孩子中，有四个被一个接一个地卖掉了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baɪərz] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ded] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

On	the	way	with	his	buyers	he	dropped	down	dead	;	his	heart	was	broken	.
在	这	方式	和	他的	买家	他	掉落	向下	死的	；	他的	心	曾是	破碎的	.

在和买家一起的路上，他突然倒地身亡；他心碎了。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['nærˌeɪtid] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self] , [maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [nɪr]

Having	thus	narrated	what	has	happened	to	myself	,	my	relatives	and	near
拥有	因此	旁白	什么	有	发生	到	我	，	我的	亲属	和	靠近

[frendz] ,

friends	,
朋友们	，

在叙述完我自己、我的亲戚和亲密朋友所发生的事情之后，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [ə'baʊt] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

I	will	add	a	few	matters	about	slaves	and	colored	people	in	general	.
我	将要	添加	一个	很少	事情	关于	奴隶	和	有色	人们	在	一般的	.

我还要补充一些关于奴隶和有色人种的问题。

[sleɪvz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [fɪr] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [spiːk] .

Slaves	are	under	fear	in	every	word	they	speak	.
奴隶	是	在下面	害怕	在	每一个	单词	他们	说话	.

奴隶们说的每一句话都充满了恐惧。

[ɪf] , [ɪn][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [let][slɪp][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ɔːr][ə; eɪ]

If	,	in	their	master's	kitchen	,	they	let	slip	an	expression	of	discontent	,	or	a
如果	，	在	他们的	硕士学位	厨房	，	他们	让	滑	一个	表达	的	不满	，	或者	一个

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

wish	for	freedom	,
希望	为了	自由	，

如果他们在主人的厨房里，不小心流露出不满或渴望自由的情绪，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ɔːr] [ˈmɪstrəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]

it	is	often	reported	to	the	master	or	mistress	by	the	children	of	the	family
它	是	经常	据报道	到	这	掌握	或者	情妇	经过	这	孩子们	的	这	家庭

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] :

who	may	be	playing	about	:
WHO	可能	是	玩耍	关于	:

通常是家里玩耍的孩子把这件事告诉主人或女主人:

[sɪˈvɪr] [ˈflɑːgɪŋ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] .

severe	flogging	is	often	the	consequence	.
严重	鞭笞	是	经常	这	结果	.

严厉的鞭笞往往是其后果。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈkʌlərd] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə]

I	have	already	said	that	it	is	forbidden	by	law	to	teach	colored	persons	to
我	有	已经	说	那	它	是	禁止	经过	法律	到	教	有色	人	到

[riːd] [ɔːr] [raɪt] .

read	or	write	.
读	或者	写	.

我已经说过，法律禁止教有色人种读书写字。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [dɪˈspoʊzd] [waɪt] [jʌŋ] [ˈpɝːsənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz]

A	few	well	-	disposed	white	young	persons	,	of	the	families	to	which	the	slaves
一个	很少	出色地	-	处置	白色的	年轻的	人	,	的	这	家庭	到	哪个	这	奴隶

[bɪˈlɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

一些心地善良的白人年轻人，来自奴隶所属的家庭，

[hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [der] [nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðeɪ]

have	ventured	to	teach	them	,	but	they	dare	not	let	it	be	known	they
有	冒险	到	教	他们	,	但	他们	敢	不是	让	它	是	已知	他们

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

他们冒险教导了他们，但他们不敢让人知道他们曾这样做过。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [get] [nuː] [lænd] [klɪrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	proprietors	get	new	land	cleared	in	this	way	.
这	业主	得到	新的	土地	已清除	在	这	方式	.

业主们通过这种方式获得了新的开垦土地。

[ðeɪ] [fɜːrst] - [ded] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] :

They	first	'	dead	'	a	piece	of	ground	in	the	woods	adjoining	the	plantation	:
他们	第一的	-	死的	-	一个	片	的	地面	在	这	树林	相邻的	这	种植园	:

他们首先在种植园旁边的树林里"圈养"了一块土地:

[baɪ] - [ˈdediŋ] - [ɪz] [ment] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nɪk] [ɔːl] [raʊnd] [iːtʃ] ,

by	'	deading	'	is	meant	killing	the	trees	,	by	cutting	a	nick	all	round	each	,
经过	-	死亡	-	是	意思是	杀	这	树木	,	经过	切割	一个	缺口	全部	圆形的	每个	,

所谓"杀死"树木，是指通过在每棵树的周围切出一个缺口来杀死它们。

[kwaɪt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrk] .

quite	through	the	bark	.
相当	通过	这	吠	.

完全穿透树皮。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [graʊnd] [iːtʃ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi]

Out	of	this	ground	each	colored	person	has	a	piece	as	large	as	he
出去	的	这	地面	每个	有色	人	有	一个	片	作为	大的	作为	他

[kæn; kən][tend]['æftər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ;

can	tend	after	his	other	work	is	done	;
能	趋向	后	他的	其他	工作	是	完毕	;

在这片土地上，每个有色人种都能分到一块大小合适的土地，大小取决于他完成其他工作后能否照料。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['piːsɪz] [ɪn][laɪk] ['mænər] .

the	women	have	pieces	in	like	manner	.
这	女性	有	件	在	喜欢	方式	.

这些女性也拥有类似的饰品。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɜːrks][æt; ət] [naɪt] ,

The	slave	works	at	night	,
这	奴隶	作品	在	夜晚	,

奴隶在夜间工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪrd] ,

cutting	down	the	timber	and	clearing	the	ground	;	after	it	is	cleared	,
切割	向下	这	木材	和	清理	这	地面	;	后	它	是	已清除	,

砍伐木材，清理场地；场地清理完毕后，

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːd] [ɑːn] .

he	has	it	for	his	own	use	for	two	or	three	years	,	as	may	be	agreed	on	.
他	有	它	为了	他的	自己的	使用	为了	二	或者	三	年	,	作为	可能	是	同意	在	.

他可以自行使用两到三年，具体期限可协商确定。

[æz; əz] [ðiːz] [nuː] ['klɪrɪŋz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

As	these	new	clearings	lie	between	the	woods	and	the	old	cultivated	land	,
作为	这些	新的	空地	说谎	之间	这	树林	和	这	老的	栽培	土地	,

由于这些新开垦的空地位于树林和旧耕地之间，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [rə'kuːnz] [fɜːrst] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][krɑːps][ɑːn][ðem; ðəm] ,

the	squirrels	and	raccoons	first	come	at	the	crops	on	them	,
这	松鼠	和	浣熊	第一的	来	在	这	农作物	在	他们	,

松鼠和浣熊首先会来吃庄稼，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['plæntərz] [lænd][ɑːr; ər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [weɪst] .

and	thus	those	on	the	planter's	land	are	saved	from	much	waste	.
和	因此	那些	在	这	种植者的	土地	是	已保存	从	很多	浪费	.

因此，种植园主土地上的人们可以避免很多浪费。

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm] ,

When	the	negro	has	had	the	land	for	the	specified	time	,
什么时候	这	黑人	有	有	这	土地	为了	这	指定的	时间	,

当黑人拥有土地达到规定的时间后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði]['mæstər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	has	become	fit	for	the	plough	,	the	master	takes	it	,
和	它	有	变得	合身	为了	这	犁	,	这	掌握	需要	它	,

它已经适合耕种了，主人就把它拿走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [nuː] [piːs] .

and	he	is	removed	to	another	new	piece	.
和	他	是	已移除	到	其他	新的	片	.

然后他被转移到另一块新的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

It	is	no	uncommon	thing	for	the	land	to	be	taken	from	him	before
它	是	不	罕见	事物	为了	这	土地	到	是	已采取	从	他	前

[ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt] ,

the	time	is	out	,
这	时间	是	出去	,

土地在期限未到之前就被夺走，这种情况并不罕见。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['suːnər] [bɪ'kʌm] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] .

if	it	has	sooner	become	fit	for	the	plough	.
如果	它	有	很快	变得	合身	为了	这	犁	.

如果它更早地适合耕种。

[wen] [ðə; ði][krɑːp][ɪz] ['gæðərd] , [ðə; ði]['mæstər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	the	crop	is	gathered	,	the	master	comes	to	see	how	much	there	is	of	it
什么时候	这	庄稼	是	聚集	,	这	掌握	来	到	看	如何	很多	那里	是	的	它

;

;

;

庄稼收割后，主人会来看有多少收成；

[hiː; hi] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði]['niːgroʊ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðæt] ['kwɑːntəti] ; [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɔːrdər] ,

he	then	gives	the	negro	an	order	to	sell	that	quantity	;	without	that	order	,
他	然后	给予	这	黑人	一个	命令	到	卖	那	数量	;	没有	那	命令	,

然后他命令黑人出售这些货物；如果没有这个命令，

[noʊ] ['stɔːrkiːpər] [der] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

no	storekeeper	dare	buy	it	.
不	店主	敢	买	它	.

没有哪个店主敢买它。

[ðə; ði] [sleɪv] [leɪz] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['taɪdi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn] ,

The	slave	lays	out	the	money	in	something	tidy	to	go	to	meeting	in	,
这	奴隶	躺下	出去	这	钱	在	某物	整齐的	到	去	到	会议	在	,

奴隶把钱整齐地放在一个袋子里，准备去参加聚会。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	something	to	take	to	his	wife	.
和	某物	到	拿	到	他的	妻子	.

还有一些东西要带给妻子。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ɔːr][ʌv; əv]['evər][soʊ] ['meni] [blæk] [men] ,

The	evidence	of	a	black	man	,	or	of	ever	so	many	black	men	,
这	证据	的	一个	黑色的	男人	,	或者	的	曾经	所以	许多	黑色的	男人	,

一个黑人，或者很多黑人的证词

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摩西·格兰迪生平记述，(Narrative of the Life of Moses Grandy,)
第3/3页

[stændz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [waɪt] ;
stands **for** **nothing** **against** **that** **of** **one** **white** **;**
站立 为了 没有什么 反对 那 的 一 白色的 ;

这与一个白人的观点毫无关系；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [greɪt] ['kruːəlti] .
in **consequence** **of** **it** **the** **free** **negroes** **are** **liable** **to** **great** **cruelties** **.**
在 结果 的 它 这 自由的 黑人 是 容易 到 伟大的 残忍 .

因此，自由黑人容易遭受极大的残酷对待。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ['entərd] , [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]
They **have** **had** **their** **dwellings** **entered** **,** **their** **bedding** **and** **furniture**
他们 有 有 他们的 住宅 进入 , 他们的 寝具 和 家具
[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,
destroyed **,** **and** **themselves** **,**
损毁 , 和 他们自己 ,

他们的住所被闯入，寝具和家具被毁，他们自己也遭到袭击。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['biːtn] ; [sʌm; səm][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] ['teɪkən] , [wɪð; wɪθ]
their **wives** **and** **children** **,** **beaten** **;** **some** **have** **even** **been** **taken** **,** **with**
他们的 妻子们 和 孩子们 , 被打败 ; 一些 有 甚至 到过 已采取 , 和
[ðer; ðər] [waɪvz] ,
their **wives** **,**
他们的 妻子们 ,

他们的妻子和孩子遭到殴打；有些人甚至连同他们的妻子一起被带走。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] , [floːgɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] .
into **the** **woods** **,** **and** **tied** **up** **,** **flogged** **,** **and** **left** **there** **.**
进入 这 树林 , 和 系 向上 , 鞭打 , 和 左边 那里 .

把他带到树林里，绑起来，鞭打，然后扔在那里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [nɑːt][duː] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
There **is** **nothing** **which** **a** **white** **man** **may** **not** **do** **against** **a** **black** **one** **,**
那里 是 没有什么 哪个 一个 白色的 男人 可能 不是 做 反对 一个 黑色的 一 ,

白人对黑人无所不能。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [teɪks] [ker] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
if **he** **only** **takes** **care** **that** **no** **other** **white** **man** **can** **give** **evidence** **against** **him** **.**
如果 他 仅有的 需要 关心 那 不 其他 白色的 男人 能 给 证据 反对 他 .

如果他能确保没有其他白人可以出庭作证指控他的话。

[ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [pæst] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [prə'hibitɪŋ] ['eni] [friː] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n]
A **law** **has** **lately** **been** **passed** **in** **New** **Orleans** **prohibiting** **any** **free** **colored** **person**
一个 法律 有 最近 到过 通过了 在 新的 奥尔良 禁止 任何 自由的 有色 人
[frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
from **going** **there** **.**
从 去 那里 .

新奥尔良最近通过了一项法律，禁止任何自由的有色人种前往该地。

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['pækɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['kɑːmənli] [hæv; həv] ['kʌlərd] [kʊks] .
The **coasting** **packets** **of** **the** **ports** **on** **the** **Atlantic** **commonly** **have** **colored** **cooks** **.**
这 滑行 数据包 的 这 端口 在 这 大西洋 通常 有 有色 厨师 .

大西洋沿岸港口的沿海货轮通常有黑人厨师。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][goʊz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ði]

When	a	vessel	goes	from	New	York	or	Boston	to	a	port	in	the
什么时候	一个	血管	去	从	新的	约克	或者	波士顿	到	一个	港口	在	这

当一艘船从纽约或波士顿驶往某个港口时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] [tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪlz] [ə'gen]

slaveholding	states	,	the	black	cook	is	usually	put	in	jail	till	the	vessel	sails	again
奴隶制	各州	,	这	黑色的	厨师	是	通常	放	在	监狱	直到	这	血管	帆	再次

.

:

.

在蓄奴州，黑人厨师通常会被关进监狱，直到船只再次起航。

[noʊ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæs] .

No	colored	person	can	travel	without	a	pass	.
不	有色	人	能	旅行	没有	一个	经过	.

没有通行证，任何有色人种都不能出行。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [floːgɪd] [baɪ] ['eni] ['bɑːdi] ;

If	he	cannot	show	it	,	he	may	be	flogged	by	any	body	;
如果	他	不能	展示	它	,	他	可能	是	鞭打	经过	任何	身体	;

如果他无法出示证明，任何人都可以鞭打他；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ɪz] [siːzd] [ænd; ənd] [floːgɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊlz] .

in	such	a	case	he	often	is	seized	and	flogged	by	the	patrols	.
在	这样的	一个	案件	他	经常	是	查获	和	鞭打	经过	这	巡逻	.

在这种情况下，他经常被巡逻队抓捕并鞭打。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pə'troʊlz] ;

All	through	the	slave	states	there	are	patrols	;
全部	通过	这	奴隶	各州	那里	是	巡逻	;

在所有蓄奴州都有巡逻队；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'skeɪpt] .

they	are	so	numerous	that	they	cannot	be	easily	escaped	.
他们	是	所以	很多的	那	他们	不能	是	容易地	逃脱	.

它们数量如此之多，以至于很难逃脱。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['dɪfrənt]

The	only	time	when	a	man	can	visit	his	wife	,	when	they	are	on	different
这	仅有的	时间	什么时候	一个	男人	能	访问	他的	妻子	,	什么时候	他们	是	在	不同的

[ɛ'steɪts] ,

estates	,
庄园	,

只有当夫妻二人居住在不同的庄园时，丈夫才能探望妻子。

[ɪz] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

is	Saturday	evening	and	Sunday	.
是	周六	晚上	和	星期日	.

是周六晚上和周日。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['wenzdeɪ]

If	they	be	very	near	to	each	other	,	he	may	sometimes	see	her	on	Wednesday
如果	他们	是	非常	靠近	到	每个	其他	,	他	可能	有时	看	她	在	周三

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

如果他们住得很近，他有时可能会在周三晚上见到她。

[hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ]['sʌnraɪz] ; [ɪf] [hi:; hi][feɪl][tu:; tə][du:][soʊ] ,

He	must	always	return	to	his	work	by	sunrise	;	if	he	fail	to	do	so	,
他	必须	总是	返回	到	他的	工作	经过	日出	;	如果	他	失败	到	做	所以	,

他必须在日出前返回工作岗位；如果他未能做到这一点，

[hi:; hi][ɪz] [flo:gɪd] .

he	is	flogged	.
他	是	鞭打	.

他被鞭打。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

When	he	has	got	together	all	the	little	things	he	can	for	his	wife
什么时候	他	有	得到	一起	全部	这	小的	事物	他	能	为了	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当他为妻子和孩子准备好所有能准备的小东西之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɔ:kt] ['meni] [maɪlz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

and	has	walked	many	miles	to	see	them	,
和	有	步行	许多	英里	到	看	他们	,

他走了很远的路去看他们，

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊld] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

he	may	find	that	they	have	all	been	sold	away	,	some	in	one	direction	,
他	可能	寻找	那	他们	有	全部	到过	卖	离开	,	一些	在	一	方向	,

他可能会发现它们都被卖掉了，有些卖给了同一个地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	some	in	another	.
和	一些	在	其他	.

还有一些在另一个地方。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

He	gives	up	all	hope	of	seeing	them	again	,
他	给予	向上	全部	希望	的	看到	他们	再次	,

他彻底放弃了再次见到他们的希望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [der] [nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

but	he	dare	not	utter	a	word	of	complaint	.
但	他	敢	不是	说出	一个	单词	的	抱怨	.

但他不敢抱怨一句。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n] [ə'nʌðər]

It	often	happens	that	,	when	a	slave	wishes	to	visit	his	wife	on	another
它	经常	发生	那	,	什么时候	一个	奴隶	愿望	到	访问	他的	妻子	在	其他

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

奴隶想要去另一个种植园探望妻子时，经常会发生这样的情况：

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ɪz] ['bɪzi] [ɔ:r][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]['kænɑ:t][get][ə; eɪ] [pæs]

his	own	master	is	busy	or	from	home	,	and	therefore	he	cannot	get	a	pass
他的	自己的	掌握	是	忙碌的	或者	从	家	,	和	所以	他	不能	得到	一个	经过

.

:
.

他的主人很忙或者不在家，因此他无法获得通行证。

[hi:; hi] ['ventʃərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	ventures	without	it	.
他	风险投资	没有	它	.

他冒险出行时没有带上它。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni]['lɪt(ə)l] [spaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r][hɪm'self] ,
If there be any little spite against his wife or himself ,
如果 那里 是 任何 小的 尽管如此 反对 他的 妻子 或者 他自己 ,

如果他对妻子或自己怀有任何丝毫怨恨，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
he may be asked for it when he arrives , and , not having it ,
他 可能 是 问 为了 它 什么时候 他 到达 , 和 , 不是 拥有 它 ,

他到达时可能会被要求出示，而如果他没有，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [naɪn] [straɪps] , [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] .
he may be beaten with thirty - nine stripes , and sent away .
他 可能 是 被打败 和 三十 - 九 条纹 , 和 发送 离开 .

他可能会被鞭打三十九下，然后被流放。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] , [ænd; ənd] [flo:gɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər]
On his return , he may be seized by the patrol , and flogged again for
在 他的 返回 , 他 可能 是 查获 经过 这 巡逻 , 和 鞭打 再次 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ;
the same reason ;
这 相同的 原因 ;

他返回后，可能会被巡逻队抓获，并因同样的原因再次遭到鞭打；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'gen] [si:zd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
and he will not wonder if he is again seized and beaten for the third
和 他 将要 不是 想知道 如果 他 是 再次 查获 和 被打败 为了 这 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

如果他第三次被抓捕和殴打，他也不会感到惊讶。

[ɪf] [ə; eɪ]['ni:groʊ][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ,
If a negro has given offence to the patrol ,
如果 一个 黑人 有 给定 罪行 到 这 巡逻 ,

如果一个黑人冒犯了巡逻队员，

['i:v(ə)n][baɪ][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['dresɪŋ] ['taɪdɪli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
even by so innocent a matter as dressing tidily to go to a place of
甚至 经过 所以 清白的 一个 事情 作为 敷料 整齐地 到 去 到 一个 地方 的
['wɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

即使是像穿着整洁去礼拜场所这样看似无害的事情，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][hɪz; ɪz] [pæs] ;
he will be seized by one of them , and another will tear up his pass ;
他 将要 是 查获 经过 一 的 他们 , 和 其他 将要 撕 向上 他的 经过 ;

他会被其中一人抓住，另一人会撕毁他的通行证；

[waɪl] [wʌn][ɪz]
while one is
尽管 一 是

当一个人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

['flɑ:gɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [lʊk] [ə'nʌðər] [weɪ] ;
flogging him , the others will look another way ;
鞭笞 他 , 这 其他的 将要 看 其他 方式 ;

鞭打他之后，其他人就会另眼相看；

[soʊ] [wen] [hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪks] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bi:tn] [wɪ'ðaʊt]

so	when	he	or	his	master	makes	complaint	of	his	having	been	beaten	without
所以	什么时候	他	或者	他的	掌握	制作	抱怨	的	他的	拥有	到过	被打败	没有

[kɔ:z] ,

cause	,
原因	,

所以当他或他的主人抱怨他无故挨打时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	points	out	the	person	who	did	it	,
和	他	积分	出去	这	人	WHO	做过	它	,

他指出了作案者是谁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [swer] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

the	others	will	swear	they	saw	no	one	beat	him	.
这	其他的	将要	发誓	他们	锯	不	一	打	他	.

其他人都会发誓说他们没看到有人打他。

[hɪz; ɪz] [oʊθ] , ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;

His	oath	,	being	that	of	a	black	man	,	would	stand	for	nothing	;
他的	誓言	,	存在	那	的	一个	黑色的	男人	,	会	站立	为了	没有什么	;

作为一名黑人，他的誓言毫无意义；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi][swɔ:rn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz]

but	he	may	not	even	be	sworn	;	and	,	in	such	a	case	,	his	tormentors
但	他	可能	不是	甚至	是	宣誓	;	和	,	在	这样的	一个	案件	,	他的	折磨者

[ɑ:r; ər] [seɪf] ,

are	safe	,
是	安全的	,

但他甚至可能没有宣誓；在这种情况下，折磨他的人就安全了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [waɪts] ['prez(ə)nt] .

for	they	were	the	only	whites	present	.
为了	他们	是	这	仅有的	白人	展示	.

因为他们是场上唯一的白人。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] ['ni:grəuz] ;

In	all	the	slave	states	there	are	men	who	make	a	trade	of	whipping	negroes	;
在	全部	这	奴隶	各州	那里	是	男人	WHO	制作	一个	贸易	的	鞭打	黑人	;

在所有蓄奴州，都有人以鞭打黑人为生；

[ðeɪ] [raɪd] [ə'baʊt][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][dʒɑ:bz][ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] [ki:p] [noʊ] ['oʊvərsɪr] ;

they	ride	about	inquiring	for	jobs	of	persons	who	keep	no	overseer	;
他们	骑	关于	查询	为了	工作	的	人	WHO	保持	不	监工	;

他们骑马四处打听那些没有监工的人的工作；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ni:groʊ][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] , ['weðər] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] ,

if	there	is	a	negro	to	be	whipped	,	whether	man	or	woman	,
如果	那里	是	一个	黑人	到	是	鞭打	,	无论	男人	或者	女士	,

如果有黑人要被鞭打，无论是男人还是女人，

[ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [wen] [hi:; hi][kɔ:lz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ; [hɪz; ɪz] [fi:] [ɪz][hæf]

this	man	is	employed	when	he	calls	,	and	does	it	immediately	;	his	fee	is	half
这	男人	是	受雇	什么时候	他	呼叫	,	和	做	它	立即地	;	他的	费用	是	一半

[ə; eɪ]['dɑ:lər] .

a	dollar	.
一个	美元	.

这个人打电话来的时候正好有工作，而且会立即去做；他的收费是五毛钱。

['widəuz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fi:meɪl] , ['hævɪŋ] ['ni:grəuz] , [get][ðem; ðəm] [wɪpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Widows	and	other	females	,	having	negroes	,	get	them	whipped	in	this	way	.
寡妇	和	其他	女性	,	拥有	黑人	,	得到	他们	鞭打	在	这	方式	.

寡妇和其他女性，如果拥有黑人奴隶，就会让他们遭受这样的鞭打。

['meni] ['mistrisiz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ðɪ] [sleɪv] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [floːgɪd] ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

Many	mistresses	will	insist	on	the	slave	who	has	been	flogged	begging	pardon	for
许多	情妇们	将要	坚持	在	这	奴隶	WHO	有	到过	鞭打	乞讨	赦免	为了

[hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

her	fault	on	her	knees	,
她	过错	在	她	膝盖	,

许多女主人会坚持让被鞭打过的奴隶跪下乞求原谅，为自己的过错道歉。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'rekʃn] .

and	thanking	her	for	the	correction	.
和	谢谢	她	为了	这	更正	.

并感谢她指正。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn]['kæmdən] ['kaʊntɪ] , ['tɔməs] - , ['faːloʊd] [ðɪs]

A	white	man	,	who	lived	near	me	in	Camden	county	,	Thomas	Evidge	,	followed	this
一个	白色的	男人	,	WHO	居住地	靠近	我	在	卡姆登	县	,	托马斯	-	,	随后	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

住在卡姆登县我附近的一位白人男子托马斯·埃维奇也关注着这门生意。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][swɔːrn] ['wɪpər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [haʊs] .

He	was	also	sworn	whipper	at	the	court	house	.
他	曾是	还	宣誓	鞭子	在	这	法庭	房子	.

他还曾在法院担任过宣誓就职的警卫。

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] ['eni] [waɪt] [mæn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] .

A	law	was	passed	that	any	white	man	detected	in	stealing	should	be	whipped	.
一个	法律	曾是	通过了	那	任何	白色的	男人	检测到	在	偷窃	应该	是	鞭打	.

法律规定，任何被发现偷窃的白人男子都应被鞭打。

['mɪstər] . ['dəuziə] ['friːkwəntlɪ] [mɪst] [hɔːgz] , [ænd; ənd] [floːgɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [ɑːn]

Mr	.	Dozier	frequently	missed	hogs	,	and	flogged	many	of	his	negroes	on
先生	.	多齐尔	频繁地	错过	猪	,	和	鞭打	许多	的	他的	黑人	在

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ;

suspicion	of	stealing	them	;
怀疑	的	偷窃	他们	;

多齐尔先生经常偷猪，并因怀疑许多黑奴偷猪而鞭打他们；

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [fɪks] [ɑːn] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

when	he	could	not	,	in	his	suspicions	,	fix	on	any	one	in	particular	,
什么时候	他	可以	不是	,	在	他的	怀疑	,	使固定	在	任何	一	在	特别的	,

当他怀疑无法确定具体是哪一个人时，

[hiː; hi] [floːgɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raʊnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ðɪ]

he	flogged	them	all	round	,	saying	that	he	was	sure	of	having	punished	the
他	鞭打	他们	全部	圆形的	,	说	那	他	曾是	当然	的	拥有	受到惩罚	这

[raɪt] [wʌn] .

right	one	.
正确的	一	.

他鞭打了他们所有人，并说他确信自己惩罚的是正确的人。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] ,

Being	one	day	shooting	in	his	woods	,	he	heard	the	report	of	another	gun	,
存在	一	天	射击	在	他的	树林	,	他	听到	这	报告	的	其他	枪	,

一天，他在树林里打猎时，听到了另一声枪响。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] [met] ['deɪvɪd] - , [ðə; ðɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪpər] ,

and	shortly	after	met	David	Evidge	,	the	nephew	of	the	whipper	,
和	不久	后	遇见	大卫	-	,	这	侄子	的	这	鞭子	,

不久之后，他遇到了鞭笞者的侄子大卫·埃维奇。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:gz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʃɑ:t] .

with	one	of	his	hogs	on	his	back	,	which	had	just	been	shot	.
和	一	的	他的	猪	在	他的	后退	,	哪个	有	只是	到过	射击	.

他背上驮着一头刚被射杀的猪。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['prɪzn] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] , [ænd; ənd] ['sentənst]

David	was	sent	to	prison	,	convicted	of	the	theft	,	and	sentenced
大卫	曾是	发送	到	监狱	,	已定罪	的	这	盗窃	,	和	判刑

大卫因盗窃罪被判入狱，并被判刑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[tu:; tə][bi:; bi] [flo:gɪd] .

to	be	flogged	.
到	是	鞭打	.

将被鞭打。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] ['veipəd] [ə'baʊt] ['greɪtli] [ɪn] ['flɑ:gɪŋ] [sleɪvz] ,

His	uncle	,	who	vapored	about	greatly	in	flogging	slaves	,
他的	叔叔	,	WHO	蒸发	关于	非常	在	鞭答	奴隶	,

他的叔叔酷爱鞭打奴隶，

[ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'fi:lɪŋ] ['spi:tʃɪz] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	taunted	them	with	unfeeling	speeches	while	he	did	it	,
和	嘲讽	他们	和	冷漠无情	演讲	尽管	他	做过	它	,

他一边这样做，一边用冷酷无情的言辞嘲讽他们。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['flɑ:gɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

could	not	bear	the	thought	of	flogging	his	nephew	,	and	hired	a	man	to
可以	不是	熊	这	想法	的	鞭答	他的	侄子	,	和	雇用	一个	男人	到

[du:][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

他无法忍受鞭打侄子，于是雇了一个人来执行。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [pɪtʃt] [ɑ:n] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ; [hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [θi:f]

The	person	pitched	on	chanced	to	be	a	sailor	;	he	laid	it	well	on	the	thief
这	人	投球	在	偶然	到	是	一个	水手	;	他	铺设	它	出色地	在	这	贼

;

;

;

被袭击的人碰巧是个水手；他狠狠地惩罚了小偷；

[pli:zd] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

pleased	enough	were	the	colored	people	to	see	a	white	back	for	the	first
高兴	足够的	是	这	有色	人们	到	看	一个	白色的	后退	为了	这	第一的

[taɪm][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [læʃ] .

time	subjected	to	the	lash	.
时间	受	到	这	睫毛	.

黑人很高兴看到白人第一次遭受鞭答。

[ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɪlkɪnz] , [dɪd][noʊ] ['greɪtər] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]

Another	man	of	the	same	business	,	George	Wilkins	,	did	no	greater	credit	to	the
其他	男人	的	这	相同的	商业	,	乔治	威尔金斯	,	做过	不	更大的	信用	到	这

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

另一位从事同一行业的人乔治·威尔金斯，对这个行业的贡献也好不到哪里去。

['mɪstər] . ['kɑ:ni] , [ɑ:n] ['westərn] [bræntʃ] , [vər'dʒɪniə] , ['ɔ:f(ə)n] [mɪst] [kɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:rn] .

Mr	**.**	**Carnie**	**,**	**on**	**Western**	**Branch**	**,**	**Virginia**	**,**	**often**	**missed**	**corn**	**from**	**his**	**barn**	**.**
先生	.	嘉年华	,	在	西	分支	,	弗吉尼亚州	,	经常	错过	玉米	从	他的	谷仓	.

弗吉尼亚州西部支流的卡尼先生经常怀念他谷仓里的玉米。

['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['wɪpər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fɪʃəs] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Wilkins	**,**	**the**	**whipper**	**,**	**was**	**very**	**officious**	**in**	**pointing**	**out**	**this**	**slave**	**and**	**that**	**,**
威尔金斯	,	这	鞭子	,	曾是	非常	爱管闲事的	在	指向	出去	这	奴隶	和	那	,

鞭笞者威尔金斯非常爱管闲事，不停地指指点点这个奴隶和那个奴隶。

[æz; əz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θi:f] ; [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

as	**very**	**likely**	**to**	**be**	**the**	**thief**	**;**	**with**	**nothing**	**against**	**them**	**but**	**his**
作为	非常	可能	到	是	这	贼	;	和	没有什么	反对	他们	但	他的

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,

insinuations	**,**
暗示	,

他极有可能就是窃贼；除了他的暗示之外，他并没有其他任何不利于他们的证据。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , ['bi:ɪŋ] [flo:gɪd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd]

some	**were**	**very**	**severely**	**punished**	**,**	**being**	**flogged**	**by**	**this**	**very**	**Wilkins**	**,**	**and**
一些	是	非常	严重	受到惩罚	,	存在	鞭打	经过	这	非常	威尔金斯	,	和

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

有些人受到了非常严厉的惩罚，被威尔金斯本人鞭打，还有一些人……

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [wɜ:r; wər][soʊld] [ə'weɪ] .

at	**his**	**instigation**	**,**	**were**	**sold**	**away**	**.**
在	他的	煽动	,	是	卖	离开	.

在他的唆使下，他们被卖掉了。

[wʌn] [naɪt] , ['mɪstər] . ['kɑ:ni] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [set][ə; eɪ] [sti:l] [træp][ɪn]

One	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Carnie**	**,**	**unknown**	**to**	**his**	**colored**	**people**	**,**	**set**	**a**	**steel**	**trap**	**in**
一	夜晚	,	先生	.	嘉年华	,	未知	到	他的	有色	人们	,	放	一个	钢	陷阱	在

[ðə; ði][bɑ:rn] ;

the	**barn**	**;**
这	谷仓	;

一天晚上，卡尼先生瞒着他的黑人同胞，在谷仓里设置了一个钢制捕兽夹；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɔ:] ['wɪlkɪnz] ['stændɪŋ]

some	**of**	**the**	**negroes**	**,**	**passing**	**the**	**barn**	**before**	**morning**	**,**	**saw**	**Wilkins**	**standing**
一些	的	这	黑人	,	通过	这	谷仓	前	早晨	,	锯	威尔金斯	常设

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

一些黑人在清晨路过谷仓时，看见威尔金斯站在那里。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .

but	**were**	**not**	**aware**	**he**	**was**	**caught**	**.**
但	是	不是	意识到的	他	曾是	捕捉	.

但他们并不知道他被抓住了。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mæstər] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:z] [ðə; ði] [θi:f] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ;

They	**called**	**the**	**master**	**,**	**that**	**he**	**might**	**seize**	**the**	**thief**	**before**	**he**	**could**	**escape**	**;**
他们	称为	这	掌握	,	那	他	可能	抢占	这	贼	前	他	可以	逃脱	;

他们叫来了主人，让他抓住小偷，免得他逃跑；

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ti:zd] ['wɪlkɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

he	**came**	**and**	**teased**	**Wilkins**	**during**	**the**	**night**	**;**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他	来了	和	戏弄	威尔金斯	期间	这	夜晚	;	在	这	早晨	,

他夜里来戏弄威尔金斯；早上，

[hiː; hi][ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ,
he **exposed** **him** **to** **the** **view** **of** **the** **neighbors** **,**
他 裸露 他 到 这 看法 的 这 邻居 ,

他让邻居们看到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] .
and **then** **set** **him** **at** **liberty** **without** **further** **punishment** **.**
和 然后 放 他 在 自由 没有 更远 惩罚 .

然后释放他，不予进一步惩罚。

[ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sleɪvz] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd] , [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [ə'fensɪz] ,
The **very** **severe** **punishments** **to** **which** **slaves** **are** **subjected** **,** **for** **trifling** **offences** **,**
这 非常 严重 惩罚 到 哪个 奴隶 是 受 , 为了 琐事 罪行 ,
[ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
or **none** **at** **all** **,**
或者 没有任何 在 全部 ,

奴隶即使犯了轻微的罪行，甚至根本没有犯任何罪行，也会遭受极其严厉的惩罚。

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
their **continued** **liability** **to** **all** **kinds** **of** **ill** **usage** **,** **without** **a** **chance** **of**
他们的 持续 责任 到 全部 种类 的 患病的 用法 , 没有 一个 机会 的
[rɪ'dres] ,
redress **,**
纠正 ,

他们持续承担各种不当使用的责任，却没有任何补救的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪrɪst]
and **the** **agonizing** **feelings** **they** **endure** **at** **being** **separated** **from** **the** **dearest**
和 这 痛苦的 情怀 他们 忍受 在 存在 分开 从 这 亲爱的
[kə'nekʃnz] ,
connections **,**
连接 ,

以及与至亲分离时他们所承受的痛苦感受，

[draɪv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'skɑːnd] .
drive **many** **of** **them** **to** **desperation** **,** **and** **they** **abscond** **.**
驾驶 许多 的 他们 到 绝望 , 和 他们 潜逃 .

这迫使他们中的许多人陷入绝望，于是他们逃跑了。

[ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [ɪn]
They **hide** **themselves** **in** **the** **woods** **,** **where** **they** **remain** **for** **months** **,** **and** **,** **in**
他们 隐藏 他们自己 在 这 树林 , 在哪里 他们 保持 为了 几个月 , 和 , 在
[sʌm; səm]['keɪsɪz] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
some **cases** **,** **for** **years** **.**
一些 案例 , 为了 年 .

它们藏身于树林中，一待就是数月，有的甚至长达数年。

[wen] [kɔːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
When **caught** **,** **they** **are**
什么时候 捕捉 , 他们 是

被抓住时，他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **41** **]**
[页 -]

[floːgɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] , [ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] ['pɪkld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːgɪŋ]

flogged	**with**	**extreme**	**severity**	**,**	**their**	**backs**	**are**	**pickled**	**,**	**and**	**the**	**flogging**
鞭打	和	极端	严重性	,	他们的	背部	是	腌制	,	和	这	鞭答

[rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] :

repeated	**as**	**before**	**described**	**:**
重复	作为	前	描述	:

他们遭到极其严厉的鞭打，背部被鞭笞得血肉模糊，然后像之前描述的那样再次遭受鞭打：

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [soʊld] [ə'weɪ] .

after	**months**	**of**	**this**	**torture**	**,**	**the**	**back**	**is**	**allowed**	**to**	**heal**	**,**	**and**	**the**	**slave**	**is**	**sold**	**away**	**.**
后	几个月	的	这	酷刑	,	这	后退	是	允许	到	愈合	,	和	这	奴隶	是	卖	离开	.

经过数月的折磨，背部的伤势得以痊愈，奴隶也被卖掉了。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

Especially	**is**	**this**	**done**	**when**	**the**	**slave**	**has**	**attempted**	**to**	**reach**	**a**	**free**	**state**	**.**
尤其	是	这	完毕	什么时候	这	奴隶	有	尝试过	到	抵达	一个	自由的	状态	.

尤其是在奴隶试图获得自由状态时，这种情况更为常见。

[ɪn]['vaɪələnt] ['θʌndər] - ['stɔrmz] , [wen] [ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv][gɑːt] [bɪ'twiːn] ['feðər] - [bedz][tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

In	**violent**	**thunder**	**-**	**storms**	**,**	**when**	**the**	**whites**	**have**	**got**	**between**	**feather**	**-**	**beds**	**to**	**be**	**safe**	**from**	**the**	**lightning**	**,**
在	暴力	雷	-	暴风雨	,	什么时候	这	白人	有	得到	之间	羽毛	-	床	到	是	安全的	从	这	闪电	,

在猛烈的雷暴天气中，当白人躲进羽绒被窝里避雷时，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['niːgrəuz] , [ðə; ði][eɪdʒd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , [goʊ][aʊt] ,

I	**have**	**often**	**seen**	**negroes**	**,**	**the**	**aged**	**as**	**well**	**as**	**others**	**,**	**go**	**out**	**,**
我	有	经常	已见	黑人	,	这	老年人	作为	出色地	作为	其他的	,	去	出去	,

我经常看到黑人，包括老年人和其他人，外出。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz] , [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .

and	**,**	**lifting**	**up**	**their**	**hands**	**,**	**thank**	**God**	**that**	**judgment**	**was**	**coming**	**at**	**last**	**.**
和	,	举重	向上	他们的	双手	,	感谢	上帝	那	判断	曾是	未来	在	最后的	.

他们举起双手，感谢上帝审判终于到来。

[soʊ] ['kruːəli] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] , [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

So	**cruelly**	**are**	**many**	**of**	**them**	**used**	**,**	**that**	**judgment**	**,**	**they**	**think**	**,**
所以	残酷地	是	许多	的	他们	用过的	,	那	判断	,	他们	思考	,

他们中的许多人被如此残酷地利用，以至于人们认为，审判

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l]['sleɪvəri] .

would	**be**	**a**	**happy**	**release**	**from**	**their**	**horrible**	**slavery**	**.**
会	是	一个	快乐的	发布	从	他们的	可怕	奴隶制	.

这将是他们摆脱可怕奴役的快乐解脱。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] , ['dʒen(ə)rəli][daɪ][ɪn] [det] :

The	**proprietors**	**,**	**though**	**they**	**live**	**in**	**luxury**	**,**	**generally**	**die**	**in**	**debt**	**:**
这	业主	,	尽管	他们	居住	在	奢华	,	一般来说	死	在	债务	:

这些业主虽然生活奢华，但通常死时都负债累累：

[ðer; ðər] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][soʊ]['hɑːrdli] ['triːtɪd] [ðæt] [noʊ]['prɑːfɪt][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]['leɪbər] .

their	**negroes**	**are**	**so**	**hardly**	**treated**	**that**	**no**	**profit**	**is**	**made**	**by**	**their**	**labor**	**.**
他们的	黑人	是	所以	几乎	治疗	那	不	利润	是	制成	经过	他们的	劳动	.

他们的黑奴待遇极其恶劣，以至于他们的劳动没有带来任何利润。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [greɪt] ['gæmbəlz] .

Many	**of**	**them**	**are**	**great**	**gamblers**	**.**
许多	的	他们	是	伟大的	赌徒	.

他们当中许多人都是赌徒高手。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətər] ,

At	the	death	of	a	proprietor	,
在	这	死亡	的	一个	业主	,

业主去世时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] ['hæpənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊld] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

it	commonly	happens	that	his	colored	people	are	sold	towards	paying	his	debts	.
它	通常	发生	那	他的	有色	人们	是	卖	向	付费	他的	债务	.

他经常会把手下的黑人卖掉来偿还他的债务。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] [waɪl] ['sleɪvəri] [kən'tɪnjuːz] : [wen]

So	it	must	and	will	be	with	the	masters	while	slavery	continues	:	when
所以	它	必须	和	将要	是	和	这	大师	尽管	奴隶制	继续	:	什么时候

['friːdəm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

freedom	is	established	,
自由	是	已确立的	,

所以，只要奴隶制存在，奴隶主就必然如此；而当自由建立之时，情况就必将如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['prɑːspər] ['greɪtli] .

I	believe	they	will	begin	to	prosper	greatly	.
我	相信	他们	将要	开始	到	繁荣	非常	.

我相信他们会开始蓬勃发展。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

Before	I	close	this	Narrative	,
前	我	关闭	这	叙述	,

在我结束这段叙述之前，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts]

I	ought	to	express	my	grateful	thanks	to	the	many	friends	in	the	Northern	States
我	应该	到	表达	我的	感激的	谢谢	到	这	许多	朋友们	在	这	北方	各州

,

,

,

我应该向北方各州的众多朋友表达我由衷的感谢。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] : [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

who	have	encouraged	and	assisted	me	:	I	shall	never	forget	to	speak	of
WHO	有	鼓励	和	协助	我	:	我	将	绝不	忘记	到	说话	的

[ðer; ðər]['kaɪndnəs] ,

their	kindness	,
他们的	仁慈	,

那些鼓励和帮助过我的人：我永远不会忘记他们的恩情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prɑː'sperəti] .

and	to	pray	for	their	prosperity	.
和	到	祈祷	为了	他们的	繁荣	.

并为他们的成功祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['veri] ['meni] ['ʌðər]

I	am	delighted	in	saying	,	that	not	only	to	myself	,	but	to	very	many	other
我	是	高兴极了	在	说	,	那	不是	仅有的	到	我	,	但	到	非常	许多	其他

['kʌlərd] ['pɝːsənz] ,

colored	persons	,
有色	人	,

我很高兴地说，这不仅是对我自己而言，也是对许多其他有色人种而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hænd] .

they	have	lent	a	benevolent	and	helping	hand	.
他们	有	借出的	一个	仁慈	和	帮助	手	.

他们伸出了仁慈的援手。

[læst] [jɪr] , ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [noʊ] [bɔːt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['fæməliz] [frʌm; frəm]
Last **year** **,** **gentlemen** **whom** **I** **know** **bought** **no** **less** **than** **ten** **families** **from**
最后的 年 , 先生们 谁 我 知道 买 不 较少的 比 十 家庭 从
['sleɪvəri] ;
slavery **;**
奴隶制 ;

去年，我认识的几位先生从奴隶手中买下了不下十个家庭；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜːrk] .
and **this** **year** **they** **are** **pursuing** **the** **same** **good** **work** **.**
和 这 年 他们 是 追求 这 相同的 好的 工作 .

今年他们也继续致力于这项有益的工作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['hevi] [kleɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [miːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
But **for** **these** **numerous** **and** **heavy** **claims** **on** **their** **means** **and** **their**
但 为了 这些 很多的 和 重的 索赔 在 他们的 方法 和 他们的
['kaɪndnəs] ,
kindness **,**
仁慈 ,

但是，由于这些繁重且耗费他们财力的请求以及他们的善意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
I **should** **have** **had** **no** **need** **to** **appeal** **to** **the** **generosity** **of** **the** **British**
我 应该 有 有 不 需要 到 上诉 到 这 慷慨 的 这 英国
['pʌblɪk] ;
public **;**
民众 ;

我本无需诉诸英国公众的慷慨解囊；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .
they **would** **gladly** **have** **helped** **me** **to** **redeem** **all** **my** **children** **and** **relations** **.**
他们 会 乐意 有 帮助 我 到 赎回 全部 我的 孩子们 和 关系 .

他们很乐意帮助我赎回我的所有子女和亲属。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When **I** **first** **went** **to** **the** **Northern** **States** **,** **—** **which** **is** **about** **ten** **years** **ago** **,**
什么时候 我 第一的 去 到 这 北方 各州 , 一 哪个 是 关于 十 年 前 ,

我第一次去北方各州的时候——大约是十年前——

— [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
— **although** **I** **was** **free** **,** **as** **to** **the** **law** **,**
— 虽然 我 曾是 自由的 , 作为 到 这 法律 ,

——尽管在法律上我是自由的，

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] .
I **was** **made** **to** **feel** **severely** **the** **difference** **between** **persons** **of** **different** **colors** **.**
我 曾是 制成 到 感觉 严重 这 不同之处 之间 人 的 不同的 颜色 .

我真切地感受到了不同肤色的人之间的差异。

[noʊ] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [siːts] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,
No **black** **man** **was** **admitted** **to** **the** **same** **seats** **in** **churches** **with** **the** **whites** **,**
不 黑色的 男人 曾是 承认 到 这 相同的 座位 在 教堂 和 这 白人 ,

在教堂里，黑人不能和白人坐在同一个座位上。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] , [nɔːr]['ɪntuː] [striːt] ['koʊtʃɪz] [ɔːr][kæbz] :
nor **to** **the** **inside** **of** **public** **conveyances** **,** **nor** **into** **street** **coaches** **or** **cabs** **:**
也不 到 这 里面 的 民众 运输 , 也不 进入 街道 教练 或者 出租车 :

既不能进入公共交通工具内部，也不能进入街车或出租车：

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] ,

we	had	to	be	content	with	the	decks	of	steamboats	in	all	weathers	,
我们	有	到	是	内容	和	这	甲板	的	汽船	在	全部	天气	,

无论什么天气，我们都只能待在汽船的甲板上。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

night	and	day	,	not	even	our	wives	or	children	being	allowed	to	go	below	,
夜晚	和	天	,	不是	甚至	我们的	妻子们	或者	孩子们	存在	允许	到	去	以下	,

日夜不停，甚至连我们的妻子和孩子都不被允许下到下面去。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [reɪn] , [ɔ:r] [snoʊ] , [ɔ:r] [fri:z] ; [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] ,

however	it	might	rain	,	or	snow	,	or	freeze	;	in	various	other	ways	,
然而	它	可能	雨	,	或者	雪	,	或者	冻结	;	在	各种各样的	其他	方式	,

然而，可能会下雨、下雪或结冰；或者以其他各种方式，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

we	were	treated	as	though	we	were	of	a	race	of	men	below	the
我们	是	治疗	作为	尽管	我们	是	的	一个	种族	的	男人	以下	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

我们被当作比白人低等的种族对待。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ['boʊldli] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] , [θru:] [ðem; ðəm] ,

But	the	abolitionists	boldly	stood	up	for	us	,	and	,	through	them	,
但	这	废奴主义者	大胆地	站立	向上	为了	我们	,	和	,	通过	他们	,

但废奴主义者们勇敢地站出来为我们说话，并通过他们，

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

things	are	much	changed	for	the	better	.
事物	是	很多	已更改	为了	这	更好的	.

情况已经大为改善。

[naʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [sɪt][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

Now	,	we	may	sit	in	any	part	of	many	places	of	worship	,
现在	,	我们	可能	坐	在	任何	部分	的	许多	地方	的	崇拜	,

现在，我们可以坐在许多宗教场所的任何位置，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [æskt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pju:] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [waɪt] ['fæməliz] ;

and	are	even	asked	into	the	pews	of	respectable	white	families	;
和	是	甚至	问	进入	这	教堂长椅	的	可敬	白色的	家庭	;

甚至还会被邀请到体面的白人家庭的教堂长椅上就座；

['meni] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] [naʊ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

many	public	conveyances	now	make	no	distinction	between	white	and	black	.
许多	民众	运输	现在	制作	不	区别	之间	白色的	和	黑色的	.

现在很多公共交通工具都不区分白人和黑人。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] -

We	begin	to	feel	that	we	are	really	on	the	same	footing	as	our	fellow	-
我们	开始	到	感觉	那	我们	是	真的	在	这	相同的	立足点	作为	我们的	同伴	-

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

我们开始感到，我们真的和我们的同胞们站在了同一起跑线上。

[ðeɪ] [si:] [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][du:] [kən'dʌkt] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	see	we	can	and	do	conduct	ourselves	with	propriety	,	and	they
他们	看	我们	能	和	做	执行	我们自己	和	礼	,	和	他们

[ɑ:r; ər] [naʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ju: 'es] ,

are	now	admitting	us	,
是	现在	承认	我们	,

他们看到我们能够也确实举止得体，所以现在接纳我们了。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

in	many	cases	,	to	the	same	standing	with	themselves	.
在	许多	案例	,	到	这	相同的	常设	和	他们自己	.

在许多情况下，他们与自己处于同样的地位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglz] [wɪtʃ] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

During	the	struggles	which	have	procured	for	us	this	justice	from	our
期间	这	斗争	哪个	有	采购	为了	我们	这	正义	从	我们的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

在我们从同胞那里争取到这项正义的斗争过程中，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wel] -

we	have	been	in	the	habit	of	looking	in	public	places	for	some	well	-
我们	有	到过	在	这	习惯	的	寻找	在	民众	地方	为了	一些	出色地	-

[noʊn] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

known	abolitionists	,
已知	废奴主义者	,

我们一直习惯在公共场所寻找一些知名的废奴主义者。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nʌn] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [wi:; wi] [ə'drest] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [drest]

and	,	if	none	that	we	knew	were	there	,	we	addressed	any	person	dressed
和	,	如果没有任何		那	我们	知道	是	那里	,	我们	已解决	任何	人	穿着

[æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər] ;

as	a	Quaker	;
作为	一个	贵格会	;

如果那里没有我们知道的贵格会教徒，我们就去找任何穿着贵格会服装的人；

[ði:z] ['klæsɪz] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [ə'genst] [ɪl] ['ju:sɪdʒ] ,

these	classes	always	took	our	part	against	ill	usage	,
这些	课程	总是	采取	我们的	部分	反对	患病的	用法	,

这些课程始终与我们一起反对滥用行为，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]['kɑ:ntest][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] .

and	we	have	to	thank	them	for	many	a	contest	in	our	behalf	.
和	我们	有	到	感谢	他们	为了	许多	一个	竞赛	在	我们的	代表	.

我们还要感谢他们代表我们参加了许多比赛。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['zeləs] ['efərts] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['eləkwəns] [ɪn]

We	were	greatly	delighted	by	the	zealous	efforts	and	powerful	eloquence	in
我们	是	非常	高兴极了	经过	这	热心	努力	和	强大的	口才	在

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]

our	cause	of	Mr	.	George
我们的	原因	的	先生	.	乔治

我们对乔治先生的事业中展现出的热情努力和雄辩口才感到非常欣慰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tɔmpsn] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [tu:; tə][eɪd]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] ['breðrən]

Thompson	,	who	came	from	our	English	friends	to	aid	our	suffering	brethren
汤普森	,	WHO	来了	从	我们的	英语	朋友们	到	援助	我们的	痛苦	弟兄们

.

:

.

汤普森，他来自我们的英国朋友，前来帮助我们受苦的兄弟姐妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heitid] [ænd; ənd] ['mɑːbd] [baɪ][bæd][men] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [waɪts] ;

He	was	hated	and	mobbed	by	bad	men	amongst	the	whites	;
他	曾是	憎恨	和	暴徒	经过	坏的	男人	在	这	白人	;

他被白人中的坏人憎恨和围攻;

[ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['ʃeltərd]

they	put	his	life	in	great	danger	,	and	threatened	destruction	to	all	who	sheltered
他们	放	他的	生活	在	伟大的	危险	,	和	威胁	破坏	到	全部	WHO	避难所

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们使他的生命处于极大的危险之中，并威胁要毁灭所有收留他的人。

[wiː; wi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

We	prayed	for	him	,	and	did	all	we	could	to	defend	him	.
我们	祈祷	为了	他	,	和	做过	全部	我们	可以	到	保卫	他	.

我们为他祈祷，并尽一切努力保护他。

[ðə; ði][lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wɜːr; wər][wiː; wi] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

The	Lord	preserved	him	,	and	thankful	were	we	when	he	escaped	from
这	主	保存完好	他	,	和	感恩	是	我们	什么时候	他	逃脱	从

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

our	country	with	his	life	.
我们的	国家	和	他的	生活	.

上帝保佑了他，当他活着逃离我们的国家时，我们都非常感激。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

At	that	time	,	and	ever	since	,	we	have	had	a	host	of	American
在	那	时间	,	和	曾经	自从	,	我们	有	有	一个	主持人	的	美国人

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

从那时起，我们就结交了许多美国朋友。

[huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

who	have	labored	for	the	cause	night	and	day	;
WHO	有	辛勤劳作	为了	这	原因	夜晚	和	天	;

他们为这项事业日夜辛勤工作;

[ðeɪ] [hæv; həv]['noʊbli] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ;

they	have	nobly	stood	up	for	the	rights	and	honor	of	the	colored	man	;
他们	有	高贵地	站立	向上	为了	这	权利	和	荣誉	的	这	有色	男人	;

他们英勇地捍卫了有色人种的权利和荣誉;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

but	they	did	so	at	first	in	the	midst	of	scorn	and	danger	.
但	他们	做过	所以	在	第一的	在	这	中间	的	轻蔑	和	危险	.

但他们最初是在遭受嘲笑和危险的情况下这样做的。

[naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Now	,	thank	God	,	the	case	is	very	different	.
现在	,	感谢	上帝	,	这	案件	是	非常	不同的	.

谢天谢地，现在情况大不相同了。

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] ,

William	Lloyd	Garrison	,
威廉	劳埃德	驻军	,

威廉·劳埃德·加里森

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

who	was	hunted	for	his	life	by	a	mob	in	the	streets	of	New	York	,
WHO	曾是	猎杀	为了	他的	生活	经过	一个	暴民	在	这	街道	的	新的	约克	,

他曾在纽约街头被暴徒追杀，命悬一线。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [held][ɪn]

has	lately	been	chairman	of	a	large	meeting	in	favor	of	abolition	,	held	in
有	最近	到过	主席	的	一个	大的	会议	在	偏爱	的	废除	,	握住	在

['fænju:ɪl] [hɔ:l] ,

Faneuil	Hall	,
法尼尔	大厅	,

最近，他主持了在范尼尔厅举行的一场支持废除奴隶制的大型会议。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪk] [hɔ:l] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] . -

the	celebrated	public	hall	of	Boston	,	called	the	'	Cradle	of	Liberty	.	'
这	著名	民众	大厅	的	波士顿	,	称为	这	-	摇篮	的	自由	.	-

波士顿著名的公共礼堂，被称为"自由的摇篮"。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌlərd] ['breðrən] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

I	am	glad	to	say	also	that	numbers	of	my	colored	brethren	now	escape	from
我	是	高兴的	到	说	还	那	数字	的	我的	有色	弟兄们	现在	逃脱	从

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

我很高兴地告诉大家，现在有很多黑人同胞已经逃离了奴役；

[sʌm; səm][baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðer; ðər] ['fri:dəm] , ['ʌðər] [baɪ] ['kwɪtɪŋ] , [θru:] ['meni] ['deindʒəz]

some	by	purchasing	their	freedom	,	others	by	quitting	,	through	many	dangers
一些	经过	购买	他们的	自由	,	其他的	经过	辞职	,	通过	许多	危险

[ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] .

and	hardships	,	the	land	of	bondage	.
和	艰辛	,	这	土地	的	束缚	.

有些人通过赎身获得自由，有些人则历经重重危险和艰辛，最终离开了奴役之地。

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌfər] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] .

The	latter	suffer	many	privations	in	their	attempts	to	reach	the	free	states	.
这	后者	遭受	许多	匮乏	在	他们的	尝试	到	抵达	这	自由的	各州	.

后者在前往自由国家的途中遭受了许多苦难。

[ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] ; [æt; ət] [naɪt] ,

They	hide	themselves	,	during	the	day	,	in	the	woods	and	swamps	;	at	night	,
他们	隐藏	他们自己	,	期间	这	天	,	在	这	树林	和	沼泽	;	在	夜晚	,

白天，它们藏身于树林和沼泽中；夜晚，

[ðeɪ] ['træv(ə)l] , ['krɔ:sɪŋ] ['rɪvəz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɔ:r][baɪ]['boʊts] [ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t]

they	travel	,	crossing	rivers	by	swimming	or	by	boats	they	may	chance	to	meet
他们	旅行	,	过境	河流	经过	游泳	或者	经过	船	他们	可能	机会	到	见面

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他们一路旅行，过河时或游泳或乘坐沿途遇到的船只。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] :

and	passing	over	hills	and	meadows	which	they	do	not	know	:
和	通过	超过	丘陵	和	草地	哪个	他们	做	不是	知道	:

他们翻越了他们不熟悉的山丘和草地：

[ɪn] [ði:z] ['deɪndʒərəs] ['dʒə:niz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [stɑ:r] ,

in	these	dangerous	journeys	they	are	guided	by	the	north	-	star	,
在	这些	危险的	旅程	他们	是	引导	经过	这	北	-	星星	,

在这些危险的旅程中，他们以北极星为指引。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

for	they	only	know	that	the	land	of	freedom	is	in	the	north	.
为了	他们	仅有的	知道	那	这	土地	的	自由	是	在	这	北	.

因为他们只知道自由之地在北方。

[ðeɪ] [səb'sɪst] ['oʊnli] [ɑːn] [sʌtʃ] [waɪld] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['gæðər] ,
They subsist only on such wild fruit as they can gather ,
他们 生存 仅有的 在 这样的 荒野 水果 作为 他们 能 收集 ,

它们只能靠采集到的野生水果为生。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
and as they are often very long on their way ,
和 作为 他们 是 经常 非常 长的 在 他们的 方式 ,

而且由于它们通常路途遥远，

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['skelitnz] .
they reach the free states almost like skeletons .
他们 抵达 这 自由的 各州 几乎 喜欢 骷髅 .

他们到达自由州时，几乎像骷髅一样。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]
On their arrival they have
在 他们的 到达 他们 有

他们到达时已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[noʊ] [frendz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪti] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
no friends but such as pity those who have been in bondage , the number of
不 朋友们 但 这样的 作为 遗憾 那些 WHO 有 到过 在 束缚 , 这 数字 的
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

没有朋友，只有那些同情曾被奴役之人的同情者，这些人人数众多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
I am happy to say , is increasing ;
我 是 快乐的 到 说 , 是 增加 ;

我很高兴地说，这个数字正在增长；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ænd; ənd] ['kweɪkər]
but if they can meet with a man in a broad - brimmed hat and Quaker
但 如果 他们 能 见面 和 一个 男人 在 一个 广阔 - 满溢 帽子 和 贵格会
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

但如果他们能见到一位戴着宽边帽、穿着贵格会教徒外套的男士，

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] — [ri'laɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
they speak to him without fear — relying on him as a friend .
他们 说话 到 他 没有 害怕 — 依靠 在 他 作为 一个 朋友 .

他们与他交谈时毫无畏惧，把他当作朋友。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ,
At each place the escaped slave inquires for an abolitionist or a Quaker ,
在 每个 地方 这 逃脱 奴隶 询问 为了 一个 废奴主义者 或者 一个 贵格会 ,

每到一个地方，逃亡的奴隶都会打听废奴主义者或贵格会教徒的踪迹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [help] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərdz]
and these friends of the colored man help them on their journey northwards
和 这些 朋友们 的 这 有色 男人 帮助 他们 在 他们的 旅行 向北
,
,
,

这些黑人的朋友们帮助他们踏上了北上的旅程。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

until	they	are	out	of	the	reach	of	danger	.
直到	他们	是	出去	的	这	抵达	的	危险	.

直到他们脱离危险。

['aʊər; ɑːr] [ʌn'taɪərɪŋ] [frendz] , [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

Our	untiring	friends	,	the	abolitionists	,
我们的	不懈	朋友们	,	这	废奴主义者	,

我们不知疲倦的朋友们，废奴主义者们，

[wʌns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðɪn]

once	obtained	a	law	that	no	colored	person	should	be	seized	as	a	slave	within
一次	获得	一个	法律	那	不	有色	人	应该	是	查获	作为	一个	奴隶	之内

[ðə; ði] [friː] [steɪts] ;

the	free	states	;
这	自由的	各州	;

曾获得一项法律，规定在自由州内不得将任何有色人种抓为奴隶；

[ðɪs] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

this	law	would	have	been	of	great	service	to	us	,
这	法律	会	有	到过	的	伟大的	服务	到	我们	,

这条法律对我们大有裨益。

[baɪ] ['rɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ;

by	ridding	us	of	all	anxiety	about	our	freedom	while	we	remained	there	;
经过	骑行	我们	的	全部	焦虑	关于	我们的	自由	尽管	我们	剩余	那里	;

消除了我们待在那里时对自由的一切焦虑；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ]

but	I	am	sorry	to	say	,	that	it	has	lately	been	repealed	,	and	that	now
但	我	是	对不起	到	说	,	那	它	有	最近	到过	废除	,	和	那	现在

,

,

,

但很遗憾地告诉大家，这项规定最近已被废除，现在，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['eni] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

as	before	,	any	colored	person	who	is	said	to	be	a	slave	,
作为	前	,	任何	有色	人	WHO	是	说	到	是	一个	奴隶	,

和以前一样，任何被认为是奴隶的有色人种，

[meɪ] [biː; bi] [siːzd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

may	be	seized	in	the	free	states	and	carried	away	,
可能	是	查获	在	这	自由的	各州	和	携带	离开	,

可能在自由州被没收并带走。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ri'zaidid] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

no	matter	how	long	he	may	have	resided	there	,	as	also	may	his	children
不	事情	如何	长的	他	可能	有	居住地	那里	,	作为	还	可能	他的	孩子们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

无论他本人、他的孩子以及他们的孩子在那里居住了多久，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ðer; ðər] .

although	they	all	may	have	been	born	there	.
虽然	他们	全部	可能	有	到过	出生	那里	.

虽然他们可能都出生在那里。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [lɔː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ə'gen] .

I	hope	this	law	will	soon	be	altered	again	.
我	希望	这	法律	将要	很快	是	已修改	再次	.

我希望这条法律能尽快再次修改。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['meni] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə]['kænədə] , [wer]

At	present	many	escaped	slaves	are	forwarded	by	their	friends	to	Canada	,	where
在	展示	许多	逃脱	奴隶	是	转发	经过	他们的	朋友们	到	加拿大	,	在哪里

,

,

,

目前，许多逃亡奴隶经由朋友介绍前往加拿大，在那里，

['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ruːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] .

under	British	rule	,	they	are	quite	safe	.
在下面	英国	规则	,	他们	是	相当	安全的	.

在英国统治下，他们很安全。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ;

There	is	a	body	of	ten	thousand	of	them	in	Upper	Canada	;
那里	是	一个	身体	的	十	千	的	他们	在	上	加拿大	;

在加拿大上游地区，他们有上万人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

they	are	known	for	their	good	order	,	and	loyalty	to	the	British	government
他们	是	已知	为了	他们的	好的	命令	,	和	忠诚	到	这	英国	政府

; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] ,

;	during	the	late	troubles	,
;	期间	这	晚的	麻烦	,

他们以秩序井然和对英国政府的忠诚而闻名；在最近的动乱期间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz]

they	could	always	be	relied	on	for	the	defence	of	the	British	possessions
他们	可以	总是	是	依赖	在	为了	这	防御	的	这	英国	财产

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːləs] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] .

against	the	lawless	Americans	who	attempted	to	invade	them	.
反对	这	无法无天	美国人	WHO	尝试过	到	入侵	他们	.

他们总是能够保卫英国的殖民地，抵御企图入侵的无法无天的美国人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][laɪ'bɪrɪə] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

As	to	the	settlement	of	Liberia	,	on	the	coast	of	Africa	,
作为	到	这	沉降	的	利比里亚	,	在	这	海岸	的	非洲	,

至于位于非洲海岸的利比里亚的定居问题，

[ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	free	colored	people	of	America	do	not	willingly	go	to	it	.
这	自由的	有色	人们	的	美国	做	不是	心甘情愿	去	到	它	.

美国自由的有色人种并不愿意去那里。

[ə'merɪkə] [ɪz][ðer; ðər][hoʊm] : [ɪf] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfaːðərz] [lɪvd] [ɪn]['æfrɪkə] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [noʊ]

America	is	their	home	:	if	their	forefathers	lived	in	Africa	,	they	themselves	know
美国	是	他们的	家	:	如果	他们的	祖先	居住地	在	非洲	,	他们	他们自己	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

nothing	of	that	country	.
没有什么	的	那	国家	.

美国是他们的家园：即使他们的祖先生活在非洲，他们自己也对那个国家一无所知。

[nʌn] [bʌt; bət] [friː] ['kʌlərd]

None	but	free	colored
没有任何	但	自由的	有色

只有自由彩色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['teɪkən][ðer; ðər] : [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sleɪvz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

people	**are**	**taken**	**there**	**:**	**if**	**they**	**would**	**take**	**slaves**	**,**	**they**	**might**	**have**	**plenty**	**of**
人们	是	已采取	那里	:	如果	他们	会	拿	奴隶	,	他们	可能	有	很多	的

['kɔlənɪsts] .

colonists	**.**
殖民者	.

人们被带到那里：如果他们愿意接收奴隶，他们可能会有很多殖民者。

[sleɪvz] [wɪl] [goʊ] ['eni] [wer] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

Slaves	**will**	**go**	**any**	**where**	**for**	**freedom**	**.**
奴隶	将要	去	任何	在哪里	为了	自由	.

奴隶们为了获得自由愿意去任何地方。

[wiː; wi] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] .

We	**look**	**very**	**much**	**to**	**England**	**for**	**help**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**slaves**	**.**
我们	看	非常	很多	到	英格兰	为了	帮助	到	这	原因	的	这	奴隶	.

我们非常期待英国能帮助我们争取奴隶权益。

[wen'evər] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [blæk] [men] ,

Whenever	**we**	**hear**	**of**	**the**	**people**	**of**	**England**	**doing**	**good**	**to**	**black**	**men**	**,**
每当	我们	听到	的	这	人们	的	英格兰	正在做	好的	到	黑色的	男人	,

每当我们听说英国人民善待黑人时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [nuːz] .

we	**are**	**delighted**	**,**	**and**	**run**	**to**	**tell**	**each**	**other**	**the**	**news**	**.**
我们	是	高兴极了	,	和	跑步	到	告诉	每个	其他	这	消息	.

我们欣喜若狂，奔跑着互相告诉这个消息。

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frendz] , [ðə; ðɪ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

Our	**kind**	**friends**	**,**	**the**	**abolitionists**	**,**
我们的	种类	朋友们	,	这	废奴主义者	,

我们善良的朋友们，废奴主义者们，

[ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn]

are	**very**	**much**	**encouraged**	**when**	**they**	**hear**	**of**	**meetings**	**and**	**speeches**	**in**	**England**	**in**
是	非常	很多	鼓励	什么时候	他们	听到	的	会议	和	演讲	在	英格兰	在

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

our	**cause**	**.**
我们的	原因	.

当他们听说英国正在举行支持我们事业的会议和演讲时，他们深受鼓舞。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [wɜːr; wər] [meɪd]

The	**first**	**of**	**August**	**,**	**the**	**day**	**when**	**the**	**slaves**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**were**	**made**
这	第一的	的	八月	,	这	天	什么时候	这	奴隶	在	这	西方	印第斯	是	制成

[friː] ,

free	**,**
自由的	,

8月1日，西印度群岛的奴隶获得自由的日子。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kʌlərd] [friː] ['piːp(ə)l] .

is	**always**	**kept**	**as**	**a**	**day**	**of**	**rejoicing**	**by**	**the**	**American**	**colored**	**free**	**people**	**.**
是	总是	保留	作为	一个	天	的	欢欣鼓舞	经过	这	美国人	有色	自由的	人们	.

这一天一直是美国自由黑人庆祝的日子。

[aɪ][duː][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæks] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

I	**do**	**hope**	**and**	**believe**	**that**	**the**	**cause**	**of**	**freedom**	**to**	**the**	**blacks**	**is**	**becoming**
我	做	希望	和	相信	那	这	原因	的	自由	到	这	黑人	是	成为

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

stronger	**and**	**stronger**	**every**	**day**	**.**
更强	和	更强	每一个	天	.

我真心希望并相信，黑人争取自由的事业正日益壮大。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
I pray for the time to come when freedom shall be established all over the
我 祈祷 为了 这 时间 到 来 什么时候 自由 将 是 已确立的 全部 超过 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我祈祷自由终将到来，届时自由将在世界各地建立。

[ðen] [wɪl] [men] [lʌv] [æz; əz] ['breðrən] ; [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;
Then will men love as brethren ; they will delight to do good to one another ;
然后 将要 男人 爱 作为 弟兄们 ; 他们 将要 喜 到 做 好的 到 一 其他 ;

那时，人们必相爱如弟兄，乐意彼此行善；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['θæŋkfəli] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] .
and they will thankfully worship the Father of All .
和 他们 将要 谢天谢地 崇拜 这 父亲 的 全部 .

他们将满怀感激地敬拜万物之父。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [dʌn]
And now I have only to repeat my hearty thanks to all who have done
和 现在 我 有 仅有的 到 重复 我的 爽朗 谢谢 到 全部 WHO 有 完毕
['eni] [θɪŋ] [tɔːrdz] [əb'teɪnɪŋ] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌlərd] ['breðrən] ,
any thing towards obtaining liberty for my colored brethren ,
任何 事物 向 获得 自由 为了 我的 有色 弟兄们 ,

现在我只想再次衷心感谢所有为我的黑人兄弟争取自由而做出贡献的人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and especially to express my gratitude to those who have helped me to
和 尤其 到 表达 我的 感激 到 那些 WHO 有 帮助 我 到
[prə'kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
procure for myself ,
采购 为了 我 ,

尤其要感谢那些帮助我获得所需物品的人，

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
my wife , and so far of my children ,
我的 妻子 , 和 所以 远的 的 我的 孩子们 ,

我的妻子，以及目前为止我的孩子，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː] ,
the blessing of freedom — a blessing of which none can know the value ,
这 祝福 的 自由 — 一个 祝福 的 哪个 没有任何 能 知道 这 价值 ,

自由的恩赐——一种无人能知晓其价值的恩赐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .
but he who has been a slave .
但 他 WHO 有 到过 一个 奴隶 .

但曾为奴隶的人。

[wət'evər] ['prɑːfɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Whatever profit may be obtained by the sale of this book ,
任何 利润 可能 是 获得 经过 这 销售 的 这 书 ,

无论本书销售能获得多少利润，

[ænd; ənd][ɔːl][doʊ'neɪʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərd] ,
and all donations with which I may be favored ,
和 全部 捐款 和 哪个 我 可能 是 受青睐 ,

以及我可能获得的所有捐赠，

[wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'diːmɪŋ] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['relətɪvz]
will be faithfully employed in redeeming my remaining children and relatives
将要 是 忠实 受雇 在 赎回 我的 其余的 孩子们 和 亲属
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
from the dreadful condition of slavery .
从 这 可怕 状况 的 奴隶制 .

我将竭尽全力解救我的其余子女和亲属，使他们摆脱可怕的奴役状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌmz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self][ænd; ənd] ['relətɪvz] [frʌm; frəm]
I have paid the following sums to redeem myself and relatives from
我 有 有薪酬的 这 下列的 总和 到 赎回 我 和 亲属 从
['sleɪvəri] , [vɪz] :
slavery , viz :
奴隶制 , 即 :

我已支付以下款项赎回我本人及亲属脱离奴隶身份，即:

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['friːdəm] , ... $1 , -
For my own freedom , ... $1 , 850
为了 我的 自己的 自由 , ... $1 , -

为了我自己的自由，.....1850美元

[fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] " . . . . . -
For my wife's " 300
为了 我的 妻子的 " . . . . . -

为了我妻子的".....300

[fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnz] " . . . . . -
For my son's " 450
为了 我的 儿子的 " . . . . . -

为了我儿子的".....450

['grænd,tʃaɪldz] " . . . . . -
Grandchild's " 400
孙子的 " . . . . . -

孙辈的".....400

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['kɪdnæpt] [sʌn] , . - — — — — $3 , -
To redeem my kidnapped son , . 60 — — — — $3 , 060
到 赎回 我的 被绑架 儿子 , . - — — — — $3 , -

为了赎回我被绑架的儿子，0.60————3,060美元

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] $100 [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['meri] ,
I now wish to raise $100 to buy the freedom of my sister Mary ,
我 现在 希望 到 增加 $100 到 买 这 自由 的 我的 姐姐 玛丽 ,

我现在希望筹集100美元来赎回我妹妹玛丽的自由。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [en] . [siː] .
who is a slave at Elizabeth City , N . C .
WHO 是 一个 奴隶 在 伊丽莎白 城市 , N . C .

他是北卡罗来纳州伊丽莎白市的一名奴隶。

[hɜːr; hər]['mæstər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Her	master	says	he	will	take	that	sum	for	her	.
她	掌握	说道	他	将要	拿	那	和	为了	她	.

她的主人说他会替她收取那笔钱。

[em] . [dʒiː] .

M	.	G	.
M	.	G	.

MG

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒæn] . - , - .

Boston	,	Jan	.	19	,	1844	.
波士顿	,	一月	.	-	,	-	.

波士顿，1844年1月19日。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['mærɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf]

[	1	]	It	will	be	observed	that	the	narrator	married	a	second	wife
[	1	]	它	将要	是	观察到	那	这	旁白	已婚	一个	第二	妻子

,

,

,

[1] 可以看出，叙述者娶了第二任妻子，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

without	having	heard	of	the	decease	of	the	first	.
没有	拥有	听到	的	这	死亡	的	这	第一的	.

在未听说第一位去世的情况下。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] ,

To	explain	this	fact	,	it	is	necessary	to	state	,
到	解释	这	事实	,	它	是	必要的	到	状态	,

为了解释这一事实，有必要说明：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['membər] [ʌv; əv]

that	the	frequent	occurrence	of	cases	where	husbands	and	wives	,	members	of
那	这	频繁	发生	的	案例	在哪里	丈夫们	和	妻子们	,	成员	的

['krɪstʃən] [sə'saiətiz] ,

Christian	societies	,
基督教	社会	,

夫妻二人，基督教社团成员，频繁发生这样的案例：

[wɜːr; wər]['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [seɪl] , [led][ðə; ðɪ] ['ministəz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə]

were	finally	separated	by	sale	,	led	the	ministers	,	some	years	ago	,	to
是	最后	分开	经过	销售	,	引领	这	部长们	,	一些	年	前	,	到

[dɪ'lɪbərət] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] :

deliberate	on	the	subject	:
商榷	在	这	主题	:

最终通过出售而分开，这促使部长们几年前就此问题进行了讨论：

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

they	decided	that	such	separation	might	be	considered	as	the	death	of	the
他们	决定	那	这样的	分离	可能	是	经过考虑的	作为	这	死亡	的	这

['pɑːrtiz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

parties	to	each	other	,
各方	到	每个	其他	,

他们认为，这种分离可以被视为双方关系的终结。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒz] [nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] .

and	they	therefore	agreed	to	consider	subsequent	marriages	not	immoral	.
和	他们	所以	同意	到	考虑	随后的	婚姻	不是	不道德	.

因此，他们一致认为后续婚姻并不违背道德。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] .

The	practice	is	general	.
这	实践	是	一般的	.

这种做法很普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

It	is	scarcely	necessary	to	remark	,
它	是	几乎	必要的	到	评论	,

几乎无需赘言，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪnəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	a	more	unequivocal	and	impressive	proof	of	the	heinous	nature	of	the
那	一个	更多的	明确的	和	感人的	证明	的	这	令人发指的	自然	的	这

['sɪstəm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪg'zɪst] .

system	could	hardly	exist	.
系统	可以	几乎	存在	.

很难找到比这更明确、更令人印象深刻的证据来证明该制度的罪恶本质了。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp][ðə; ði]['fɑːndəst] [kə'nekʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ʌp][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [ə'tætʃmənts] ,

It	breaks	up	the	fondest	connections	,	it	tears	up	the	holiest	attachments	,
它	休息	向上	这	最爱	连接	,	它	眼泪	向上	这	最神圣的	附件	,

它会破坏最珍贵的感情，它会撕裂最神圣的情谊。

[ænd; ənd][in'djuːsiz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,

and	induces	the	ministers	of	religion	,	as	much	as	in	them	lies	,
和	诱导	这	部长们	的	宗教	,	作为	很多	作为	在	他们	谎言	,

并诱使宗教人士，正如他们所拥有的那样，

[tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['eksədʒənsiː] .

to	carve	the	divine	law	to	a	fitting	with	its	own	infernal	exigencies	.
到	雕刻	这	神圣的	法律	到	一个	配件	和	它是	自己的	地狱	紧急情况	.

将神圣的律法扭曲成符合其自身邪恶需求的形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神